

# EXCLUSIVO: ESCRIBE LABANCA

# ERA PLANA

CP AÑO IX • Nº 434 • BUENOS AIRES, MAYO 25, 1971 • \$ 2 • m\$ 200

## EL DESCUARTIZAMIENTO DE FERRER-AMARU



# NUESTRA FLOTA VA AL JAPON

Nuestra Flota es la línea que sirve más puertos en todo el mundo, desde Buenos Aires. Ahora incorpora una nueva línea a Japón y Asia. El creciente intercambio comercial entre nuestro país y el Lejano Oriente hace necesario que ELMA brinde su eficiente servicio de carga a exportadores e importadores.

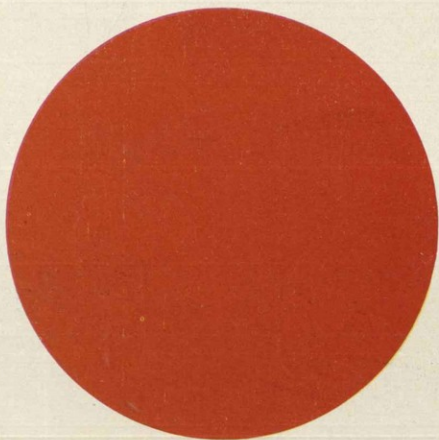
Este es un nuevo aporte de Nuestra Flota al desarrollo argentino.



Ministerio de Obras y Servicios Públicos  
Secretaría de Estado de Marina Mercante

**LINEAS MARITIMAS ARGENTINAS**  
Corrientes 389 - Tel. 32-4861/8111 - Bs. As.

**ELMA**  
**NUESTRA FLOTA**



# PRIMERA PLANA

AÑO IX • Nº 434 • BUENOS AIRES, MAYO 25, 1971



**E**l viernes pasado, un sobre sospechosamente pulcro llegó a la dirección de esta revista. Llevaba en su interior una carta como para emocionar al más británico jefe de redacción. En un convencional papel rayado con margen, setenta y dos líneas escritas a máquina precedían a la firma de Eduardo Labanca. El general rebelde escribía desde la clandestinidad. Ahora, PRIMERA PLANA la transcribe en forma total: es un deber que tiene con sus lectores (página 9).

**R**odeado por un *staff* de jóvenes tecnócratas formados en el Instituto Di Tella, el Ministro Aldo Ferrer tomó la palanca de comando en 1970. Sus proyectos pretendieron forzar el paso, pero la realidad de un país en franco avance hacia la recesión destruyó sus sueños. Apreñado en la trama de promesas y sueños que él mismo tejió, ahora es despedazado por los críticos liberales, quienes no cuestionan sus banderas sino que le reclaman hechos concretos (página 14).



**E**specie marginada, *lumpen* de entrecasa, vagabundo impenitente o desecho estacionario, el mendigo argentino, sin antipáticos clasismos, se confunde con el vago, el atorrante, el linyera, el croto. Para ellos, no se trata de algo grave. Viven, si lo suyo puede calificarse así. Hasta se divierten. Y, si no alcanzaran a pintar un denigrante cuadro que asuela a Buenos Aires, podría verseles alegremente, con desenfado. Sus vicisitudes, sus historias, en la página 30.

**A** los 23 años de edad, no se sabe si Miguel Ángel Quinteros es un aprendiz de play boy, de Casanova, un jovencito pícaro o, simplemente, lo que es: un ajedrecista. Emperejillado, simpático, apasionado, soberbio, puede hablar de sus conquistas como de sus victorias ante Polugaievsky, Hort, Szabó; de Robert Bobby Fischer o de Constitución, "barrio de machos, malevos y yo". Sus anécdotas y sus proyectos están contados, a su manera, en la página 62.



**A** ocho meses de su acceso al poder, Anwar El Sadat comienza a recorrer el camino árabe con menos compañía. En menos de quince días, el Presidente ha eliminado a la cabeza y los anillos de esa tenia prosoviética que se digería al Gobierno. También, retoma el sendero impuesto por Gamal Nasser antes de la guerra de los Seis Días. Pero la situación del Medio Oriente, ese desierto de intenciones e intereses, necesita una cirugía aún más severa para avizorar una solución (páginas 56-57).

## INDICE

### EL PAIS

- 8 Las estrategias particulares
- 9 Carta de Labanca
- 10 Educación: Imaginar es la clave
- 11 Duros: Mejor que decir es pelear
- 12 Políticos: La reforma y otras yerbas
- 13 Provincias: La fuerza del destino

### ECONOMIA Y NEGOCIOS

- 14 La agonía de un ministerio
- 20 Henry C. Wallich: Política y paridades
- 22 Management: Racionalidad y folklore
- 22 Exportaciones: A la hora de premiar

### EMPRESAS

- 26 Un compacto a la europea
- 26 Para manejarte mejor
- 26 Gerentes: El largo camino
- 27 & Cia.: Pour la femme

### VIDA MODERNA

- 30 La mendicidad larará la la
- 36 Brigitte: Lo tuyo es fotografiable
- 37 Inventos: Para encontrar una esquina
- 40 A. Buchwald: Un experto en asuntos chinos

### CIENCIA Y TECNICA

- 42 El cáncer y la secta Parsi
- 43 Cáncer II: La negación trae el cáncer
- 43 Hallazgos: Para no perder el rumbo
- 44 Medicina: Los hijos caseros

### LIBROS Y AUTORES

- 46 Cardenal: El monje rebelde
- 48 Ensayos: La apariencia, esa realidad

### ARTES Y ESPECTACULOS

- 50 El nuevo cine chileno
- 51 Plástica: El arte, ese narciso
- 52 Opera: Veni, vidi, vici
- 53 Orquestas: El viaje de la número uno
- 53 Teatro: Psicoanálisis bajo tortura
- 54 ¿Quién le teme a Catalina Wulff?
- 54 Victorianos vs. swingers
- 55 Cine: Las estructuras rigurosas
- 55 Los artificios inverosímiles
- 55 El tiempo del desprecio

### EL MUNDO

- 56 Una purga que tonifica
- 57 R. García: Entre dos vías, como un tren
- 58 Europa: Una amante, varias amigas
- 58 Volcanes: El Etna que no cesa
- 59 Turquía: La venganza de Eichmann
- 60 Holanda: Marihuana entre los tulipanes

### DEPORTES

- 62 Del tálamo al tablero
- 63 Copa Libertadores: Y ahora le toca al vecino
- 64 Alberto Laya: Hombres y perros
- 65 Incentivos: Arregla tu fin de semana con ella

### SECCIONES ESPECIALES

- 4 Transiciones
- 6 Correo
- 24 Casos argentinos
- 28 Señoras y señores
- 38 Extravagario
- 49 Calendario

# TRANSICIONES

**DESIGNACIONES** — De Julio Rodríguez Arias (63), como Subsecretario de Recursos Hídricos; el miércoles 19.

● De Gustavo Malek (42), como Ministro de Cultura y Educación. El jueves 20 reemplazó a José Luis Cantini.

**GLUTEOS ARDIENTES** — Fueron los de Georgette McNair (24), cuando perversas alumnas le prendieron fuego a sus pantaloncitos; pagaban la escasa prodigalidad de la maestra en las calificaciones. Tres días antes, las jóvenes habían fracasado en sus esfuerzos por arrojarla por las escaleras. Fue en Londres, el jueves 20.

**ADVERTENCIA** — Del Vaticano a los Obispos, el martes 18; previene contra las congregaciones que, con el pretexto de reformas religiosas, hacen dinero vendiendo los iconos.

**PEREZA** — De Juan Guerra (21), quien se sirvió de ese pretexto para que el cadáver de su hijita permaneciera, insepulto, diez meses en un ropero; no lo enterraba — justificó — pues carecía de la documentación necesaria. Fue en Talcahuano (Chile), el domingo 16.

**QUEREJETA** — Jorge (35), capitán de hockey del Club San Fernando, provocó un disgusto a sus compañeros de viaje al olvidarse en un taxi la valija donde llevaba los documentos. No podía despegar el avión, pero la Policía logró localizar al chofer; la angustia concluyó con burlas y suspiros; en Tokio, el lunes 17.

**SORDOS** — Habitantes de la Embajada Soviética en Buenos Aires: un grupo de judías tocaron con insistencia el timbre, el miércoles 19; nadie salió a recibirlas; protestaban contra el juicio que, en Moscú, somete a hebreos.

**INDIGNACION** — Recurrente de los abogados argentinos: el viernes 21 volvieron a manifestar su repudio por el secuestro y eventual asesinato del colega Néstor Martins y su cliente Nilo Centeno, desaparecidos el 16 de diciembre del año pasado.

**FURIOSO** — Con la prensa internacional se mostró el obeso Jean Claude Duvalier (19), Presidente de Haití; en su arenga exigió a los periodistas que se arropieran de sus errores, los causantes de la muerte de su padre. En Puerto Príncipe, el lunes 17.

**STRIP TEASE** — Socialista se verá en Chile; el canal oficial de televisión anuncia que exhibirá el espectáculo el jueves 27, en el espacio denominado *Contraplana*.

**HIMENEO** — De las compañías ALA y Austral; el presente de bodas del Estado: un subsidio de 3.500 millones de antiguos pesos, el jueves 20.

● De Victoria Chaplin (19), con Jean Baptiste Thierree (31), en Huisson (Francia), el martes 18. Se dedicarán al circo.

**PASE** — Del programa *Modart en la*

*noche*, que se difundía por Radio Excelsior. Desde el 1º de junio lubricará los oídos musicales de su vasta audiencia por Radio del Plata.

**DEGRADACION** — Del general Samuel Koster, anunció el Ejército norteamericano el miércoles 19. La unidad que comandaba se vio complicada en la matanza de My Lai; se le retirará la medalla por servicios distinguidos. El autor de la decisión, Stanley Resor, abandonó su puesto tres días después; "quiere estar más tiempo con mi familia", fue la excusa.

**MUERTES** — De Karl Farkas (77), actor y humorista austriaco; el lunes 17, en Viena.

● Del general Fortunato Giovanoni (77), quien en 1960 gestó un minigolpe en San Luis; el domingo 16.

● Del general Eduardo Jorge Avalos (79). Intervino en la revuelta de junio de 1943 — ocupaba el Ministerio de Guerra —, y actuó incontinentemente en Hacienda e Interior hasta 1945; un año más tarde debía pasar a retiro por oponerse a las ambiciones del coronel Perón. En el Hospital Militar, el lunes 17.



Duvalier junior: Asesinos.

● De Ogden Nash (68), cuya poesía zahirió a los poderosos y consoló a los afligidos durante 40 años: *Santa to Home*, *Happy Days*, *Parents keep out*, son sus libros más conocidos. En Baltimore, el miércoles 19.

● De Gregorio Pedro Agagianian (75), el célebre *Papá Rojo* de la vieja Curia. Nacido en Akhalsikh (Georgia), no lejos de Gori, ciudad natal de José Stalin — de quien habría sido compañero de seminario —, el ex Patriarca de Cilicia de los armenios siempre se contó entre los más serios candidatos al Papado (1958 y 1963); lo apoyaban quienes lo suponían el lazo entre las Iglesias, el actor de la unión entre Oriente y Occidente. No se equivocaban: Agagianian (elevado a la Púrpura en 1946 por Pío XII) fue el hombre clave de la desoccidentalización de la Iglesia Católica frente al "Pentágono Vaticano" integrado por los Cardenales Canale, Pizarro, Micara, Piazza y Ottaviani. En Roma, el domingo 16. ☉



DIRECTOR-EDITOR

VICTORIO I. S. DALLE NOGARE

DIRECTOR

ALBERTO J. GABRIELLI

Asesor de la Dirección

CARLOS VILLAR ARAUJO

Jefe de la Redacción

C. A. BURONE

Secretario de Redacción: Julio Ardiles Gray.  
Prosecretarios de Redacción: Roberto García, Jorge Llistosella, Félix Samoilovich.

Jefes de Sección: Miguel Briante, Mario Trejo, Rustiano Patrón Costas.

Redacción: Jorge Abásolo, Rosario Añafos, Rodolfo Artzaga, Ilda Barbot, Eduardo Eggers, Manrique Fernández Moreno, Héctor Ferrelros, Juan Manuel Francia, Jorge M. Goldszer, Helena Goñi, Alberto Laya, Raúl E. Lotitto, Eduardo Molina y Vedia, Pedro Olgo S. Ochoa, Alejandro Rodríguez Bustamante, Horacio Sañes, Norberto J. Soares. Servicios exclusivos de Competencia, revista mensual de economía y negocios.

Columnistas: Stewart Alsop, Art Buchwald, William P. Bundy, Milton Friedman, Alberto J. Gabrielli, Roberto García, Alberto Laya, Jorge Llistosella, Paul Samuelson, Carlos Villar Araujo, Henry C. Wallich.

Colaboradores: Albino Gómez, Héctor Grossi, Alfonso Núñez Malnero.

Ilustrador: Kalondi.

Corresponsales en el interior: Edgardo Petrone (Rosario), Jorge Neder (Córdoba), Tiburcio López Guzmán (Tucumán), Julio López (La Plata), Ambrosio García Lao (Mendoza), Carlos H. Parodi (Santa Fe-Paraná), Sixto Vázquez (Jujuy), Alceardo Laría (Rio Negro-Neuquén), Carlos A. Mendoza (viajero). Servicios exclusivos de La Capital (Rosario), 33 Gaceta (Tucumán), Los Principios (Córdoba), El Territorio (Posadas), El Tribuno (Salta), El Independiente (La Rioja).

Corresponsales en el exterior: César Fernández Moreno (París), Kurt Donig (Berlín Occidental), Alberto Giovannini (Roma), Juan Carlos Argüello (Londres), Carlos María Padilla (Washington), Tiliu Serge Gárald (Estocolmo), María Luisa Ferdman (Jerusalén), Bernard Krisher (Tokio), Fernando Ainsa (Nueva York), Carlos Alberto Lima (Rio de Janeiro), Andrés Giménez (Santiago de Chile), Francisco Ygartua (Lima), Humberto Malinarich (Caracas).

Servicios exclusivos de L'Expansion y Entrepren (Francia), Newsweek (Estados Unidos), Vita (Italia), Inter-Press Service (Italia) y Agencia de Prensa Novosti (URSS).

Jefe de Arte: Carlos Montanari.

Diagramadores: José María Abelleira, Daniel Crosa. Fotografía: Ricardo Charne, Ramón Minifio, Armando S. Reggali; The Associated Press, United Press International, Agencia Afa, Interpresa.

Corrección: Dardo Batuecas (jefe), Héctor Carreira, Manuel Cifuentes, Roberto Cúneo, Ricardo Egles, Osvaldo Guercio, Alberto J. Ortiz.

Arvaldo: Oscar Belach, Doris Knop, Juan José Passo, Elvira Ubertone.

Traducciones: Patricia Báez.

EDITORIAL PRIMERA PLANA S. R. L.

Administrador General:

RENATO DALLE NOGARE

Director Comercial: JORGE QUERCIA.

Gerente de Publicidad: Gregorio H. Lamuedra. Adscriptos: Rodolfo H. Sabatini, Carlos Descotte, Secretaría: Patricia Posa. Tráfico: Oscar A. Ridereilli, Jorge E. Catanzano.

Técnica Gráfica: Gerente, Armando Mangieri. Subgerente, Francisco C. Capano.

**PRIMERA PLANA**

APARECE LOS MARTES

Publicación de la Editorial Primera Plana S.R.L. (Capital: \$ 400.000). Perú 367, Pisos 1º, 10, 12 y 13. Buenos Aires, República Argentina. Teléfonos: 33.574/770, 24.801/10. Telegrams: Pripa Boires. Telex: 012-1999. Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa, Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas y Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidores: Capital Federal: Rubbo S.A., Coray 4226. Interior y Exterior: SADYE S. A., Belgrano 355. Impreso en talleres gráficos Rotog-Arg. S.A.I.C., Bolívar 1753, Buenos Aires. Precios: \$ 2 (m\$sn. 200). Número atrasado, \$ 2,50 (m\$sn. 250). En livings: \$ 120 oro; en Paraguay: 100 guaraníes. Suscripciones: Argentina, \$ 105 (m\$sn. 10.500) por año; exterior, vía ordinaria, 30 dólares. Prohibida la reproducción parcial o total. Hecho el depósito de ley. Registro Nac. de la Propiedad Intelectual N° 1.065.384.

AFLIADA AL IVC



CROMO PUBLICIDAD S. A.

## Para Ericsson todo cable es culpable mientras no se demuestre lo contrario.

Hasta el momento en que cualquiera de nuestros conductores aprueba cada uno de nuestros ensayos, inspecciones y controles, es un enemigo en potencia. Y como tal lo tratamos.

Lo sometemos a toda clase de maldades. Intentamos corroerlo, ahogarlo, debilitarlo, hacerlo estallar. Multiplicamos hasta la exasperación

los problemas que el cable deberá enfrentar en su funcionamiento normal.

Hace 22 años que venimos haciendo esto en la Argentina.

Hace casi un siglo que venimos haciéndolo en el mundo entero.

Nuestras 90 empresas asociadas, en 48 países, aplican el mismo criterio. En Suecia, Australia, Méjico,

Brasil o Noruega, si un cable no es perfecto debe sucumbir.

Es nuestro peor enemigo.

Para dejar de serlo tiene que soportar y superar todo nuestro rigor.

Hay millones de amigos nuestros conduciendo electricidad a lo largo y a lo ancho del país.

Y del mundo.



Industrias Eléctricas de Quilmes S.A.



Av. 12 de Octubre 1090 - Quilmes - Prov. de Bs. As. - Tel. 253-2355/2775/8610/8624.

## RELIGIONES

En el N° 423 aparecen en recuadro (página 39) cifras de los seguidores de las distintas confesiones bajo el título Las religiones del mundo. Totalizando estas cifras se obtienen poco menos de 2 mil millones. Los otros 4.500 millones de terráqueos ¿son ateos?

¿Cómo clasifica PRIMERA PLANA de acuerdo a su religión a los 740 millones de chinos? El número de los que profesan el budismo en China, Indochina, Japón, Tíbet, etcétera, no se puede considerar comprendido en "otros credos" y menos en 1,5 millones (más bien unos 200 millones, es decir más importantes que ortodoxos y judíos) ¿Me equivoco?

Alberto Cambre  
Canadá

—Sí y no. Las estadísticas siempre tienen una perspectiva especial: en este caso, es posible que las cifras suministradas por nuestra revista asociada *L'Expansion* tengan en cuenta un matiz particular. No se trata de incluir en cifras a todas las personas por el solo objeto de pertenecer a un territorio o raza determinada. Habría que preguntarse si en realidad practican una confesión determinada.

## CANCER

Nuestra entidad desea felicitar a PRIMERA PLANA por el acierto de la publicación sobre "Cáncer: Hacia la victoria", aparecida en el N° 431 de vuestra revista.

Es un artículo meduloso y calificado que sirve para la difusión de las conquistas científicas en esta materia.

Nuestro propósito es detenernos solamente en lo que hace al reportaje sobre El Cáncer Argentino.

De las dificultades y deficiencias que comentan las autoridades del Instituto de Oncología "Ángel H. Roffo" surge una conclusión que merece destacarse, y es la desproporción entre la progresión del problema del cáncer en nuestro medio y los planes de abordaje que se ofrecen dentro y fuera de nuestras Universidades. Es tan extensa la demanda pública por esta patología tumoral (se estima en nuestro país 8 casos nuevos de cáncer por hora) que se hace imposible crear nuevos y bien dotados Hospitales o Centros de Cáncer, estratégicamente distribuidos a través del territorio nacional.

Pero de poco serviría este esquema, si se omite reconocer la vital trascendencia que representa el médico de servicios generales o sea el no especializado, pues gran parte de los beneficios de esta lucha están supeditados a su alerta profesional en la prevención, diagnóstico, tratamiento y rehabilitación de los enfermos con cáncer.

La dificultad nace en la posibilidad de mantener adecuadamente actualizado a este grupo médico mayoritario, si se atiende al creciente ritmo del progreso de los conocimientos básicos y aplicados en el dominio de la cancerología. Sin una buena información permanente sobre el tema no puede haber una eficiente puesta en marcha de las conquistas de la ciencia y de la tecnología.

Una de las autoridades del Instituto de Oncología "Ángel H. Roffo" declara en el artículo que comentamos que: "Siendo una de las principales causas de muerte, no hay una sola materia dedicada al cáncer en la carrera de medicina".

Esta es en gran parte la misión de las Cátedras o Departamentos de Oncología para graduados que debieran crearse en nuestras Escuelas Médicas, con la finalidad de ofrecer una visión más integral y coherente de los aspectos técnicos y biológicos de las enfermedades malignas, e integrarla con otras disciplinas que no son específicas de los programas médicos, como ser la epidemiología, bioestadística, virología, bioquímica, inmunología, psicología, genética, etc. En otras palabras, intensificar la llamada enseñanza vertical sobre el cáncer que complementa el tipo de enseñanza horizontal que se imparte actualmente.

Otros compromisos de estas Cátedras o Departamentos de Oncología serían: 1) Promover la formación y capacitación de técnicos y auxiliares para mejor asistencia del paciente. 2) Promover, en coordinación con los organismos sanitarios, el adiestramiento de expertos en cancerología para que puedan asumir la responsabilidad en los Equipos de Planificación y Evaluación de esta lucha, como así en los Centros dedicados a la enseñanza y a la función asistencial. 3) Estimular la investigación cancerológica, tanto experimental como clínica, ya que se admite que el éxito final en esta lucha ha de ser un triunfo del laboratorio.

La Asociación Argentina del Cáncer, que ha fijado como esencial objetivo la educación profesional, siguiendo los postulados de la Unión Internacional Contra el Cáncer, insiste en su prédica para la creación de un sistema de enseñanza de la oncología en nuestras Universidades. En la actualidad funcionan más de 40 Cátedras de Oncología en diversas Escuelas Médicas del mundo, y la experiencia sobre esta materia ha sido auspiciosa.

No puede pasar por alto en este artículo la crítica auténtica de la directora interina del Instituto "Ángel H.

Roffo" sobre la situación deficitaria de esa casa e invita a considerar con la debida seriedad el estado de deterioro de nuestras instituciones.

En la actualidad, no se duda que el problema del cáncer es un problema de la comunidad. Pero deseamos destacar que en la lucha contra las enfermedades malignas, como en todas las grandes luchas sanitarias, no basta contar con la conciencia profesional y la sensibilidad pública, sino que se requiere una importante movilización de recursos para organizar y sostener tanto el equipo humano como técnico, que sólo los gobiernos pueden afrontar.

En crónica periodística de estos días se anuncia que el Gobierno de EE. UU. ha dispuesto de una inversión de más de 300 millones de dólares para llevar adelante esta lucha por considerarla de prioridad dentro de los problemas sociales actuales. En Europa hay muchos ejemplos equivalentes. Nuestro país, que no está exento de esta ansiedad científico-social, no puede eludir el compromiso de unir sus esfuerzos para una ofensiva en común. ¡La batalla contra el cáncer debe hacerse de frente y en profundidad!

Mucho agradecería en nombre de nuestra Asociación, al Señor Director, la publicación de estos comentarios en vuestra revista.

Dr. Abel N. Canónico  
Presidente de la Asociación  
Argentina del Cáncer  
Capital

## CHILE

Acabo de regresar de mi último viaje a Chile y he tenido la oportunidad de ver cómo ese país marcha aceleradamente a la instauración de una dictadura marxista. La Reforma Agraria que comenzara a ejecutarse durante el Gobierno del Presidente Frei lo único que ha traído al país es una notable disminución de la producción agrícola y ganadera, una burocratización de las actividades agropecuarias y la creciente necesidad de importar artículos alimentarios. Esto se debe a que la política agraria es manejada por señores como Jacques Choncholl, y otros conocidos teóricos marxistas, y el MAPU (Desprendimiento del Partido Demócrata Cristiano, que se mueven poseídos por un ciego odio contra el hombre de campo, propio de mentalidades envilecidas por el resentimiento social como las que recientemente causaron dos muertes: el cobarde asesinado del joven agricultor Rolando Matus, baleado por elementos del MIR en su fundo de Pucón, y la trágica desaparición de Jorge Baraona Puelma, quien cayó muerto de un síncope luego de ser víctima de mil vejámenes que culminaron con la expropiación de su fundo Nilahue de Colchagua.

Luis Weltzer von Deneken  
Capital

# Vender 20 litros por día no es negocio.

No importa.  
YPF también está en las zonas en donde  
no hay negocio, pero hay argentinos.

En todas las regiones del país en que  
alguien necesite servicio.

Y puede mantenerse allí  
con la ganancia que obtiene en las zonas  
donde sí hay negocio.

Y dónde tiene competencia.

Pero de usted  
depende quién hace negocio en esas zonas.

Y a dónde va la ganancia.

La de YPF queda en el país, para abastecer al país.

Porque hay zonas que no son negocio para YPF, pero son un excelente  
negocio para el país.

"Unidos hacemos nuestro futuro."



*Lo mejor para su coche es lo mejor para el país.*

# LAS ESTRATEGIAS PARTICULARES

**D**urante el Gobierno de Juan Carlos Onganía —bien lo sabe PRIMERA PLANA— la difusión de dimensiones internas en las Fuerzas Armadas por parte de un órgano periodístico era falta castigada con la pena máxima. Bajo la Administración Lanusse parece regir una estrategia distinta: en la última semana, casi no quedó medio de comunicación masiva que no describiera con lujo de detalles, las diversas tendencias ideológicas presuntamente vivas dentro del Ejército. Mientras dos jefes retirados (Eduardo Labanca y Carlos Bagnatti) estaban por ser objeto de una condena en rebeldía; mientras siete coroneles pasaban a retiro obligatorio —los acusaban de conspirar—, desde diarios, revistas, radios y canales de TV se inundaba al público con un alud de sorprendentes proclamas golpistas. Paralelamente, el dictamen de la Junta de Calificaciones Número 2 de la Fuerza Aérea, condenando también a retiro forzoso al vicecomodoro Mario Luis Olezza, se ofrecía como prueba de un malestar castrense generalizado y extensivo a la base aeronáutica puntana de Villa Reynolds.

Pero los observadores suspicaces no se dejaban arrastrar por tantas sirenas de alarma. En Ejército, aunque Alberto Nicolás Roccatagliata —director de Fabricaciones Militares y el experto de Lanusse en materia de complotos militares— proseguía desmadejando las tramas de posibles golpes, para los próximos días sólo se esperan amputaciones aisladas. No se concretó, al fin, ninguna de las tres “amonestaciones” que —según se aseguraba— recaerían sobre sendos oficiales superiores. Y precisamente uno de éstos —el general Antonio Merlo— aparecía el jueves presidiendo la transmisión del mando a los dos flamantes directores de las Escuelas de Artillería y Comunicaciones. Los titulares salientes, Fernando Humberto Santiago y Eric Mac Dreier (miembros del grupo de siete coroneles) asistieron a la ceremonia. De hecho, ambos eran los que más chance tenían de salir indemnes, cuando la Junta de Comandantes estudie el pedido de reconsideración que los sancionados habían elevado.

La situación aeronáutica tampoco re-

gistraba auténticos síntomas de inquietud. Es cierto que Olezza despierta simpatías: fue caudillo de la juventud aérea, promotor de vuelos a la Antártida, pilotó el primer avión que aterrizó en la base Matienzo y se ganó un sumario de Cayo Alsina cuando intentó por su cuenta llegar al Polo Sur en la misma máquina T-33. Nacionalista, católico, autor de un par de libros, el 23 de marzo, envió una carta a su Comandante en Jefe: imputa a las jerarquías de las Fuerzas Armadas gozar de privilegios y opulencias mientras el pueblo hambrea. Tras arrestos y suspensiones, fue sometido a una junta médica, que verificó su salud mental. El martes, la Junta número 2 debía firme su retiro obligatorio. Desde luego, la actitud del vicecomodoro rebelde nada tiene que ver con movimientos conspirativos.

## TOMARSE LAS DE VILLA REYNOLDS

Mayor gravedad reviste el *affaire* Villa Reynolds (ver PRIMERA PLANA, Nº 433). Los mandos de aquella brigada se encuentran, sí, muy disgustados. Sin embargo, ni atacan ni apoyan a Lanusse: sus resentimientos tienen por blanco a Carlos Alberto Rey. De



Rey: "Siempre listos".

acuerdo con lo establecido por PRIMERA PLANA, la cuestión se inicia en las postimerías de la Administración Onganía. El entonces comandante de Operaciones, brigadier mayor Mario García Reynoso, acudió a la guarnición puntana para anunciar que la Fuerza iba a resistir los intentos de voltear al Presidente. El 8 de junio, los cincuenta bombarderos supersónicos Skyhawk Douglas A4-B de Villa Reynolds (la mayor concentración de poder aéreo del país) se alistaron con premura. La orden de ataque, empero, no llegó jamás. Onganía fue derrocado; García Reynoso pasó a retiro; Carlos Alberto Rey siguió al frente del Comando en Jefe. El desalentador episodio se habría reeditado este año, al ser depuesto Levingston. En los días previos al cambio de Gobierno, el propio Rey fue en persona a la guarnición de San Luis. Ante toda la oficialidad, declaró que la Aeronáutica se mantendría en el bando leal. Semanas después, el entonces Comandante de Operaciones, Jaime Núñez Sánchez, volvió a reiterarles la consigna: "Quienes se subleven contra Levingston serán reprimidos", dijo. "No se muevan hasta que yo les dé la orden por teléfono." A mediodía del 22 de marzo, Núñez llama: deben cargar las máquinas y aguardar la señal. Los sesenta pilotos, con el ceño fruncido y los ojos relampagueantes, toman posición. El momento es dramático. No obstante, corren las horas sin que se concrete la orden. Recién a las 3 de la madrugada les llegan algunas noticias; después se enteran que Núñez Sánchez había solicitado el retiro, en tanto Rey suscribía la sustitución del Presidente. Los aviadores puntanos cayeron en un clima de honda decepción, entendieron que habían sido víctimas de otra burla. Por eso el último lunes 10, divulgado ya el complot de Labanca, se habrían negado a tomar partido: cuando los visitó el actual jefe de Operaciones, Luis Cochella, muy amablemente ellos le habrían relatado la fábula del *pastor mentiroso*.

De cualquier modo, en la óptica de la Casa Rosada un escepticismo semejante no reporta peligro alguno. Y si el destinatario del desaire fue Carlos Rey, la armonía detectada durante la reunión de brigadieres, el viernes 21, vale por una confirmación. Menos problemas existen aún en la Armada, cuyo Comandante en Jefe espera fortalecerse gracias al proceso de reequipamiento en marcha: dos submarinos alemanes en preparación, que se armarán aquí; quizás un par adicional de unidades adquiridas en Estados Unidos; una fragata que se construye en Gran Bretaña... El mercado norteamericano proveerá también dos destructores Fletcher y 18 cazas Panther para la dotación del portaaviones. Las explicaciones del contraalmirante Víctor Pereyra Murray sobre el plan político causaron satisfacción en la base de Puerto Belgrano, el domingo 16. Y el clarísimo discurso de



Pedro Gnavi, el lunes, aventó la vetusta imagen de una Marina ultragorila: "La Armada, juntamente con las otras Fuerzas, ha contraído el compromiso de devolver a la ciudadanía el poder político... La convocatoria no tiene excluidos... Para referirnos a uno de los protagonistas de este agudo proceso, declaro que nada ni nadie prohíbe a ningún argentino regresar a su patria. Cada uno debe asumir la responsabilidad que le compete de saber si es instrumento de paz o de zozobra". Almirantes y capitanes asintieron, gravemente.

En suma, las instituciones castrenses están quietas, los roces son circunstanciales y, por supuesto, no se registran aprestos ni acantonamientos, no hay medidas de emergencia, todo se halla en normalidad. Más allá de la convicción democrática de Lanusse y de su respeto por la libertad de prensa, ¿a qué viene una actitud tan permisiva para con las indiscreciones periodísticas en torno a complotos pasados y futuros? Quienes conocen de cerca al Presidente lo atribuyen a su culto por una virtud práctica que el viejo Aristóteles recomendaba a los políticos: la *sophrosyne*, la prudencia. Traducida en tres fórmulas para tratar al enemigo: *Si se destruye solo, dejarlo. Si es sólido pero se puede destruirlo, no vacilar. Si uno es incapaz de borrarlo, pactar con él.* El autoritarismo exótico que rezuman las proclamas RN-1, RN-2 y RN-3, atribuidas a un anónimo "Comandante", bastan para desprestigiar no sólo al pequeño grupo de oficiales que las habría redactado sino al resto de los brotes rebeldes. ¿Por qué acallarlas, entonces?

La rápida puesta de Isaac Todres a disposición del Poder Ejecutivo —guerra a la delincuencia económica— y el Tribunal especial que juzgará a terroristas, además de satisfacer reclamos castrenses, ejemplifican la segunda norma. La tercera, que coloreza su estrategia íntegra respecto de Juan Perón o de los políticos desplazados en 1966 por la Revolución Argentina, se refleja asimismo sobre otros campos. La espiral inflacionaria es mala, pero si no se puede parar, se negociará con ella al modo brasileño: minidevaluaciones y ajustes universales de los parámetros monetarios. La presión de los grupos de interés resulta nociva, pero siendo inevitable, institucionalicémosla: se disolverá la cartera de Economía, se elevarán las Secretarías de su equipo al rango ministerial, se dará cada una a personeros de los respectivos grupos y para eludir incongruencias, la política del Gobierno habrá de coordinarse a nivel de un Consejo, con representantes de los sectores.

#### MARCHE UN PLAN

Todas las hipótesis son válidas en el papel. Empero, cuando de pasar a los hechos se trata, a veces el camino está repleto de dificultades. Y el plan

## CARTA DE LABANCA

Lugar (?), 21 de mayo de 1971

Señor Director de PRIMERA PLANA  
De mi consideración:

Por razones obvias, recién hoy puedo hacerle llegar esta carta referida al artículo "El Conspirador Romántico", aparecido en la revista de su digna dirección en su número 433 de fecha del corriente mes.

Por tratarse de un semanario que considero serio, bien informado, me dirijo a usted para señalarle algunas imprecisiones e inexactitudes, contenidas en el mencionado artículo y que específicamente se refieren a mi persona.

No soy un "conspirador romántico". Jamás lo fui. Lo que sí soy, un soldado y ciudadano muy atento respecto de la marcha de mi Patria y de quienes actúan marginando el interés nacional. Por ello estimo equivocado que se me asigne como única preocupación "cultivar una excelente foja de servicios".

Quienes a través de 32 años de vida activa en el Ejército me han conocido, superiores, compañeros, subalternos y soldados conscriptos, jamás habrán encontrado en mí otra preocupación que mi pasión por la Patria y por su Pueblo. Además no entiendo respecto a qué se puede tener una excelente foja de servicios, si no es en relación con la defensa y preservación de los más sagrados intereses del país. En ello radica la esencia vocacional del profesional militar.

● Se me asignan densas "charlas" con el desaparecido ex Canciller D. JERONIMO REMORINO. En efecto, he conversado con él, como también lo he hecho con preclaros políticos argentinos, en dos oportunidades, sobre la situación nacional, latinoamericana y mundial; pero jamás me enteré de ningún "profético esquema del líder de la Puerta de Hierro" y menos que fuera designado como "hombre puente" entre el general ONGANIA y los sindicatos ortodoxos. Desconozco totalmente la mencionada "Logia San Idelfonso" y consecuentemente sus fines e ideología.

● Respecto del señor JORGE DANIEL PALADINO, él por testigo, lo conocí en el mes de enero de 1971 en reunión de amigos comunes y ésa fue la única vez que se estableció contacto. En modo alguno se me puede asignar que sienta o no "simpatía" hacia su

persona.

● Con relación al episodio que motivó mi pedido voluntario de retiro del Ejército en julio de 1969, debo precisarle:

- Que solicité mi pase a situación de retiro, al margen de toda presión o insinuación. Lo hice siguiendo dictados de mi conciencia y responsabilidad y será Dios en ese sentido mi único Juez;
- Que nunca solicité autorización para hablar con el señor Presidente, a la sazón el general ONGANIA;
- Que cuando concurri a la residencia de Olivos lo hice a invitación del señor Presidente y ello ocurrió el domingo 29 de junio de 1969. Allí conversé con el general ONGANIA durante tres horas, sin que hubiesen otras personas.

Respecto de estos hechos, los mismos quedaron suficientemente aclarados en el mencionado sumario que instruyó el general ROCCATAGLIATA.

● Se me asigna también el calificativo de "general peronista"; tal vez ello se deba a que sostengo como banderas de lucha: LA SOBERANÍA POLÍTICA, LA INDEPENDENCIA ECONOMICA Y LA JUSTICIA SOCIAL. Si hubiera un solo argentino que atentara contra esas banderas, no sólo no sería peronista sino que tampoco sería un buen ciudadano patriota.

● Lamento que se me asigne el calificativo de "conspirador con vocación de fracaso", puesto que mis aspiraciones y objetivos de lucha están lejos de ser personales y sí apuntan al éxito de la Nación toda, por cuya razón con el fracaso de mis ideales y aspiraciones no soy solamente yo el derrotado, sino que lo son muchos argentinos que los comparten.

Creo oportuno, como cierre de esta carta, puntualizarle que los verdaderos conspiradores que tiene el país y que intentan contra la seguridad, bienestar y felicidad del Pueblo Argentino, no necesitan hacer la vida "nómada" que nos toca a muchos ciudadanos, por cuanto ellos están bien protegidos por un régimen corrupto al que sirven en función de dividendos personales... y tienen nombre y apellido, que gracias a Dios el esclarecido Pueblo Argentino conoce con meridiana claridad. Atentamente.

que sirven en función de dividendos personales .... y tienen nombre y apellido, que gracias a Dios al esclarecido Pueblo Argentino conoce con meridiana claridad. Atentamente.

EDUARDO RAFAEL LABANCA  
General



Paladino: "Poner el hombro".

político, precisamente, no avanza por un sendero de rosas.

Arturo Mor Roig, feliz por recuperar ahora —cinco años después de perderlas— las llaves del Congreso, palpa también la atmósfera de incertidumbre que es necesario despejar a fin de fortalecer la salida institucional. Incentivados, tanto los equipos del Ministerio del Interior (su titular debió postergar la gira nortea a la primera quincena de junio) como los de la Comisión Asesora y los del Estado Mayor, se vaticina una aceleración en las etapas previstas. Aunque el plazo de cuarenta días vence el lunes 31, los académicos elevarán su informe esta semana. A las propuestas que formulen se añadirán las opiniones de los mandos, recogidas por los representantes de las tres armas: será a partir de esta doble fuente que la Comisión Redactora —Mor Roig, Belgrano Rawson, Morello, Sánchez de Bustamante, Pereyra Murray e Iprés Corbat— ejecutará su labor. A mediados de junio, girarán el texto a la Junta de Comandantes, con el propósito de que la decisión definitiva pueda adoptarse un mes antes de lo previsto (31 de agosto). Si todo se cumple así, parece razonable calcular que el gran anuncio se llevaría a cabo el 7 de julio, a los postes de la comida de camaradería castrense. Ha de ser la reunión inicial de este tipo que presidirá Lanusse; Onganía asistió a cuatro, Levingston a una.

Constituida en la época levingstoniana para arrancar una salida electoral, *La Hora del Pueblo* sufre hoy las presiones de las bases y las rivalidades de sus dirigentes. "La cosa no da para mucho", comentaba uno de ellos. "El Presidente debe hablar claro sobre el calendario político, y cuanto antes", ratificó su interlocutor. El diálogo de sobremesa, tras los discursos de la comida brindada el miércoles 19 por los demoprogresistas, refleja las expecta-

tivas y preocupaciones que están viéndose en la Coincidencia.

Este ánimo explica por qué Jorge Daniel Paladino se pronunció —por primera vez en términos tan categóricos— a favor del orden jerárquico en las instituciones militares. "Sepan los hombres de armas —dijo— que los movimientos políticos de *La Hora del Pueblo* están dispuestos a acompañarlos en tanto y en cuanto cumplan con los enunciados que ha hecho el Presidente de la República... En una punta del camino está la enorme mayoría esperándonos para ayudarlos en la tarea de devolver el poder de decisión al pueblo." En la otra punta se congregan los *peruanistas*, los *promotores de la brasileña*, los *profundizadores de la Revolución*... Pero también se encuentran allí los *peronistas duros* del sector gremial o de las "formaciones especiales" subversivas. Si Paladino jugó una carta tan definitiva, caben dos exégesis opuestas: contaba con instrucciones precisas o, al contrario, teme los riesgos de un entendimiento demasiado retaceado. Sobre todo, cuando un Congreso de Sindicatos Combativos, el sábado y domingo, en Córdoba, declamaba su integración con los órganos políticos del peronismo revolucionario y ponía en jaque la unidad de la CCT.

La reacción de José Rucci fue inversa: rehusó asistir a las ceremonias oficiales del 25 de Mayo, provocando escorzo en el Gobierno militar. El esguince sirvió de pretexto a las autoridades para no costear los pasajes de la delegación cegetista a la asamblea de la OIT, en Ginebra: la verdad es que, ante los auténticos propósitos de Rucci y su gente (aprovecharían el viaje para correrse hasta Madrid), Lanusse no desea aparecer financiando visitas a Perón. Especialmente ahora, cuando las actitudes del Caudillo justicialista resultan cada vez menos transparentes.

"Perón sigue en Galicia", insistían los diarios. Fiel a la tradición secular, lo habían visto en Compostela abrazado a la voluminosa imagen pétrea del Apóstol Santiago. Luego habría orado ante el altar, junto a su esposa. Lo cierto es que, sigilosamente, el lunes 10 a las 20.30, mientras en la Argentina abortaba el golpe de Eduardo Labanca, en la capital española Perón e Isabelita Martínez transponían los portones de la *Residencia 17 de Octubre*, a bordo de su coche SEAT. A nadie enteraron de su regreso, tal vez por sugestión de la Cancillería madrileña, deseosa de espaciar la actividad política del exiliado. No obstante, se deslizaba una versión capaz de erizar por igual a los gobernantes de Buenos Aires, al Secretario Rucci y al Delegado Paladino: el ex Presidente acaba de imprimir un envío al abogado Mario Hernández, instándolo a que sea mentor ideológico del Movimiento con sus agresivos camaradas Licastro y Fernández Valoni. ⊕

## EDUCACION

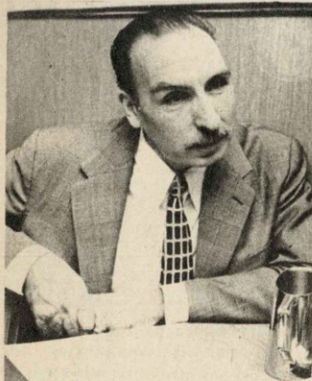
### IMAGINAR ES LA CLAVE

Los estudiantes franceses, cuando produjeron la revuelta en 1968, escribieron una cosa en las paredes: la imaginación al poder. En este momento hay que tener la imaginación en el poder", recitó el lunes 17, en Bahía Blanca, Gustavo Malek, Rector de la Universidad del Sur, durante una reunión que mantuvieron con el presidente Lanusse, las fuerzas vivas, de la CCT y Universitarias, locales. "Tenemos que tener imaginación suficiente para convertir este país en un gran país, pero hay que hacerlo con mucha rapidez, porque el tiempo está jugando contra nosotros y se ha convertido en un problema de supervivencia", añadió. "Decía que se necesita imaginación; yo no lo corrijo, pero le agregó que se necesita imaginación y decisión", terció Lanusse.

Doctor en Química, miembro honorífico de asociaciones de la especialidad en varios países, Malek sostuvo que "las grandes empresas de la humanidad se han hecho en base a personas que pensaban en forma diferente. Queremos, entonces, que esta patria sea una patria en la cual haya una ideología que agrupe a un número mayoritario de personas o de ciudadanos; que ese grupo mayoritario sepa también respetar las minorías". Estas y otras expresiones más, vertidas por el Rector, habrían cautivado a Lanusse, quien, el último jueves, para reemplazar a José Luis Cantini, designó titular de Cultura y Educación al doctor Gustavo Malek, porteño, nacido hace 42 años. Dentro de diez días, cuando asuma el cargo, quizá podrá cumplir con lo que le dijo a Lanusse: "Tenemos que rezarle a Dios como si de él dependiese todo, pero tenemos que trabajar y obrar como si todo dependiera de nosotros". ⊕



Malek: Atrapar el tiempo.



Alberte: ¿Cómo viene la mano?

## DUROS

### MEJOR QUE DECIR ES PELEAR

De modales sutiles, hablar pausado, pulcro en la vestimenta, nadie diría que Bernardo Alberte (52, cuatro hijos, ex mayor del Ejército) lidera una corriente beligerante: el *Peronismo Revolucionario*. Compañero de camada de los generales Jorge Esteban Cáceres Monié, José Rafael Herrera y Federico von Steicher, fue dado de baja en 1956 a raíz del frustrado complot de Juan José Valle. Hace un par de años, en desacuerdo con el plan golpista de Cándido López, renunció a la Secretaría General del Movimiento Justicialista. Desde entonces ocupa ese cargo el otrora mecánico de automóviles, Jorge Daniel Paladino. Mientras los *peronistas duros* se atrincheraban en un congreso gremial vordobés (al que el PR envió su adhesión escrita), a fines de la semana última, Bernardo Alberte conversaba con PRIMERA PLANA. Esta es la versión rigurosamente textual del diálogo:

—¿Qué opina de los planes del “nacionalismo económico” planteado por el Gobierno y por La Hora del Pueblo?

—Esta tercera etapa de la *Revolución Argentina* es, concretamente, el tercer intento desde su advenimiento de estructurar, por parte del régimen, un sistema político que le permita neutralizar la reacción popular ante la creciente opresión —con la represión consecuente— y, a la vez, que le garantice la consecución de sus objetivos. Así es que las tres etapas han significado, cada una de ellas, la puesta en marcha y el sucesivo agotamiento de un proyecto político distinto, dirigido cada uno a cumplir de

diferentes maneras aquel propósito.

Suponer después de cinco años, ante el anuncio de los militares de que entregarán el poder a los políticos que ellos mismos desplazaron, que aquí no ha pasado nada y que volvemos a fojas cero, dejando casi un lustro de historia en blanco, es en el mejor de los casos una suposición ingenua. En realidad, durante ese período las FF.AA., a través de sus jerarquías reaccionarias, han permitido la consolidación de toda una estructura de dependencia en condiciones mucho más graves, por más perfeccionadas y eficaces, que en todo el período de la *década infame*.

Lo esencial de ese proyecto consiste en la profundización de la integración de la estructura económica argentina dentro de los marcos de la estructura económica imperialista. Esto significa, en lo interno, una política económica que subordina toda otra realidad a la que impone todo un proceso de acumulación de capitales en beneficio de los núcleos más concentrados de las clases dominantes, que actúan como clase gerente de los intereses imperialistas.

Por eso su pregunta debe contestarse dentro de este contexto, que no ha cambiado, puesto que la política económica, que es herramienta a través de la cual puede materializarse esa meta de nacionalizar la economía, sigue marchando de acuerdo con la orientación que, en los términos fundamentales, impulsara (el símil mal recordado por el pueblo) don Adalberto Krieger Vasena. De allí que la política del “nacionalismo económico” que plantea este Gobierno no pasa de ser un simple *slogan* que Enrique el lenguaje oficial: frases altisonantes que no sirven más que para enmascarar actos que vienen a ser la antítesis de la defensa del interés nacional en el plano económico. Mientras no se ataquen y modifiquen los fundamentos básicos que hacen al concepto de la *propiedad* y no se le imponga al *capital* el papel que debe cumplir en función social, no habrá economía nacionalizada y ésta será orientada y dirigida por los grandes intereses, que son los que tienen hasta la fuerza suficiente como para colocar Gobiernos.

El proyecto de “La Hora del Pueblo” no puede analizarse con seriedad, puesto que para hacerlo debe también hacerse el análisis del grado de integración y de consubstanciación de los principios teóricos que contiene, con la capacidad y vocación de sus creadores para cumplirlo. Suponer que en ese conglomerado, donde existen unidos herederos de la Concordancia y de los negociadores de la Cade, los que en 1945 pactaron con Braden, los que aceptaron los fusilamientos del 56, los que derrocaron al Gobierno popular, los representantes de la burocracia del Movimiento Popular, que en definitiva están todos actuando

PARA SU RECETA

ANTEOJOS

Ray-Ban®

GREY MATIC®

SE ACLARA Y OSCURECE

AUTOMATICAMENTE

y sirviendo de puente al enemigo, puede haber sinceros ejecutores de un plan popular, aunque lo fuera, es cometer grave error.

Su defecto principal, como el del Gobierno, es que no cuestiona el régimen actual de la propiedad, en forma drástica y concreta como a nuestro juicio corresponde. Si debiéramos calificarlo, lo haríamos con el concepto de “populista”. Projectan modificar algo, para que todo quede como antes. Por ejemplo, cuando propician la nacionalización de los depósitos bancarios. Lo que debe nacionalizarse son los Bancos y no los depósitos, es decir, el negocio bancario, que es el mejor negocio y el más lucrativo, el negocio del dinero. No hay derecho a dejar en manos extranjeras, por consiguiente, un negocio que puede servir para satisfacer necesidades nacionales y del Pueblo.

—¿Cuál es su opinión sobre Paladino?

—No acostumbro opinar públicamente en forma personal sobre nadie. Cuando debo hacerlo lo hago ante el interesado. Sólo puedo referirme, en cambio, a sus actitudes políticas con las que difiero. Puedo manifestar que hasta el 22 de marzo la táctica desarrollada por Paladino podía aceptarse como una operación de diversión dentro de la estrategia del Movimiento y que Perón aceptaba mientras no profundizara los acuerdos. Ella, sin duda debilitaba el proyecto político del régimen, que pretendía durante la gestión de Onganía institucionalizar el “participacionismo” y durante la de Levingston, la formación del “partido de la revolución”. Demostraba, sin embargo, una tendencia peligrosa al desconocer los otros sectores del peronismo, especialmente su línea revolucionaria. Producida la caída de Levingston, Perón debe frenar el avance de Paladino que confundió una operación política secundaria con la estrategia del Movimiento. El

tiempo dirá si Paladino insistió en dicha táctica como consecuencia de sus fallas ideológicas y de comprensión de la realidad del país, así como de la naturaleza de sus males, o si seducido por los políticos estaba dispuesto a apartarse de las líneas estratégicas del Movimiento.

No debe extrañarnos, entonces (en razón de que su línea política debe seguir las sinuosidades de los acuerdos, compromisos, etc., con principios que no coinciden con la política a la que tiene la obligación de servir, que es la del Movimiento y de su clase trabajadora), que se vea obligado a desmentir declaraciones que se hacen necesarias a veces, pero comprometedoras otras.

—Durante la reunión en Córdoba del Peronismo Revolucionario, en enero de 1969, se explicitó la estrategia revolucionaria del Peronismo. A partir de esa fecha puede suponerse que se generalizó la lucha armada en la Argentina. ¿Tiene ese Congreso alguna relación con este hecho?

—La lucha armada en la Argentina se produjo siempre que fue necesario. Y cada vez que el Pueblo argentino tuvo necesidad de utilizar ese método lo empleó sin contemplaciones. Las guerras de la independencia: nacional y continental; las luchas de los Montoneros contra los ejércitos de Buenos Aires; Obligado y muchos otros hechos de armas demuestran que nuestro pueblo está armado de las virtudes viriles de todos los pueblos que luchan por la liberación.

En esa fecha nosotros, en Córdoba, no hicimos otra cosa que sistematizar todo un conjunto de ideas y principios de la guerra popular, que ya comenzaba a darse en Argentina (Taco Ralo, Uturuncó, guerrilleros en Salta, etc.); y en el mundo: Vietnam, Argelia, etc.

El desarrollo del proceso revolucionario no es consecuencia de nuestros anuncios, sino producto de una reacción natural contra un sistema de opresión e indignidad.

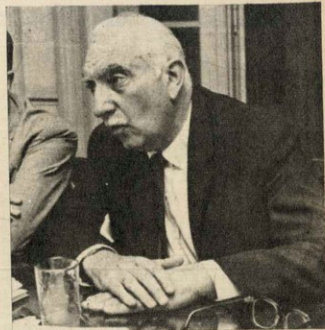
—¿Qué diferencia hay entre Villalón, Vicente, Ongaro y Licastro?

—Es difícil opinar y responder a esta pregunta. Sólo podría hacerlo respecto de los compañeros que están desarrollando actividad dentro del país. Por otra parte, a Villalón no lo conozco y de Vicente no sé qué es lo que hace.

Entre Ongaro y Licastro no hay diferencias. Como no las hay entre los miles de militantes peronistas que luchan por la causa popular. Son dos destacados y valientes compañeros, abnegados, leales y dispuestos como muchos otros combatientes a dar su vida por su país y su pueblo. ⊕



Cueto Rúa: Sin constitución, no.



Alende: Desmonopolizar.

## POLITICOS

### LA REFORMA Y OTRAS YERBAS

Cinco dirigentes políticos fueron abordados el viernes por PRIMERA PLANA. Se les pidió un juicio sintético sobre la cuádruple inquietud argentina del momento: 1) el porvenir de la conducción económica; 2) la reestructuración de ministerios; 3) la crisis militar y 4) la salida institucional esbozada por la Comisión Asesora. Dos de los entrevistados optaron por eludir el desafío del minirreportaje. El delegado Jorge Daniel Paladino adujo falta de tiempo, a causa de estar redactando "un documento muy importante". El titular del Comité Nacional de la UCRP, Ricardo Balbín, confesó textualmente: "No sé para qué vienen a requerir la opinión de un político caduco y frustrado, según ustedes mismos me llaman. Por otra parte, son temas que no me interesan. Pónganlo así, no más". He aquí las respuestas de los que recogieron el guante.

OSCAR ALENDE (UCRI)

- Ferrer debió irse porque en la his-



Balbín: ¿Opiniones, a mí?

toria del país nadie recuerda una conducción económica que sobreviva al cambio presidencial. En nuestro país, la política económica la dicta y conduce el Presidente y los funcionarios deben estar al servicio de su programa de gobierno. Esto vale cuando el Presidente es expresión de la voluntad popular y no cuando es elegido por la decisión discutible de dos Comandantes.

- Respecto a la reestructuración ministerial, cada Gobierno que llega rechaza los organigramas... pero las cosas van cada vez peor. La Revolución Nacional requiere una alianza cívico-militar, pues la enorme concentración de poder que exige el enfrentamiento de los poderosos intereses ligados al antiguo sistema sólo puede lograrse mediante la identidad de objetivos entre FF.AA. y pueblo.

- Me preguntan sobre salida política y comisión asesora... lo que el país discute es si mantiene el sistema o lo cambia. El ciudadano repudia la democracia formal, que impide el acceso del pueblo al poder, la infiltración de intereses extraños que controlan el poder económico e influyen en lo político y la injusta distribución de los bienes.

- El actual proceso —hasta que no se demuestre lo contrario— tiende, como lo denuncié el 22 de enero en la Presidencia, a transformar a la Argentina en un centro de reacción contra las revoluciones continentales de la periferia y —aunque parezca absurdo— a sumar para ese evento a Perón con los opositores deliberados de Perón que, ante el temor de una revolución nacional verdadera, han aplacado su gorilismo e intentan colocar al peronismo y a los sectores revolucionarios bajo su política de superficie. Lo hacen, como siempre, levantando programas que después no tendrán el coraje de cumplir.

- Se pretende que las comisiones asesoras emparen adecuadamente el sistema. Para votar no hacen falta estatutos con artículos tramposos y regulaciones sutiles... si es cierto que el comicio es el único objetivo del Gobier-



Frigerio: Ah, el desarrollo.

no. En tres meses, activando las medidas necesarias se pueden actualizar los padrones y llamar a elecciones. Pero, si no se sanciona la amnistía y el Presidente no cumple con rapidez su solemne compromiso, tengo derecho a dudar sobre la sinceridad con que se ha programado el "Acuerdo".

JULIO CESAR CUETO RUA  
(DEMOCRATA CONSERVADOR)

- Un ministro de economía debe ser ante todo un exímio político con conocimientos de economía. Debe poseer un poder de síntesis y sensatez en el manejo para satisfacer las demandas. Como norma debe ser más estadista que técnico.
- Es inevitable que, en un proceso dilatado desde 1966 y con las FF.AA. involucradas en él, al cabo de cinco años se produzcan dificultades. En su seno repercute la inquietud política y se manifiesta en forma de crisis.
- Sobre ministerios hice mi experiencia entre 1957-1958 con cinco (Finanzas, Comercio e Industria, Trabajo, Agricultura y Ganadería, Transportes). Existía una coordinación por medio de reuniones periódicas del Consejo Económico Nacional. Esto exige coherencia mínima ideológica, pero asegura eficacia y rapidez. También se necesita un mecanismo administrativo y una "base común mínima" ideológica entre todos los ministros.
- La Comisión Asesora está compuesta por talentos jurídicos constitucionales de primera clase, con conocimientos de la realidad política y experiencia por su actuación en esferas de Gobierno. Se habla de una reforma constitucional por decreto. Como acto unilateral lo rechazo. Una reforma por "acto revolucionario" políticamente es poco aconsejable y sienta precedentes negativos. No se debe ignorar el valor mítico y simbólico de la Constitución. Pero también es cierto que se imponen cambios en las "modalidades operativas" de poderes del Estado; algunos se ligan a la solución de la actual crisis política.
- Uno sería introducir en la Constitución aquellas reformas funcionales que

parecen requeridas por las circunstancias, pero como "normas transitorias", condicionadas a su ratificación o rechazo por los poderes legalmente constituidos.

ROGELIO FRIGERIO  
(DESARROLLISMO - MID)

- Haciendo uso del estatismo como instrumento, se da una nueva vuelta de tuerca al proceso de desnacionalización y se consolida la vieja estructura. El Estado, crecientemente endeudado, y las empresas estatales, carentes de imaginación y eficacia, se enredan en más y más proyectos que o bien nunca serán llevados a la práctica o, por el contrario, se constituirán en nuevas usinas del déficit. En cambio, se dejan sin resolver los problemas económicos básicos. Nuestra siderurgia mantiene su atraso relativo y confronta ahora el desafío de la mayor parte de los países de la región. El petróleo quedó detenido y para la petroquímica —igualmente en receso— se inventan quimeras, mientras nada efectivo se realiza para avanzar hacia la erección de una industria de papel para diario. Sin agotar la descripción de una crisis alimentada desde la conducción económica, agregamos que sigue deformándose la infraestructura energética y no se dan pasos necesarios en la de transportes.
- Como el Ejército no es un departamento estanco dentro del país era previsible que en su seno se prepararan reacciones como las que ahora presenciamos. Sin conocer los entretelones, podemos decir que expresan la saludable reacción de las FF.AA. contra un estado de cosas que pesa como una lápida sobre el destino de la nación y de los sectores sociales.
- La reorganización del Gabinete no sirve ni siquiera para cubrir las formas, dada la gravedad de la crisis que experimentamos. De proseguir la actual política, una reorganización en serio será empujada por el pueblo, quien ya ha dicho *basta* a los cinco años de empobrecimiento, descapitalización y frustración que ahora pretenden prolongar bajo la trampa de la ficción democrática. Puesto que el *gran acuerdo nacional* no es sino otra edición del contubernio a espaldas del país.
- En cuanto a la reforma institucional... Los problemas político-institucionales guardan estrecha relación con las medidas indispensables que requiere el país para cambiar sus estructuras económicas y sociales. A fin de preservar el *statu quo*, las reformas que hoy se proponen no van más allá de una mera discusión bizantina, ocultando el verdadero drama de nuestra sociedad. Por el contrario, introducirse en un proceso revolucionario auténtico requiere siempre —así lo indica la experiencia universal— el ajuste profundo de las formas político-institucionales. ⊕

## PROVINCIAS

### LA FUERZA DEL DESTINO

**A**rdua labor le espera al coronel en actividad Roberto Oscar Mazza, flamante Interventor Federal en la provincia del Chaco. Tendrá que hacer frente a una ristra de problemas, heredados de su antecesor, coronel (RE) Miguel Angel Bassail, quien, apremiado por las fuerzas vivas y la CGT local, el jueves pasado presentó su renuncia. Con el alejamiento de Bassail, el brigadier Rivara, Gobernador de Buenos Aires, es ahora el único mandatario provincial que responde a la devoción del ex Ministro de Interior, general Imaz. Una ola de variadas huelgas, reimplantación de la ominosa olla popular y la detención palpable de la marcha de los asuntos públicos no son, ciertamente, la mejor ayuda para un Gobernador rozado por las esquilras de un complot que fracasó. Tal es el caso de Oscar Sarrulle en Tucumán, cuya tambaleante situación da pie para cábalas, acertijos sobre reemplazantes y hasta una delicada filtración: elementos castrenses han informado ya a Buenos Aires que "el tiempo" concedido a Sarrulle para probar su capacidad concluyó; por ende, de nuevo, echó a rodar el mismo mecanismo de meses atrás, cuando el ahora preso José B. Meritello apoyaba, entusiasmado, la nominación de aquél y Carlos Imbaud caía sin cargos concretos.

Quizá se espera, en la población —así se comentaba en épocas de Imbaud y así se lo hace ahora— que un Gobernador le inflija cierto número de gruesas *macas* como para merecer la destitución, desvalorizando las omisiones. Los militares parecen pensar de otro modo. Sus cargos actuales contra el Gobernador son: 1) sospecho de amistad con los complotados; 2) no ha demostrado eficiencia ni demasiado recurso de maniobras, como lo prueban las huelgas; 3) se ha resistido, pese a las insinuaciones superiores, a reorganizar su gabinete, culpable de lo anterior.

Inmediatamente después del minicomplot, la estabilidad de Sarrulle parecía ilusoria; su estabilidad, agónica, pende de un fino hilo a cortarse en cualquier momento. Es que los empleados públicos, maestros y jubilados quieren realidades y no meras promesas.

No es de extrañar, entonces, que ya hayan comenzado a sonar ciertos nombres todos de la ríñonada radical del Pueblo, como el médico Luis Lencinas y el contador Luis Rotundo, que serían auspiciados desde Interior, como ocurrió hace poco con la designación de Gómez Centurión, en San Juan. En cambio, habría un abogado, asesor de obreros, que contaría con el beneplácito militar. ¿Hará falta una bola de cristal? ⊕



—Psst... ¿Quiere una idea?

## ECONOMIA Y NEGOCIOS

# LA AGONIA DE UN MINISTERIO

“Las palabras de los Ministros de Economía se van con ellos. Nada queda. Ni un recuerdo. Ni una línea. Nada.”

Enrique Silberstein, *Los Ministros de Economía*.

Un periodista inquieto pretendió, hace algunos meses, hurgar en la oratoria de los Ministros de Economía que cubrieron sucesivamente el puesto creado en 1958, cuando Arturo Frondizi reformó la estructura del Gabinete. Concurrió entonces a la oficina de prensa del Ministerio, pero sin éxito, porque allí no se ocupan de conservar los discursos. Apenas se pronuncian, los transcriben, los reparten entre los hombres de prensa y, si existe un sobrante, los archivan hasta que el titular de turno renuncia —la historia revela que 14 Ministros cumplieron este trámite; sólo uno falleció en su puesto—, en cuyo caso se tiran y se pasa a transcribir los discursos del nuevo Ministro. Las copias no usadas se arrojarán al cesto

apenas eleve su renuncia.

Las palabras de Aldo Ferrer, decimosexto titular de la cartera económica, parecen condenadas a la misma suerte. Pero esta tradición burocrática que tiende un manto de silencio tras los talones de los Ministros salientes, disimulando contradicciones, exabruptos y promesas incumplidas, será particularmente piadosa para con el último de la serie, pronosticador empecinado en torcer el rumbo de las cosas, con derroches de optimismo y pirotecnia verbal. Porque Ferrer abusó del lenguaje más que la mayoría de sus predecesores y casi tanto como Alvaro Alsogaray.

Avalado por una reconocida experiencia académica, su fugaz gestión al frente de la cartera de Economía de la provincia de Buenos Aires, su identificación con el desarrollismo *cepalino* y el reproche *nacional* a la línea económica impuesta el 13 de marzo de 1967, Ferrer aparece como la “conciencia crítica” del Plan Krieger Vasena. “No

es desdeñable la reducción de la inflación en un 20 por ciento”, confiesa a PRIMERA PLANA diez días antes del *cordobazo*; tampoco la acumulación de divisas ni la estabilidad del dólar. “Quizá sea el equipo Krieger lo que necesita el Gobierno en esta etapa”, se dice entonces, pero lo hecho no alcanza —de ello está seguro— para impulsar la etapa del despegue económico. Se desaprovechan los recursos que el Estado tiene a mano, falta una clara política de radicación de capitales y, más aún, “Krieger carece de la actitud política y la sensibilidad social necesarias para pasar de la estabilización al despegue”. La rigidez salarial, sin la debida contención de los precios, puede llevar al fracaso de todo el esquema político del Gobierno, vaticina.

Es más, cuatro años antes del incendio cordobés, Ferrer tenía bien claro que “para lanzar una vigorosa política de desarrollo es esencial la consolidación de la normalidad política e institucional”. “Error frecuente de los planificadores —machaca en 1965— es suponer que basta tener un plan para asegurar el desarrollo, cuando lo fundamental es la decisión de ejecutar políticas efectivas. El plan, en tal caso, es apenas un instrumento de tales políticas.” Ferrer supone, en octubre de 1970, que el ex Presidente Levingston acomete a fondo una rectificación del rumbo de la Revolución Argentina; no vacila entonces en prestarle sus banderas económicas, casi la última esperanza del sector empresario nacional, uno de los más castigados por el plan estabilizador.

El Banco Nacional de Desarrollo; el de Comercio Exterior; la acometida de 50 grandes proyectos en materia de obras públicas, “para que los argentinos nos quitemos todos los complejos”; la exaltación de las industrias básicas; la tonificación —reconversión— de las manufacturas deprimidas; el tibio nacionalismo del “Compre Nacional”; la promesa de aliento al agro; la reapertura del diálogo obrero-patronal; más otros puntos menores, constituyen el programa salvador con el que tienta a sus interlocutores. Pretende forzar el paso, pero tantas veces como lo hace se da de cabeza contra la pared y, como si nada importase, sigue hilvanando promesas en público, tejiendo la trama de falsas expectativas que acabaría por atraparlo y lo entregaría, atado de pies y manos, a los críticos liberales. Obligados a silencio por su fracaso histórico, los economistas ortodoxos y la prensa que los respalda no atacan de frente a la conducción Ferrer, no cuestionan explícitamente sus banderas; prefieren unirse al coro de los que reclaman hechos concretos.

Heredero de una economía en franco avance hacia la recesión y el despertar de una inflación adormecida compulsivamente por Krieger Vasena y sus sucesores, Ferrer propone atacar la primera —desatando las fuerzas del desarrollo— para conjurar la segunda. Sa-

be que ello lleva su tiempo, que el clásico ciclo auge-depresión de la economía argentina no va a desaparecer de la noche a la mañana, que toda una trama de relaciones económicas y sociales está montada para frustrar sus intenciones, que existe un poder formal y otro real y no es precisamente el segundo el que se le permite ejercer, que los sectores que suscriben sus intenciones no pueden apuntalarlas, que para impulsar el crecimiento es imprescindible "la consolidación de la normalidad política e institucional". Sin embargo, a pesar de todo, se compromete a producir resultados rápidos, casi milagrosos: en 1971, la inflación no treparía mucho más allá del 10 por ciento, porque la economía crecería cerca de un 8 por ciento.

Estos pronósticos de principios de año constituyen casi un símbolo del estilo de conducción de Aldo Ferrer y su staff de jóvenes tecnócratas, casi todos ellos formados en la disciplina del Instituto Torcuato Di Tella. Acostumbrados a vivir en las etéreas abstracciones de la economía académica, la cruda realidad los mueve a falsear cifras y pronósticos, a construir deliberados castillos de arena, antes que a cuestionar sus esquemas doctorales. No les queda otro camino, entonces, que caer en el más crudo oportunismo político.

Un símbolo: durante las primeras semanas de su gestión, Ferrer ejercita con todo desparpajo la más extrema demagogia agrarista, porque le era imprescindible lograr puntos de apoyo, por más endeble que éstos fuesen. Por ello no ataca de entrada el problema de las carnes y se niega al consejo de imponer ya la veda como le susurran algunos de sus asesores. Sólo cede mucho después, cuando la situación es irreversible, bajo la presión conjunta de los frigoríficos y algunos industriales, al borde del colapso de las exportaciones y el índice de precios; en fin, cuando la diversificación de sus puntos de apoyo le permiten prescindir del aval agropecuario.

Se trata de quedar bien con Dios y con el Diablo, si es posible. Este estilo del gabinete económico saltó, en los últimos días, las fronteras nacionales; aparece nítido cuando se compara la gestión del Subsecretario de Economía Juan V. Sourrouille en Santiago de Chile, en la reunión de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), con la del propio Ferrer en Lima, durante la asamblea anual del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). El primero, como jefe de la delegación argentina, se opuso a la inclusión en el documento final de la conferencia de un tibio párrafo sobre el cambio de estructuras —dice textualmente: "Los cambios estructurales en el sector agrario y económico son el prerequisite del desarrollo, al cual, por otro lado, debe distinguirse del simple crecimiento económico, que no altera las estructuras y puede agravar el desequilibrio socio-económico del continente"—. Ferrer,

por el contrario, desempolvó en Lima un duro discurso en el que destacó los efectos nocivos de la acción de las corporaciones multinacionales en América latina, quizá para no quedar muy atrás de Perú, Bolivia y Chile. Pero ello no le impidió, de regreso en Buenos Aires, tomar contacto con la Cámara de Comercio Argentino-Norteamericana para asegurarse un buen recibimiento en Washington, hacia donde voló después para rendir examen anual ante el Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso (CIAP).

Pero, más allá de la anécdota, lo que cuenta es la dura realidad económica, el análisis de los resultados del primer trimestre del año a la luz de los pronósticos oficiales. Nada se ajustó a las previsiones del Ministerio de Economía: por ello, el equipo Ferrer se vio en figurillas para contestar a las famosas 50 preguntas de las Fuerzas Armadas en su último examen ante el Ejecutivo, el definitivo. "Estaban hechas con muy mala intención", recuerdan los técnicos de Economía, que tuvieron que extremar sus malabarismos estadísticos para tratar de hacer un digno papel. Pero días más tarde, cuando comienzan a trascender las cifras del informe económico del primer trimestre del año y diversos estudios privados que las complementan, comienza a desnudarse ante los observadores una realidad sólo entrevista hasta entonces y que no justifica el optimismo fácil, aun apelando a benevolencias extremas.

El país sólo creció un 2,3 por ciento durante el primer cuarto del año, lo que indica que aún no llegó al final de la pendiente (en 1970 la economía argentina avanzó un 4,8 por ciento, contra un 6,9 por ciento promedio de toda

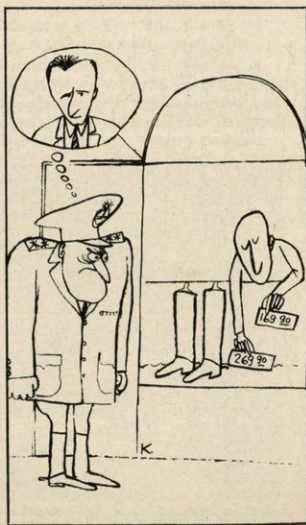
América latina). Ocorre que el agro retaceó ahora su aporte y esta falta apenas fue compensada por la actividad industrial y los servicios. Sin embargo, Ferrer se aferró a algunos índices de producción industrial de marzo que revelan tendencias ascendentes para justificar su confianza en que ya se estaba saliendo de la recesión, contra la impresión de muchos sectores empresarios. Su caballito de batalla es el caso de la industria automotriz —en marzo la producción aumentó un 15 por ciento y las ventas un 27 por ciento— pero al analizar la situación del sector surge la duda.

En primer lugar las ventas de automóviles van sobre ruedas sólo porque la inflación galopante es el mejor argumento para cambiar de modelo o comprar el primer coche y, por otra parte, porque en marzo se colocan en el mercado los pedidos acumulados de los nuevos modelos. Un índice claramente negativo es el de la fabricación de unidades comerciales —casi siempre revelador de la marcha de la inversión—, que cayó un 13,5 por ciento. En suma, el crecimiento del sector automotor es un globo que puede desinflarse en un santiamén, en pocos meses.

El otro ejemplo puesto sobre el tapete es el del ritmo de despachos de cemento a plaza —trepó en marzo un 28,4 por ciento—. En realidad, en parte es resultado de la reciente ampliación de la capacidad productiva de las cementeras nacionales y, además, si la construcción privada conserva un tren intenso es en parte también resultado de las expectativas inflacionarias que se arraigan cada vez con más fuerza.

Ferrer omitió también informar los índices de desocupación de abril, que revelan un firme avance del desempleo en todos los frentes: sólo la ciudad de Formosa está creando nuevos puestos de trabajo en la medida suficiente como para reducir las legiones de los sin trabajo. En el Gran Buenos Aires, los desocupados ya alcanzan el 6 por ciento y en las provincias pobres o en crisis —Tucumán, Comodoro Rivadavia y Posadas— suman entre el 9 y el 12 por ciento de los trabajadores. Estos resultados, sin embargo, no parecen concordar con los de una encuesta privada, la que la Fundación de Investigaciones Económicas Latinoamericanas (FIEL) realiza entre 400 grandes firmas industriales: los resultados del primer trimestre parecen satisfacer a los grandes empresarios, y éstos no abrigan grandes temores con respecto al resto del año. Sin embargo, el balance final confirma la imagen recesiva y la presunción empresarial de que la inflación permitirá reactivar la economía sólo por algunos meses. Las economías del interior, entretanto, no podrán remontar la cuesta abajo hasta tanto la demagogia federalista no cuaje en medidas de relevancia (ver págs. 16-17).

(Sigue en pág. 18.)



## ALDO FERRER: EL JUICIO FINAL

**"E**s deseable que la UIA y la Confederación de la Industria (CGE) se agrupen en 'una' organización representativa de todas las fuerzas industriales del país. ¿Está usted de acuerdo, en desacuerdo o indiferente?" De los 100 empresarios inquiridos, 78 estaban de acuerdo; 35 porque "la unión traerá mayor eficacia e influencia política, más poder"; 23 porque "la diferencia entre ambas está en los hombres, no en los intereses". Pero la encuesta había sido realizada entre 1967 y 1968, cuando empezaba a afirmarse la política de estabilización de Krieger Vasena. Altrí tempi. Hoy Lanusse, por primera vez desde hace quince años, consulta a la CGE antes que a la UIA, se complace en tenerla como interlocutora.

Hay bastante más que las insignias distintivas en las solapas. Por de pronto, la CGE se constituyó en el Interior, directamente enfrentada a la conducción de los empresarios del Litoral y Buenos Aires, y con el beneplácito peronista. Algo que no olvidan ni los libreempresistas ni el Gobierno. La comisión directiva cegeísta tiene 8 porteros de un total de 35 dirigentes; las empresas de alto nivel y gran concentración económica no son precisamente mayoría. En la UIA, en cambio, abundan las más tradicionales de capital nacional, con alguna participación del gran capital extranjero. La estabilidad de los directivos parece ser una nota común: Julio Broner y José Gelbard se alternan en la lista desde hace tiempo y recientemente la UIA modificó sus estatutos para dar lugar a la reelección de Elbio Coelho. La representatividad de la propia central es un dogma para cada sector; en verdad, reivindican distintos criterios: capacidad productiva instalada (UIA), número de pequeños y medianos empresarios (CGE). Mientras los capitanes de industria uiaístas guardan celosamente los bastiones de la ortodoxia liberal, los cegeístas son cepalinos, afectos a la planificación estatal, pero concertada. Cuidadosa de la distancia entre quienes gobiernan y son gobernados, a la UIA le cae mal el sueño dorado de la CGE: institucionalizar la participación industrial a través de un Consejo Económico Social, más o menos el mismo que planea la Comisión Coordinadora del Plan Político. Habría que "eliminar los grupos de presión como tales —declaró el jueves pasado el representante de Ejército, general Sánchez de Bustamante—, institucionalizando la presencia de su

opinión en los cuerpos orgánicos del Gobierno".

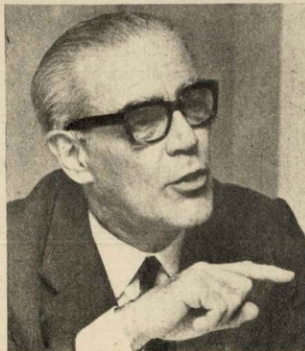
La Ley de Promoción Industrial que auspicia Chescotta ofrece una satisfactoria porción de intervencionismo estatal y, aunque no menciona explícitamente a la PYME, apoya a la empresa nacional y la descentralización, como quieren los pequeños y medianos empresarios. La CGE, sin embargo, se niega al flirt con Ferrer, que no interpretaría sus doctrinas en la práctica.

La reforma fiscal de la UIA es comparada, en general, por el Secretario de Hacienda, Juan Quilici, pese a que se propenda a la concentración y la desnacionalización industrial, en opinión de la CGE. Mientras tanto, los popes de la política uiaísta, Carlos García Martínez y Rafael Olarra Giménez, trinan contra el Compré Argentino, el botón de muestra de una filosofía económica que lleva a la frustración cíclica, dicen.

En fin, Elbio Coelho cree descubrir una quiebra política entre la conducción del actual Ministro y la de Krieger Vasena; Julio Broner (junto con Gelbard, el empresario más opulento de la CGE) la tilda de continuista. Nadie se profeta en su propia tierra. Aldo Ferrer alguna vez dijo que "un modelo de desarrollo será viable en la medida en que sea políticamente viable". El suyo ni siquiera cuenta con el consenso de las elites empresarias.

PRIMERA PLANA: ¿Cómo caracteriza la actual coyuntura económica?

ELBIO COELHO: Lo distintivo es la generación de expectativas inflacionarias, provocada por el alza de precios; la consiguiente paralización de las inversiones privadas y la falta de clari-



Coelho: Krieger era otro cantar.

dad en la política económica para revertir este proceso. La industria, sin embargo, mantuvo el ritmo de actividad que venía sosteniendo desde el año pasado. Quizá porque se espera que el ajuste salarial provoque un crecimiento de mayor ritmo en la demanda.

JULIO BRONER: No existe la coyuntura económica. Desde la aplicación del Plan Krieger Vasena en 1967, el ciclo económico parece haberse escindido en dos comportamientos regionales o geográficos diferenciados. En el área metropolitana y algunos otros puntos aislados del país —que entre 1967 y 1970 registraron un nivel de actividad económica satisfactorio en general, particularmente para las grandes empresas—, asistimos hoy a una coyuntura de estancamiento general, con fuertes presiones inflacionarias. Estas probablemente conduzcan, en forma sólo transitoria, a una pequeña reactivación de la demanda de bienes de consumo duradero en los próximos meses, pero los problemas de fondo se mantendrán.

En el resto del país, el panorama es tan malo como dos o tres años atrás. Desde 1965, aproximadamente, las economías provinciales iniciaron un proceso descendente que no ha sido detenido y al que el Gobierno parece no prestarle demasiada atención, salvo en los enunciados. Para la enorme mayoría de las provincias argentinas, la "recesión" no es noticia.

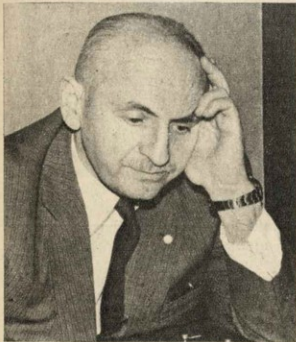
En definitiva, la coyuntura se caracteriza por un estado de desintegración de la economía nacional, con evidentes ventajas para la región metropolitana a partir de la política económica de los últimos cinco años. Este estado de desintegración compromete gravemente las perspectivas de mediano y largo plazo.

P.P.: ¿Cree que la política económica del Ministro Ferrer es eficaz para superar lo que algunos definen como "recesión con inflación"?

E.C.: Creo más bien que no hay recesión sin inflación: en todo caso, ésta es la que finalmente provoca la recesión en términos permanentes. Por otra parte, lo que caracteriza a la actual política económica es una inflación reprimida mediante un control sobre los precios que no permite su ajuste natural, ajuste que se dará irremediablemente en un tiempo limitado. Con estas decisiones no aparece clara la posibilidad de revertir el proceso inflacionario, enfrentando la recesión.

J.B.: A mi entender, el país no tie-





**Broner: ¿Hacia el cordobazo III?**

ne política económica alguna. La CGE ya lo ha expresado declinando una invitación del Ministro Ferrer para discutir aspectos parciales de la labor oficial, como la política impositiva.

Coincido en que estamos en una recesión con inflación, pero creo que las expresiones técnicas ya no alcanzan para definir la situación nacional. La economía está exhausta porque durante cinco años hubo una política de postergación de la inflación que afectó a las actividades productivas nacionales en el agro y la industria, en beneficio de los sectores intermedios, particularmente los financieros.

P.P.: ¿Existe continuidad entre la actual línea económica y las que la precedieron desde 1966?

E.C.: De las que la precedieron con características propias hay que destacar la gestión del doctor Krieger Vasena, política que con matices poco diferentes se interrumpió al asumir el actual Ministro de Economía. No hay tal continuidad ya que la anterior no estuvo presionada por factores políticos que actualmente empeoran la gestión económica.

J.B.: Sí. La actual línea económica continúa, en lo esencial, la política del Plan Krieger Vasena. Las declaraciones nacionalistas de algunos altos funcionarios —incluyendo al propio Ministro de Economía— no se corresponden con las medidas concretas. Las decisiones que indicarían una efectiva reargentinización de la economía se frenan y postergan, las otras se aprueban sin ruido y velozmente.

P.P.: ¿Cómo aprecia la industria las perspectivas para el segundo y tercer cuatrimestre del año?

E.C.: Si bien el proceso no va a ser expansivo, creemos que la actividad podrá mantener su impulso actual sin que se presenten ciclos negativos de importancia, considerando que el mejoramiento salarial mantendrá un rit-

mo adecuado de la demanda. Sin embargo, nos preocupa el comportamiento de los precios que, desde principios de año, vienen siendo presionados por una tendencia alcista alarmante. Si esto continúa, los efectos pueden eclosionar antes de fin de año, con repercusiones sociales y económicas difíciles de prever.

J.B.: La economía argentina es esencialmente sana. Son las políticas oficiales las que la enferman. Si el Gobierno nacional adoptase firmemente una política económica de orientación nacional, emprendiese la reargentinización con convicción y abandonase ciertos mitos ideológicos sobre la falsa libertad económica, la situación podría mejorar rápidamente. Si se persiste en una acción sin política —lo que significa preservar la política preexistente— o se retrocede hacia esquemas eficientistas más crudos, la crisis se acentuará y, lo que es más grave, podría arrastrar al país a impensables enfrentamientos sociales y políticos. Por mucho menos, ya tuvimos dos cordobazos.

*Es muy probable que la Secretaría de Agricultura y Ganadería acceda al rango de Ministerio, caro anhelo de los empresarios agropecuarios. Pero, simultáneamente, no sólo Ferrer insiste en una rígida política de veda, también extiende los precios máximos en la etapa mayorista a todo tipo de carnes, siempre a santo del proceso inflacionario. Las centrales gremiales —que hasta supieron, con rara habilidad alentar la industrialización de los 30— se sienten ladeadas por la política oficial. De nada valieron los almuerzos —sin bifés, claro— con el secretario Perren.*

*No es la primera vez que cierran filas cuando la ocasión es venida. Pero nunca tan estrechamente como ahora, en la Estación de Enlace de las Entidades Agropecuarias. El 17 de noviembre de 1970, en la Concentración Nacional de Productores, aunaron voluntades, sin dejar de mirarse de reojo. Tienen sus argumentos: "La limitación de la oferta de carne ha colocado al país ante la posibilidad de importar los productos de los cuales era tradicional exportador". Y sus quejas: "Los productores no especularon con los precios de la escasez, sino, por el contrario, propiciaron una política de estímulo a la producción, pero no fueron escuchados". Estas son las opiniones de Jorge Zorreguieta, de la Comisión Coordinadora de Entidades Agropecuarias:*

Por fuerza de las circunstancias y en contra de los deseos de los Gobiernos, aumentaron los precios de la carne como resultado de la liquidación de vientres en los últimos tres años:

disminuyendo la oferta, suben los precios y de allí la crisis. Hoy hay precios rentables: se pasó de 70/80 pesos a 150/160, porque las leyes obligaron a pagar los precios reales. Estos guarismos no son comparables; los últimos son remunerativos, pero los primeros eran de desastre.

La eliminación de las quitas zonales y la competencia de la ALALC han creado una mala situación para los cultivos intensivos del NO y NE. Si los productores quieren sobrevivir, deben violar la ley o morir en la legalidad.

En definitiva, las situaciones favorables para el agro se deben a causas ajenas a las medidas del Gobierno y las situaciones críticas son causadas por las decisiones oficiales.

Por otra parte, basta recordar que los precios máximos nunca tuvieron éxito. Y que es una verdad de Perogrullo que no se puede trabajar bien con una gran oferta en una semana y sin ninguna en la siguiente. No se solucionan así los problemas de los frigoríficos ni la desocupación. Los supuestos beneficiarios de la medida, los obreros, piden que se la revea. El consumidor tampoco salió bien parado: se encareció el costo de la vida, subieron los productos sustitutos. El productor se desalienta: sabe que cuando sus precios son catastróficos no pasa nada, pero cuando son retributivos se decide la veda y los precios máximos.

Dijo Ferrer que la situación obliga a la veda. Nosotros decimos: si bien la oferta de mayo de este año es todavía menor que la de mayo de 1970, es superior a la oferta de la época de crisis; por tanto, ya no tiene sentido la veda. Dijo Ferrer que la veda se levantará cuando vuelva la normalidad. Nosotros decimos: la normalidad volverá cuando se levante la veda.



**Zorreguieta: Con veda no hay paz.**

Las exportaciones de los primeros meses del año fueron afectadas por el intríngeo de las carnes y la pobre cosecha de trigo, que apenas cubre la demanda interna. En cambio, las importaciones resultaron muy superiores a lo previsto, a contramano de la marcha de la economía. "Se trata —opinan los observadores especializados— de compras especulativas aconsejadas por el temor a grandes devaluaciones, aunque también incide en el hecho de que las grandes empresas extranjeras usan el expediente de sobrefacturar sus pedidos a las casas matrices para ocultar la remisión de dividendos al exterior". En definitiva, se esperan exportaciones por 1.600/1.700 millones de dólares para el año, menos que el año pasado pero nada catastrófico. Mejorarán en los próximos trimestres sobre la base de la normalización de los embarques de carnes —proceso que ya se insinúa— y la salida de una excepcional cosecha

domésticas del famoso *estrangulamiento externo* (la escasez de divisas y la imposibilidad de mitigarla) es la iliquidez. El heterodoxo Daniel Fernández, ex conductor del BCRA, deslizo la oferta de dinero de los vaivenes de la balanza de pagos; con ello logró acompañar la inflación, aunque no canalizar el crédito hacia la empresa nacional pequeña y mediana (antes que arriesgar, los bancos prefieren tener el dinero en el tesoro). No se sabe cómo actuará Grüneisen, pero se puede presumir que optará por la cautela, con tal de no seguir alimentando la fuga de dólares. "Una vez más, la inflación va a ganar la carrera —se comenta en Economía—, y los aumentos salariales resultarán una pobre tónica."

El presupuesto, entretanto, hace agua por todos lados, tensionado por los sueldos e inversiones de las empresas públicas, las cruzadas populistas del Ministro de Bienestar Social, la limosna

ple ni hace cumplir. Comerciantes e industriales especulan con la debilidad del Poder y su histórica inconsecuencia cuando se trata de aplicar medidas de control económico; los consumidores no se molestan en denunciar a los infractores porque no confían en las autoridades y, en definitiva, saben que todo esfuerzo será vano. "Los argentinos están cansados de la inflación y la hipocresía", fue uno de los ácidos juicios ciudadanos que PRIMERA PLANA recogió la semana pasada. Una aproximación a la clave del sentir popular.

Y mientras los problemas de corto plazo agobian los escasos días de vida que restan al Ministerio de Economía, además de aconsejar el rechazo de la cartera a los últimos candidatos disponibles en plaza ("Ni que me lo pida el mismo Perón", fue la última respuesta de Alfredo Gómez Morales a sus amigos), el CONADE se aboca a la estructuración de las tareas de control



Ferrer: Vuelta a la teoría. G. Morales: "Ni por Perón". Llamazares: Estado manirroto. Villanueva (CONADE): ¿Qué?

gruesa —maíz y sorgo.

Pero ocurre que los movimientos de capitales están haciendo tambalear al Banco Central; las reservas continúan drenando al compás de la fuga cíclica de los capitales de corto plazo y la especulación cambiaría derivada de temores políticos —la cuasi confirmación del alejamiento de Ferrer y los rumores de asonada castrense llevaron el dólar paralelo hasta los 490 pesos viejos, el viernes—. Este proceso pone en peligro el sistema de las *minidevaluaciones* en uso, porque si el peso argentino —ya sobrevaluado— continúa alejándose de la paridad real con el dólar, no le va a quedar a las autoridades otro camino que apurar un brusco reajuste, con el deterioro que implica. Como única alternativa viable, llegado el caso, queda el denostado control de cambios, con el que no comulga el flamante presidente del BCRA.

Entretanto, una de las consecuen-

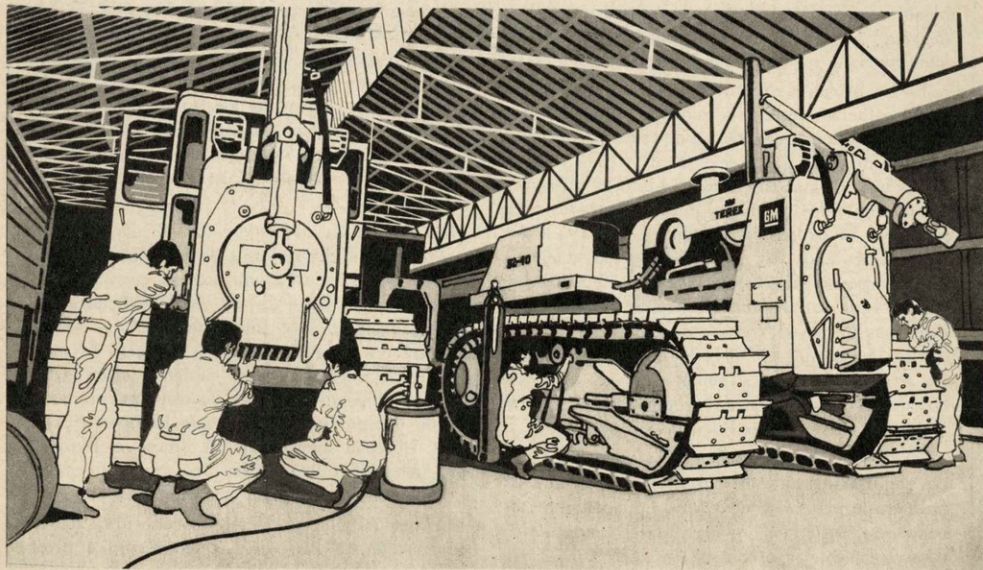
para las provincias atrasadas, la necesidad de repartir generosos reintegros impositivos entre las industrias de exportación (el Secretario Llamazares se muestra muy dinámico en esta área), y otras necesidades perentorias. A ello no deja de contribuir, por supuesto, la dadividosidad del titular de Hacienda, Juan Quilici, que parece ser algo así como la antítesis de Leonardo Anidjar, extremadamente celoso en abrir la puerta del Tesoro. En suma, el déficit fiscal se cuadruplicará fácilmente este año, y ahora se trata de elegir la vía de financiamiento menos dolorosa, una mezcla de vía libre crediticio, empréstitos internos con cláusula de reajuste inflacionario y empapelamiento del BCRA.

Y todo transcurre en el marco de una inflación incontrolada o, mejor dicho, pseudocontrolada por abigarradas listas de precios máximos que dan mucho que hablar, pero nadie cum-

del cumplimiento de un Plan Nacional de Desarrollo, que más que un abanico coherente de objetivos —lo mínimo que puede exigirse de un plan— es un catálogo de obras públicas desconectadas, una lista de expresiones de deseos que tienen mayor o menor asidero según su cumplimiento entre o no dentro de la órbita del Estado.

Pero el problema básico del Plan es el mismo, al fin de cuentas, que hace utópico el cumplimiento de los precios máximos. Se trata de la cuestión de fondo en toda planificación: en la Argentina no existe hoy consenso acerca del país que se pretende construir. La administración de la cosa pública ya no es compatible —como lo era antes de la crisis de 1930— con las expectativas de la comunidad. Y, lo que es más grave, no existe tal comunidad, en tanto que graves fracturas dividen al cuerpo social, alrededor de problemas de todo tipo, nimios y de fondo. ☹

# General Motors Argentina está atenta al buen funcionamiento de todas las máquinas Terex.



2  
1  
3  
4

Quando las motopalas, volquetes, cargadores frontales y tractores llegan a los talleres de G.M.A., cada una de sus partes es revisada, y la máquina puesta a punto.

De allí sale en perfectas condiciones de trabajo.

Esta es la primera parte de la atención de G.M. Argentina.

Luego vendrá la permanente vigilancia de las máquinas en su lugar de trabajo, por personal especializado.

La garantía de un service permanente.

La seguridad de disponer de la más amplia gama de repuestos.

Si, General Motors Argentina está siempre atenta,

Tractores de carriles.  
Cargadores frontales.  
Motopalas.

Volquetes de descarga trasera.

Con motores Diesel General Motors serie 71 y transmisiones hidráulicas Allison.

General Motors  
Argentina S.A.  
Departamento Productos Terex.

Av. San Martín 7665  
San Martín.

Tel. 755-5358 y 7358.





## POLITICAS Y PARIDADES

Henry C. Wallich

El estado del mercado europeo de cambios es oscuro. Pero el peligro de un colapso del comercio y las finanzas comparable al de 1930 es remoto. Todos los países han aprendido a mantener un pleno empleo razonable, lo que asegura una fuerte demanda de importaciones y por ello mismo un buen nivel de exportaciones.

En los primeros años de la década del 30 se hicieron esfuerzos desesperados para equilibrar presupuestos y balanzas de pagos. Fue contraproducente: produjo desempleo y precios bajos. Si nos equivocamos hoy, caemos en el lado opuesto, la inflación, puesto que todos los países están preparados para promover la expansión económica, a veces excesiva. En los años '30, la mayoría de las naciones poseían escasas reservas, principalmente oro. Ahora hay cada vez mayor cantidad de divisas europeas, puesto que se posee a menudo más reservas de las que se desean, principalmente en dólares. De allí que existe poco temor acerca de que una escasez de reservas pueda producir un efecto de dominó sobre la prosperidad de varios países.

Nada puede decirse acerca de que el balance de pago ha cesado de constituir una prioridad política para U.S.A. u otro país. Pero las defensas contra el desastre son hoy más fuertes que en 1930; es precisamente la preocupación internacional con ese tema lo que ha llevado a una creciente cooperación en el campo financiero: cada país sabe que los restantes están en el mismo bote. Por cierto que U.S.A. no ocupa una posición privilegiada en él. Verdad es que el comercio exterior significa una menor proporción de los empleos norteamericanos o de los ingresos y necesidades que en otro país; en ese sentido, U.S.A. se encuentra mejor protegido contra cualquier eventualidad originada en la economía mundial. Pero también posee inmensas inversiones en el extranjero que sí serían vulnerables a desórdenes monetarios: en los años '30, muchos países no permitían la libre repatriación de las ganancias. Asimismo, las inversiones norteamericanas serían vulnerables a causa del resentimiento que pudiera nacer en países extranjeros.

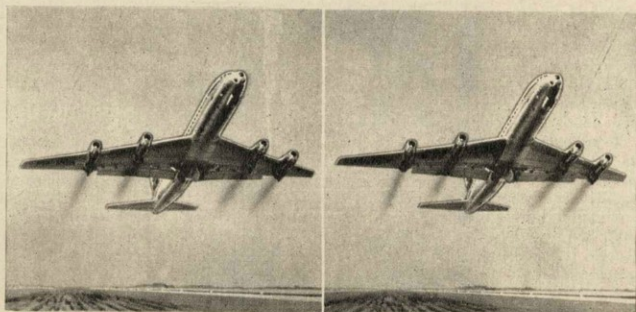
Un factor fundamental debe ser puesto de relieve: el flujo de dólares que inundó Europa no se originó en un comercio deficitario de U.S.A.: fue una oleada de capitales. Comenzó con una marea que se agitó a consecuencia del atractivo de las tasas de interés. Alimentándose a sí misma, llegó a convertirse en una inundación en busca de ganancias nacidas de movimientos de divisas. La oleada ganó volumen, puesto que los bancos europeos re-depositaban dólares el uno respecto del otro: creando así más dólares, multiplicaron la cantidad de billetes mucho más allá de aquella que abandonó las costas de U.S.A.

Los desequilibrios comerciales pueden ser rastreados hacia atrás en busca de paridades de divisas fuera de línea; asimismo, las corrientes de capital reflejan tasas de interés diferenciales. El año pasado, y un poco antes también, U.S.A. sufrió fluctuaciones sin precedentes en las tasas de interés. Mientras nuestras tasas subían a picos históricos, succionaban dólares de las reservas europeas; cuando bajaron precipitadamente hacia el fin de 1970, llevaron nuevamente el dinero a Europa. Semejantes movimientos dificultan el equilibrio de la situación financiera de cualquier país.

La respuesta al problema es conocida: mayor coordinación de las políticas monetarias a nivel internacional. Pero si bien las autoridades financieras están dispuestas a enfocar el lado internacional, ¿quién se preocupa del estado interno de su propio país? Nuevamente, la respuesta es conocida: una política fiscal, a través de variaciones adecuadas de los impuestos y el gasto, que debiera concentrarse en mantener la estabilidad interna. Desgraciadamente, una vez que ha sido encendida la inflación doméstica, todas las medidas deben tratar de detenerla. La política monetaria no puede ser separada, desde luego, de ese esfuerzo. Pero debe recordarse que la política monetaria debe mirar hacia afuera mucho más que hasta ahora y que la política fiscal debe concentrarse sobre todo en el frente interno.

Copyright Newsweek, 1971.

# Si viaja a Europa por negocios, piénselo dos veces:



## Domingos y Miércoles

Porque, ahora, KLM vuela a Europa todos los domingos y miércoles.

La misma atención, comodidad y experiencia de siempre, pero por duplicado. Ya no hace falta esperar un par de días para viajar por KLM, porque KLM lo lleva a Europa y lo trae en el tiempo justo.

Duplicate el valor de su tiempo. Viaje por KLM que es **todo** en línea aérea. Y, desde ahora, el doble de **todo**.

Hable con su agente de viajes IATA. O venga a vernos.

  
**KLM**

CIA. REAL HOLANDESA DE AVIACION

Av. Corrientes 690 - Buenos Aires - Tel. 45-0141/9 - Interior: 25 de Mayo 192 - 1º - Córdoba - Tel. 34858

RACIONALIDAD  
Y FOLKLORE

No le tiembla el pulso al anotar algunas de las debilidades más corrientes de los managers —en verdad, un sayo de medidas bastante holgadas—: el mito del César, la excesiva centralización de poderes en la empresa; la pretendida infalibilidad del *top*; el culto a lo estático y lo permanente; el perfeccionismo obsesivo; la preferencia por la *macroolución* a la *microsolución*; el gusto por la improvisación.

Sucede que pocos como Octave Gélinier, director general de la CEGOS (*Comission Générale d'Organisation Scientifique*), viejo conocido de la Argentina, tienen derecho a ser tan contundentes. Sus 22 años en la organización, sus textos (*Fonctions et tâches de la direction générale, Morale de l'Enterprise et destin de la Nation, La direction participative par objectifs*, entre otros) le dan una autoridad incontestable. Por si no bastara el solo hecho de conducir el grupo CEGOS que, creado en 1926, factura 86 millones de francos anuales, moviliza 1.146 personas en tareas de asesoría empresarial y extiende sus ramales por Bélgica, Holanda, Alemania, Gran Bretaña, Portugal, España, Italia y USA.

Semejante poderío no surgió por acaso. Básicamente, lo cimienta un definido estilo de management, alejado de los impulsos copistas estadounidenses. "Nos inspiramos ampliamente en todo lo que se realiza en los Estados Unidos y ello es perfectamente comprensible, ya que tenemos mucho que aprender de los norteamericanos. Pero también es peligroso transponer sistemáticamente sus modos de acción —alerta—. Los problemas son quizá técnicamente idénticos en todos los países pero se sitúan en contextos culturales y sociológicos distintos."

Sólo la racionalidad es válida, a condición únicamente de que se respeten los valores de la sociedad que la empresa supone. "Un management eficaz reposa sobre dos pilares. Ante todo sobre la racionalidad, que es la base universal del management y que se la encuentra en todo: tanto en los elementos históricos como culturales del país; pertenece ya al folklore. ¿Qué es el management norteamericano? Racionalidad más folklore texano, del Medio Oeste, californiano, etcétera."

El juicio de Gélinier acerca de las debilidades del manager francés no admite más que la cita textual. "El defecto más grave es el denominado *mito del César*, que se manifiesta en una excesiva centralización de poderes.

Esta creencia en la infalibilidad y omnipotencia del jefe de la empresa es terriblemente nociva, y conduce a una autocracia que frena o esteriliza las iniciativas de la base. Hay que admitir, de una buena vez, que el impulso no viene solamente de la cima, sino de todas las células de la empresa."

"Poco gusto por la evolución —insiste en golpear—, culto de lo estático y lo permanente. En el plano de la gestión, esta característica del pensamiento francés se traduce especialmente por cierta debilidad en la estrategia comercial, o sea, desde la elección de objetivos y productos. Ligada a la idea de equilibrio permanente, la perfección metafísica —es decir, la solución apriorística que normativizará todo definitivamente— interesa más al francés que la eficacia práctica, que permite resolver los problemas concretos: se prefiere la *macroolución* a la *microsolución*. Esta evasión a lo abstracto se



Gélinier: Sólo sentido común.

traduce en una débil creatividad colectiva y cierto conformismo en todas las estructuras grupales: el individuo es creador, pero el grupo es estéril y sumiso. Finalmente, otro punto débil en lo que concierne a la gestión: el gusto por la improvisación. Planificar es algo bajo. Sin embargo, no olvide que cuando se planifica no hace falta recurrir después a los genios..."

De todos modos, entre tantas espigas hay algunas rosas. El gusto por la racionalidad científica, por ejemplo. "Hace algunas decenas de años —se regodea el científico fuero interno de Gélinier—, cuando sólo se conocía la gestión empírica, la racionalidad en la dirección de la empresa era casi un handicap, ya que no se sabía cómo utilizarla. No sucede lo mismo en la actualidad, en que la gestión en las mejores empresas se ha vuelto científica, apelando al cálculo matemático y al razonamiento lógico más avanzado." ⊕

Copyright Competencia, 1971

A LA HORA  
DE PREMIAR

Abrir el marco en que se encuadran nuestras exportaciones es una evidente preocupación para el Gobierno. Tampoco éste deja de recalcarlo tan a menudo como sea necesario.

En correspondencia con esta necesidad se realizó una reunión de autoridades del Gobierno y empresas entre las que se destaca Máquinas Vassalli, cuyo titular, Roque Vassalli, ha conducido una política realmente amplia.

La reunión se llamaba para unificar criterios en el propósito de hacer exposiciones promocionales de nuestros productos en el extranjero. Sorprendente fue el grado de fluidez y comunicación que se logró en el debate. Nuevamente Vassalli, avalado por su producción del cincuenta por ciento del total argentino de cosechadoras y equipos recolectores, apoyó la iniciativa gubernamental.

El Ministerio de Economía ha instituido además una serie de premios para quienes ayudan a nuestra política de exportaciones. Vassalli recibió el primer premio en 1969. Este año vuelve a recibirlo, lo que afirma aún más sus buenas relaciones con el ambiente económico y empresario de nuestro país.

Pero llegar a esta posición "nos ha exigido un prolongado esfuerzo", asegura Vassalli. Y agrega: "La producción de nuestras maquinarias significa el desarrollo de nuevas técnicas por parte de expertos nacionales y asimismo la capacitación de un plantel cada vez más numeroso".

"En cuanto al premio —agrega—, sostengo que es un importante estímulo y coloca al Gobierno en una posición más comprensiva con respecto a los problemas de toda la industria."

Las máquinas de la empresa viajan a varios países de Latinoamérica. En particular, Colombia es uno de los principales clientes. Allí se han enviado tractores de varios tipos.

En la declaración del Ministerio se afirma que las menciones son "justo reconocimiento por los esfuerzos que realizan para incrementar las exportaciones, abrir nuevos mercados e iniciar la venta de nuevos productos".

"No es casual que haya sido nuestra empresa la premiada nuevamente este año", afirma un ejecutivo de la misma. Y agrega: "Es que haber ingresado en el mercado hace quince años nos da muy claras perspectivas. El caso más evidente es nuestra cosechadora 316 que significa el 90 por ciento de nuestras ventas actuales". ⊕



DIAMAND  
Las cuatro  
inflaciones

CHAPIRO  
La efectividad  
organizativa

MANAGEMENT  
Las Relaciones  
Públicas

IMPOSITIVA  
Estrategias  
de recaudación

suscríbase a:

**COMPETENCIA**



Revista Mensual de Economía y Negocios  
EDITORIAL PRIMERA PLANA S.R.L.

PERU 367 1º piso - teléfonos: 34-8018/10 y 33-8576/70

## CASOS ARGENTINOS

Er an las 5,45 del domingo 16, en el barrio Los Sauces, un suburbio salteño. El cielo encapotado, la oscuridad, hacían cierta la leyenda: de noche, todos los gatos son pardos. Una banda de policías buscaba a otra de insurgentes. Al parecer, se cruzaron en una calle sórdida, nefasta; entonces, como siempre, las voces de alto sonaron al mismo tiempo que las ametralladoras: tres hombres cayeron heridos. Pero, al identificarse las partes, se comprobó —tristemente— que los agentes se habían baleado con otros compañeros de la seccional, también ansiosos para capturar guerrilleros.

¿Ni vencedores ni vencidos? es el título de un film que encolorizó a la censura: fue prohibido durante la gestión de Levingston. El último martes, luego del recurso, el Juez Francisco Madariaga hizo lugar al amparo. "Estimo que se trata de una película de carácter informativo, debiendo tenerse fundamentalmente en cuenta que la casi totalidad de las escenas son de carácter documental, y otras donde se muestran diversas actividades de nuestro país, creyendo no estar equivocado al afirmar que la misma se ha realizado con carácter objetivo", reza el fallo. Se supone que no habrá apelación del Fiscal: Alejandro Lanusse opinó favorablemente

No se escuchaban tantos gritos desde los funestos tiempos en que San Fernando mantenía los célebres *aguantaderos*. Más sorprendente resultó que las históricas demandas proviniesen de la capilla del Perpetuo Socorro y pertenecieran a su párroco, Jorge Luis Castelli. Como se sabe, no es costumbre religiosa gritar de noche. En la madrugada del martes 18, tres desconocidos despertaron al cura con la excusa de una extremaunción; cuando el sacerdote comenzó a vestirse, el trío lo maniató. "A pesar de la sotana te vamos a liquidar; lo mejor es que te vayas del barrio, reverendo", previnieron. Para dar más fe a sus palabras, los asaltantes dispararon varios tiros en su fuga. "Hechos como éste sólo sirven para darnos más fuerza", concluyó el fraile; su rostro no parecía tan convencido como sus palabras.

"Como Presidente argentino, no realicé ningún trámite para impedir la llegada de Perón a América; a él se le dieron todas las garantías para permanecer en el país, de modo que quedó claro que su exilio era voluntario." La declaración de Arturo Illia no coincide con la historia: en diciembre de 1964, cuando el vuelo 991 de Iberia apuntaba hacia Río de Janeiro, Ramón Vázquez, un enviado del mandatario radical, solicitó a Itamaraty que se declarara a Perón "persona no grata". Vigilado, triste, el exiliado madrileño sólo permaneció 12 horas en Brasil; no lo dejaron visitar la ciudad, apenas si pudo ver televisión y tomar un par de gaseosas para "mantener la tranquilidad pública".



Ramón Aguirre Suárez: ¿Embajador de qué? Arturo Illia: La otra historia.

Isaac Todres: La jaula de oro.

sobre el testimonio —un *racconto* sobre el peronismo—, al revés de su antecesor.

No es un caso argentino: más bien, un caso en la Argentina. Al regresar de Chile el equipo de Estudiantes de La Plata, hace una quincena, Radio Rivadavia lo esperó. Se hizo la conexión durante el programa que dirige el uruguayo Juan Carlos *Pinocho* Mareco. Habló Ramón Alberto Aguirre Suárez; no se le escapó ningún concepto exótico: continuaba diciendo que Estudiantes es un team limpio, educado, reglamentarista. De pronto, lo interrumpió Mareco: "Perdón. Señor Ministro de Relaciones Exteriores, doctor de Pablo Pardo, tengamos en cuenta a este verdadero Embajador del país".

El miércoles 19, por fallo de la Cámara del Crimen, Sala VI, Ramón Alberto *El Embajador* Aguirre Suárez fue condenado a dos meses de prisión, en suspenso, como autor de lesiones leves [fractura de tabique nasal], en perjuicio de Néstor Combin, durante el encuentro con Milan, el 22 de octubre de 1969. Aquella vez, también por Radio Rivadavia, el relator José María Muñoz preguntaba: "¿No le habrán puesto un colorante a Combin, para fingir sangre?"

Se afirma que los niños y los locos siempre dicen la verdad. Desde el martes último habría que agregar a los borrachos. En Salta, mientras se tenía de un farol, un alcohólico desaforado gritaba: "¡Viva el Ejército Revolucionario del Pueblo!" Una pesquisa rutinaria lo detuvo en Olavarría y San Martín; a pesar de sus imprecaciones y aullidos contra el Gobierno, los agentes decidieron llevar al ebrio a su casa. Y en el hogar de Juan Farías, para sorpresa policial, charlaban los integrantes de una célula del ERP rodeados por explosivos, armas y panfletos. Las austeras normas que rigen a los guerrilleros de todo el mundo no parecen existir para los folklóricos revolucionarios argentinos.

Aunque parezca extraño, la Justicia argentina considera que Isaac Todres debe estar libre. Por lo menos, esa fue la determinación de la Sala Tercera de la Cámara Penal, el lunes 17, que excarceló al habitual gestor de quiebras: un par de días antes, la Sala Sexta le había arrebatado el hijo a su hermano Abraham, por tener "una personalidad decididamente orientada hacia la actividad delictiva". El Presidente Lanusse, utilizando las facultades que concede el Estado de Sitio, reparó la primera medida: el jueves ordenó que los Todres quedaran a disposición del Poder Ejecutivo. ☉



# LA IMPORTANCIA DE SER LATINO.



Una alianza sentimental con la vida.

Un darse, un entregarse, sentirse bien con la gente.

Los latinos somos así, muy especiales.

Contradictorios, apasionados, intuitivos, laboriosos, viriles, geniales, generosos... buenos tipos.

Hicimos Occidente, descubrimos América, la poblamos y ahora estamos levantando en ella un Mundo verdaderamente Nuevo... como si tal cosa.

A nosotros mismos, los argentinos, no nos impresiona mucho lo bueno que tenemos o lo bueno que hacemos.

Por ejemplo FIAT CONCORD, la primera industria privada del país, que hace cosas conocidas y otras muy desconocidas.

Como disponer en 1970 m\$ 885 millones en Obras Sociales; o costear 643.500 atenciones médicas para 38.507 afiliados; o dedicar m\$ 90 millones para investigaciones y estudios relacionados con el desarrollo del país y m\$ 16 millones en becas para que puedan capacitarse los que no tienen medios.

¿Qué valor le damos a que en 1970 se hayan pagado m\$ 11.725 millones en sueldos, m\$ 14.000 millones en impuestos, m\$ 12.700 millones a concesionarios y m\$ 40.100 millones a proveedores?

Todo eso es contingente.

Lo que interesa es seguir manteniendo una alianza sentimental con la vida y con la gente y seguir soñando y realizando sueños para que cada hombre sea más.

Como buenos latinos.



**FIAT**  
**CONCORD**

## UN COMPACTO A LA EUROPEA

A un año de aparecido en Europa, Ika-Renault lanzó al mercado un nuevo modelo de pasajeros de la categoría "compactos europeos".

El Renault 12 presenta características relevantes en cuanto a su estilo y al modernismo de su concepción que le otorga amplio espacio útil y notable comodidad, ya que resulta de un diseño a la vez estético y funcional que tiene como origen la *línea flecha* impuesta en los últimos años por los prototipos de carrera.

Su motor de 1.300 cc. de cuatro cilindros, con tracción delantera y caja de cuatro velocidades sincronizadas con palanca al piso, alcanzando una velocidad máxima superior a los 140 Km/h. Otra ventaja para el usuario es el bajo consumo de combustible, notable por su categoría: a una velocidad promedio de 80 Km/h., se ha calculado 1 litro cada 12 Km.

El confort interior, fruto de cuidadosos estudios, va desde el diseño de los asientos y la suavidad de suspensión, hasta un sistema exclusivo de ventilación y calefacción que mantiene la temperatura ideal. Por tratarse de un coche familiar con capacidad para cinco personas, su baúl ha sido objeto de especial cuidado, con un fácil acceso y excelente aprovechamiento del mismo.

En el Centro de Exposiciones Permanentes donde fue presentado el Renault 12 al periodismo, Yvon Lavaud, presidente de Ika-Renault manifestó su satisfacción por este nuevo modelo que pasa a engrosar la ya extensa línea de vehículos de la empresa. ☺



Renault 12: Una flecha.

## PARA MANEJARTE MEJOR

Un acto interesante y con buenas perspectivas: Industrias Mecánicas del Estado (IME), dependiente del Ministerio de Defensa, inauguró un centro de distribución y atención técnica al Estado.

IME, fabricante del tradicional *Rastrojero Diesel* busca brindar, así, una respuesta adecuada a las expectativas que presupone para un ente oficial la adquisición de cada nueva unidad automotriz, no solamente en cuanto a la atención técnica de pre entrega, sino también a los servicios de garantía posterior.

En el mismo centro funciona también una Escuela de Capacitación Automotriz que permite el perfeccionamiento del personal de los distintos organismos estatales y el adecuado mantenimiento de las unidades Rastrojero buscando el mayor rendimiento posible.

En un marco más general se puede decir que la creación de este centro cumple coherentemente con lo postulado por la ley 18.875 de "Compre Nacional" cuya vigencia y alcances hace prever un incremento en las ventas a usuarios oficiales.

Durante la ceremonia inaugural y, con la presencia de autoridades nacionales, de la provincia y de la ciudad de Buenos Aires (también estuvieron presentes directivos de otras empresas automotrices), el presidente de IME, Brigadier Walter Leonel Cora Jansen, sostuvo que "esta inauguración es un hecho coadyuvante a la evidencia de que la empresa tiene una clara vocación de servicio. En este caso se manifiesta hacia los organismos del Estado, pero siempre ha sido ésta su posición frente a la comunidad. Basta con decir que IME es pionera en la producción en serie de automóviles en el país y que ha aportado fundamentalmente en la fortificación económica de la zona central de nuestro país".

Remarcó la importancia del acto con su presencia el Ministro de Defensa, Dr. José Rafael Cáceres Monié.

IME también aporta a la concentración industrial cordobesa. El vehículo es altamente utilitario y cubre un sector claramente definido para las necesidades del país.

Vocacionalmente IME ha llegado también a una producción netamente nacional y con un costo operativo realmente bajo por unidad y de conjunto. La creación de este nuevo centro es una consecuencia lógica de la política seguida. ☺

## GERENTES: EL LARGO CAMINO

Siam Di Tella Ltda. ha designado un nuevo Director General para la firma. Se trata del doctor Angel Miguel Mayoral, que ingresó a la empresa en 1953, habiendo desempeñado importantes funciones ejecutivas

En el año 1958 se graduó como Doctor en Química en la Universidad de Buenos Aires y para ese entonces ya formaba parte de Siam Di Tella como jefe del departamento de procesos generales en el área ingeniería de los Talleres Avellaneda de la división electromecánica, cargo que ocupó hasta 1959.

Posteriormente, tuvo en sus manos la coordinación técnica con las empresas Siam del exterior y las gestiones ante la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio. Más tarde, actuó en Siam Automotores como director de servicios de empresa con responsabilidad sobre organización y sistemas, cumplimiento del régimen automotor, planeamiento económico y relaciones industriales.

Anterior a la dirección de la División Electromecánica, fue vicepresidente y presidente de Metalúrgica Mediterránea SA. Ahora, ya en sus nuevas funciones de Director General, no descuida sus otras actividades; es director titular del Instituto para el Desarrollo de Ejecutivos en la Argentina. ☺



Ministro y C. Jansen: Capacitación.



Mayoral: Con mucha experiencia.

... & CIA.

## POUR LA FEMME

Un pretexto menos para que una dama llegue tarde a la cita. Clairrol de la Argentina presentó, como importadora del país de origen, Dinamarca, al Kindness 20. Se trata de un revolucionario marcador de cabello instantáneo que se coloca en la cabellera femenina en forma de simple rulero. De esa manera, funciona un sistema térmico que absorbe una cierta cantidad de calor y lo emite nuevamente, con lentitud. En sólo diez minutos se obtiene un impecable marcado y evita el sometimiento pro belleza al insufrible secador.

\* \* \*

• Convención de ventas en *Parker Pen Argentina*. La inauguración estuvo a cargo de Peter Bate, presidente del Directorio, quien dio la bienvenida a los presentes, representantes Par-

ker de todo el país. Finalmente, Carlos O. Murillo, de la agencia Murillo y Kern, presentó las campañas creadas para 1971.

• Ford Motor Argentina SA continúa con su plan de exportaciones no tradicionales. Las autoridades municipales de Montevideo recibieron la última entrega de la partida de 60 camiones Ford F-700, recolectores de residuos, adquiridos por esa comuna mediante una licitación internacional.

• La sucursal argentina de *The Coca-Cola Export Corporation* ha designado al ingeniero Carlos A. Moreno Vivot como gerente del departamento de sistemas de Información Gerencial, y a Carlos M. Juárez Dappe supervisor de operaciones de la sección Procesamiento de Datos de ese mismo departamento.

• Culminó la Primera Convención de distribuidores de National Lead Company. La empresa establecida en el país en 1917, de productos de plomo y derivados, ingresa en una nueva etapa de integración con todos los hombres que la componen.

• En la Asamblea General de Agfa-Gevaert AG, en Alemania, fueron comunicados los resultados del ejercicio 1970. En la misma presentó su renuncia el presidente Gustav Schaum. Para sucederlo se elevó al Dr. Hendrik Cappuyns, de Gevaert-Agfa NV. A partir de abril, la razón social cambió su denominación y unió los dos grupos llamándose Agfa-Gevaert-N.V.

• De la planta de Düsseldorf de Daimler Benz salió la unidad 100.000 del modelo camioneta Mercedes-Benz. Esta cifra record se ha logrado en menos de cuatro años y medio.

• Con la introducción del turbohélice AVRO HS-748 para sus líneas internas de Brasil, Varig ha adoptado un nuevo uniforme para las aeromozas, inspirado en el traje "gaucho" típico de la región.

• La ejecución de las obras de la planta D.M.T. (Dimetiltterefalato) que *Petroquímica Sudamericana* está cons-

truyendo en Olmos (La Plata) ha alcanzado el 70 %. Será la primera en su tipo que se instala en Latinoamérica, que contará con la materia prima para elaborar poliéster. Así, el país pasará de importador a exportador de D.M.T.

• Junta General de Accionistas de *Iberia Líneas Aéreas de España* celebrada en Buenos Aires. En la misma fueron dados a conocer los resultados de la explotación de la compañía en su último ejercicio, cerrado con un superávit de 282,5 millones de pesetas.

• Sobre la base de un merecido prestigio obtenido en el mercado y la industria a través de cinco años de actividad, *Multiflex* ha encarado un ambicioso plan de expansión. La primera etapa fue la transformación de la razón social, que pasa a ser sociedad anónima.

• Otra exquisitez de Knorr Suiza. Se trata de la sopa Crema de Verduras preparada con seleccionados vegetales deshidratados, siendo la número once de las variedades que produce Knorr Suiza en el país.

• Con un cocktail en la ciudad de Rosario culminaron los actos que se sucedieron a raíz de la designación de Co-di-que-a como distribuidor exclusivo de los productos Wilson elaborados por F.A.S.A., Frigoríficos Argentinos SA.

• *Swissair*, con el objeto de prestar la mejor atención a su creciente número de pasajeros, ha inaugurado, en Bogotá (Colombia), sus nuevas oficinas en el flamante edificio de Seguros Tequendama.

• Pablo Gowland, director general de Gowland Publicidad, recibió una plaqueta recordatoria de la Asociación Argentina de Editores de Revistas por la campaña "Revistas pro revistas" preparada desinteresadamente por la agencia.

• Un nuevo vínculo comercial entre las firmas Dubarry SA. e Impetu Publicidad. Por este acuerdo, la agencia tendrá a su cargo la atención publicitaria de toda la línea de productos Dubarry.

• *SuaveStar* celebró el segundo año de su creación. Para ello, ofreció un lunch a representantes del comercio, la banca, industria y amigos, a los que les dio la bienvenida Jorge Pi Sauri, gerente general de la firma.

## IDA Y VUELTA

*Partieron*: A USA, una delegación de Sheaffer Argentina; a Lisboa, Augusto Pravia, de Pravia SA, y señora. A Río de Janeiro, Peter Aspinall y J. Spencer, de *Atma* en Londres; a Sudáfrica, Richard Ahern, presidente de Pepsi-Cola, y Héctor Caram-Andruet. A Europa, Raúl Lanusse, de *Pedro* y *Antonio Lanusse SA*, y Giuseppe Violini, de *Lepetit SA*, y señora. ⊕



Rulers térmicos: Para damas ocupadas.

# SRAS. & SRES.



La próxima vez que usted crea que el mundo debe cerrarse para ser reparado, simplemente piense que hay tres mil millones de usuarios que optaron por los cierres Zip-pers. El sugestivo epígrafe acompaña al dibujo, una creación de RALPH TALON, 38. La genial idea, aparecida la última semana en casi todas las revistas norteamericanas, ha provocado uno de los mayores y justos revuelos del poderoso mundillo de la publicidad.

● En la noche del viernes 14, cuando se estrenaba *La Burla* —pieza del británico Anthony Schaeffer, hermano de Peter (autor de *Comedia Negra*, *La real cacería del sol*), el telefonista del

Teatro Del Globo tambaleaba de sorpresa. Un llamado anónimo lo había descolocado. "Como ayer se suspendió la función —dijo la ignota voz—, quisiera saber si hoy realmente habrá debut." La respuesta no dudó: "Sí, señor, además la obra está por empezar". "Pero, ¿cómo van a comenzar sin mí?, habla Norman Briski", preguntó el ahora histérico personaje. Azorado, el boletero abandonó el tubo, corrió hacia el subsuelo: quería gestionar una demora por la falta de uno de los principales actores. En su veloz carrera, de pronto, atisbó en un camarín a BRISKI, 37, maquillado y listo para saltar a escena. Una vez enfrentado con el publicitado mimo, no podía explicar el inexplicable incidente: sólo obtuvo una respuesta ingeniosa: "Y, si no hubiera sido por el llamado, ¿dónde estaría *La Burla* de esta noche".

● Los últimos cumpleaños del inolvidable campeón mundial de boxeo, el pesado JOE LOUIS, no fueron precisamente felices. Pero el 57º, cumplido la última semana, tuvo una alegre excepción: Max Schmeling —su otrora resaltante adversario— y docenas de figuras deportivas le prepararon un festejo millo-



El burlador del Globo.



Louis: Volver a gozar.

nario en Las Vegas. "Joe recibió muchos golpes fuera del ring, problemas de salud, falta de dinero. Ahora, todos sus amigos decidimos darle una ayuda permanente", explicaban los mecenas. Comenzaron por la fiesta: se realizó en el Caesars Palace, donde el pugilista se ganaba la vida como recepcionista.

● La broma transitaba por los pasillos del Colón. En los ajeteos previos a la ópera *Don Carlos*, de Giuseppe Verdi, alguien advirtió el regreso del bajo PINDARO HOUNAU, 48, ajeno a las lides líricas desde hace años. Trajeado como uno de los seis legisladores de Flandes que marca la partitura, Hounau cumplía un papel minúsculo, microscópico. Uno de los ácidos concurrentes sonrió: "Le ofrecieron hacer el Felipe II [a cargo del búlgaro Nikolai Ghiaurov], pero, como ahora se acercan las elecciones, prefirió la democracia".



Chaplin: Añejo brillo.

● Con la filmación de *La condesa de Hong Kong*, por primera vez en su desafiadora carrera, CHARLES CHAPLIN, 82, pactó con el aburrimiento. A partir de allí, los escarceos retornistas de *Charlot* fueron sólo una mueca grotesca y melancólica de sus fulgores de antaño. Sin embargo, el Festival Cinematográfico de Cannes 1971 le dio la posibilidad de reencontrarse con ese humor que supo elaborar, mezcla de patetismo y suave delirio. Al ser condecorado con la cinta francesa de Comandante de la Legión de Honor, al compás de una multitud que lo ovacionaba, Chaplin, amagó un lagrimeo, tomó el bastón del funcionario que presidía la ceremonia y, astuto, se convirtió en *Little Tramp*



Hugo: Fuga a toda vela.

de *El peregrino*. Parodiaba, sin saberlo, en el ocaso de su vida, el final de sus mejores films.

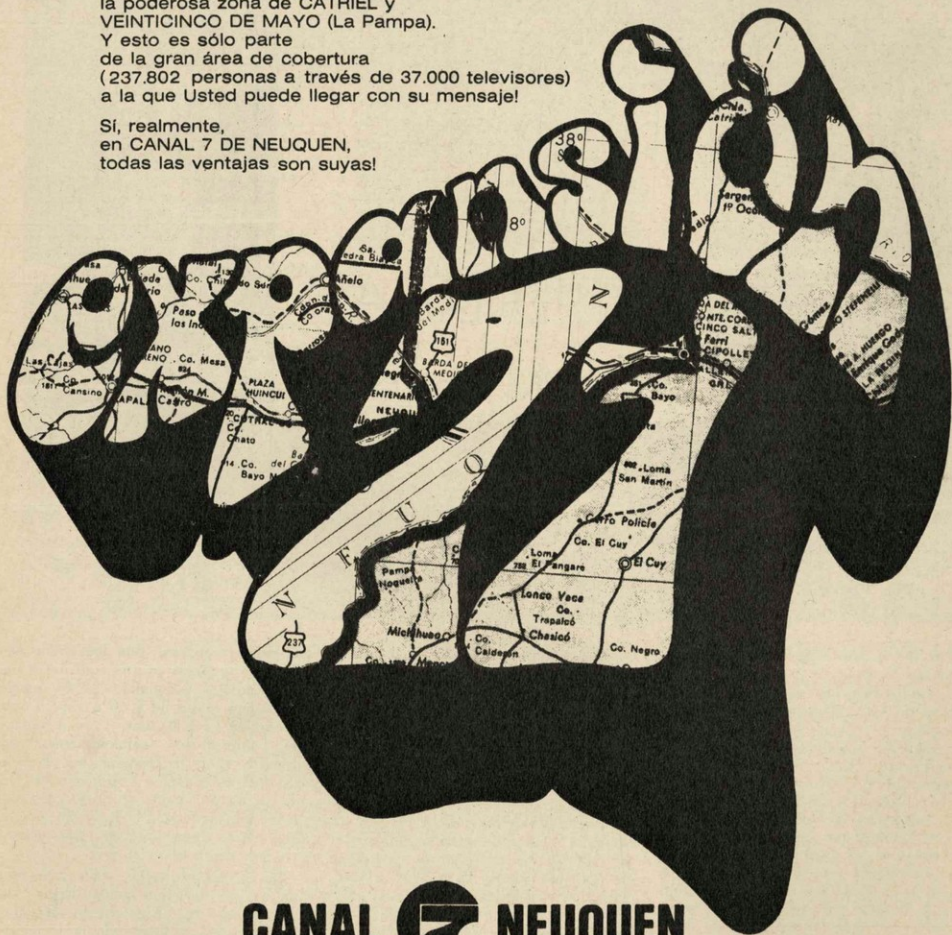
● Para combatir en Vietnam basta con agregar "señor" al final de cada frase, hacer el salado como todos y poner cara de estúpido. Por lo menos, esa fue la eficiente estrategia utilizada por WESLEY STORER, 22, según él mismo explicara el último martes en el aeropuerto de Saigón. Un mes antes había abandonado su profesión —entrenador de esquí— para reemplazar a su temeroso hermano Glenn, quien luego de la licencia pensaba desertar. Un delator terminó con esa muestra de arriesgado amor fraternal; ahora, el dúo deberá enfrentar a la Justicia norteamericana.

● El productor HUGO SOFOVICH, 42, no debe haber imaginado jamás que trocaría su profesión por la de corredor fondista. Sucedió hace una semana, en una cantina de Boedo; allí, se encontraba el bufonesco *Charola*, supuesta víctima del retorno de los Sofovich a Canal 11, quien al ver entrar al guionista, decidió masacrarlo a puñetazos. En la puerta, para no hacer escándalo, estableció guardia; entretanto, calentaba los músculos finteando el aire. Adentro, Sofovich retardaba su salida. Por fin, compulsivo, *Charola* se abalanzó al interior; varios asistentes lo paralizaron. Audaz hasta lo indecible, Sofovich aprovechó la tregua para correr hasta su automóvil y perderse en la noche, remedando uno de sus *sketches*, sin gracia, sin estilo. ⊖

Usted (que es un señor informado) sabe que EL CHOCON, PLAZA HUINCUL, CUTRAL CO, CATRIEL y VEINTICINCO DE MAYO son nombres que trascienden lo nacional.

Es por eso que hemos instalado una REPETIDORA para EL CHOCON (que ya funciona), y tres REPETIDORAS iguales a la anterior, para cubrir con mayor nitidez la poderosa zona de CATRIEL y VEINTICINCO DE MAYO (La Pampa). Y esto es sólo parte de la gran área de cobertura (237.802 personas a través de 37.000 televisores) a la que Usted puede llegar con su mensaje!

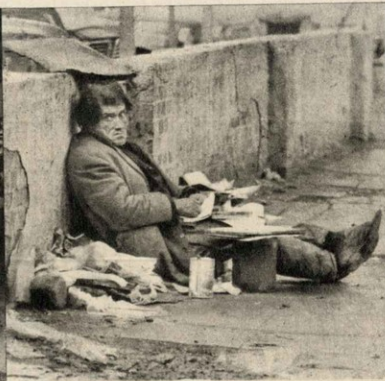
Sí, realmente, en CANAL 7 DE NEUQUEN, todas las ventajas son suyas!



**CANAL 7 NEUQUEN**

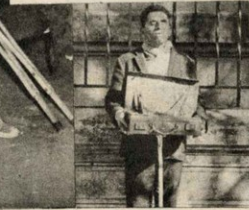
Y SU REPETIDORA DE EL CHOCON

Representantes en Buenos Aires  
teleinterior s.a. - Tel. 91-7858



# VIDA MODERNA

## LA MENDICIDAD LARA LA LA



Río de Janeiro, 24 de abril (Inter Press Service). —La campaña para la erradicación de la mendicidad ha fracasado estruendosamente: el Estado brasileño no puede hacerse cargo de los diez mil mendigos que pululan en esta ciudad. Así lo confirmó, ayer, el Secretario de Servicios Sociales, Mario Tobías Figueiras de Mello, quien decidió suspender la *Operación Mendigos*. En el tiempo que duró esta campaña, quince días, la Policía recogió a trescientos sesenta y cinco mendigos, y los internó en el Centro de Recuperación Social de Bon Sucesso. Allí, fueron revisados por especialistas, quienes diagnosticaron: 48 mendigos son esquizofrénicos; 10, oligofrénicos; 16, psicopatas; 31, arterioscleróticos cerebrales; 51, alcohólicos; 2, ciegos. Los restantes eran portadores de enfermedades generales; a menudo, graves. Del total, sólo dos mendigos estaban en condiciones de salud aceptable.

Muchos fueron enviados a institutos especializados en enfermedades mentales; allí, a su vez, se los puso nuevamente en la calle: los hospitales de salud mental están abarrotados. Fue uno, entre los síntomas de que el operativo había fracasado. Ayer, el anuncio gubernamental de que se suspendía, confirmó la impotencia.

Al difundirse la noticia de que la campaña contra la mendicidad había terminado, una cantidad de mendigos que las autoridades calcularon en cincuenta, y otras fuentes en más de cien, se reunieron en un barrio de Lapa. Entraron en una cervecería, estuvieron bebiendo chopes y cantando en coro hasta la madrugada.

\*\*\*

Eligen las estaciones de tren, los bancos de sus plataformas, las salas de espera, algún rincón de cualquier edificio, o deambulan, simplemente, por

las calles y plazas. Son los vagos habituales; incursos en una contravención a los edictos policiales, "serán reprimidos con multa de \$ 60 a 120, o con arresto de 15 a 30 días". Sin demasiados compromisos sociales, tienen, no obstante, sumarias necesidades. Entonces, piden limosna. Y limosna es "la que se da por amor de Dios, para socorrer una necesidad". Lo malo es que esto ocurre todos los días. Así, aparecen los mendigos.

No es una profesión; tratárase, mejor, de una vocación con altibajos. De tal manera, es difícil establecer, con exactitud, las fronteras de la mendicidad con la cirugía, especie de actividad que consiste, precisamente, en hacer nada, como no sea hurgar en tachos de basura, recoger desperdicios de bares y restaurantes.

Qué problema éste: hace retacear testimonios con nombre y apellido; un

guarda, en el andén 4 de Constitución, relata: "Nadie los quiere a esos tipos. En los hospitales no los reciben. Si alguno está cerca del *arpa* y llaman a la ambulancia, cuando llegan los médicos y ven que es por uno de éstos, se van sin tocarlo; lo mismo la Policía y los *canas* ferroviarios. Si un agente se lleva un croto a la comisaría, al croto lo sacan volando y al vigilante lo meten preso, por estúpido". En algunos casos, se hace de tripas corazón, y los *embalan* hacia algún punto distante, en un vagón de carga. El método tradicional de *limpieza* consiste en echarlos, correrlos hasta la plaza que enfrenta a la estación: a los diez minutos están de regreso. Todos evitan recibir a la *laca* en su jurisdicción. "Como son pocos los efectivos ferroviarios [nadie accede a informar cuántos; los frena la última racionalización], imposible pretender un control efectivo", gime un anónimo funcionario de la Policía ferroviaria, en el sexto piso de Paracas 50, donde se aposenta el cuartel central.

Junto a ese andén 4 pernocta el primer tren, que saldrá a las 4.5 de la madrugada. En sus vagones, echados sobre los asientos, están durmiendo cirujas, vagos, menores, borrachos y locos. Minutos antes de la hora, los echan. Lo mismo ocurrirá 24 horas después. "Otro problema son los que se escapan del *loquero*; hay algunos que se vienen en pijama. Por día caen unos dos o tres", contabilizó el florista José Luis, 48. La presencia de psicópatas —empedernidos mendigos— permite que muchos desocupados se encanten oyendo soliloquios: abordan temas que van desde el banal conflicto con un vecino, hasta las soluciones para un mundo armónico; o la idea fija del *Loco pipa*, quien predica: "Hay que someter a todas las mujeres, y a los hombres que andan imitándolas, para que los machos de verdad no caigan en desgracia".

Como La gorda de la nena conocen a Hilda Violeta Leiva, nacida hace treinta y nueve años en Arroyo Cordero, y a su hija, María Violeta Leiva, quien vio la luz hace ocho, en un banco del andén 7. Claro, esa filiación constaba en un papel, exhibido por la madre ante un guarda que intentaba echarlas del hall. Ambas se habían apoltronado sobre la basura que trasladan en grandes bolsos.

—Por qué dormís con la nena acá?

—Porque en casa hay gente.

—¿Siempre vivís aquí?

—No, no; mañana voy a casa.

Vagabundo, sucio, harapiento, el dño ronda la estación; se nutre a la buena de Dios, salvo esporádicas mendicancias. Cuentan que le ofrecieron trabajo de sirvienta, o hacerse cargo de la nena, pero Hilda nunca quiso. Aceptó, en cambio, a mediados de 1970, vender transitoriamente su hija a un depravado, a quien agentes de la comisaría 289 encontraron consumando una aberración. La niña fue rescatada al cuidado de su madre.



Como las estaciones de trenes son núcleo de concentración para millares de personas, allí aparece una figura ineludible: el vendedor ambulante, categoría perseguida por el artículo 158 del Reglamento General de Ferrocarriles. Las multas: 500 viejos pesos para los iniciados; 1,000, 3,000 y 5,000, según el orden de reincidencia; luego, comisaría y la remisión a Villa Devoto. Según tiene entendido un policía ferroviario, nadie está autorizado a vender en los trenes. "Esos sí que saben de psicología: el Mitre ni lo pisan, porque

la gente bacana, que viaja en esa línea, no va a comprar las chucherías que venden. La sur es la que prefieren, o sea la del Ferrocarril Roca; después, la del Once [Ferrocarril Sarmiento], el Belgrano y el San Martín. Más o menos, haciendo un promedio, yo calculo que habrá unos cuarenta vendedores por línea." Los objetos, surtidos: manteles plásticos (200 pesos); tres revistas usadas (100); cinco lapiceras a bolilla (100); tres blocks borrador (100); tres destornilladores (100); juego de cuchillos—cocina, fiambre, asado— (500). En los ramales apartados, o de transbordo, se modifica la oferta: una docena de huevos (130); pájaros—cotorras, canarios— (100 y 300); animales—tortugas, perritos— (100 y 500). Con todo, de febrero hasta abril se llenaron dos mil quinientas veintiuna actas de infracción.

Son combatidos: "Nosotros pagamos 875.000 pesos por mes de alquiler; con la luz y otras pavadas, redondeamos los 900.000. Mire si tenemos que aguantar que esos piolas nos roben la clientela", refunfuña don Marcos, concesionario de una panadería, en el hall de Constitución. Va a sufrir un tiempo más: todas las mañanas, los hermanos Remesano, *El japonés*, *El boxeador*, *Gatica* y tantos otros, llegan con sus bolsos cargados de bagatelas. Se mueven, claro, en trenes semilenos: de lo contrario, más clientela pero imposibilidad de transitar. La mercadería—que ellos aseguran "he traído por especial autorización de la fábrica, y como presentación al público"— parte de los mayoristas que la venden en el Once. Tres lapiceras y un portadocumentos, a ellos, les cuesta 49 pesos: los entregan por 100. Una de las firmas proveedoras es Impacto SRL, Azucénaga 316. Como el margen de ganancia, para los vendedores ambulantes, es amplio, recaudan unos 5.000 diarios.

El ciego no quería saber nada de reportajes. Por otra parte, mientras



Sala de espera: Las que ya no aguardan nada en la vida.



Iglesias: "Por amor de Dios".



Juan Carlos Cutello, 59, no cree ser un mendigo; apenas, un abandonado. Se refugia en la recova de Leandro Alem al 900, aunque prefriere el aire sin techo, cuando no lueve. "Hace mucho que soy linyera": es, al fin, una frase autobiográfica. No teme a la Policía, "que no nos molesta, porque no Jorobamos. Ni robamos, ni nada". En cuanto a lo último, tiene razón. Tampoco gusta habitar las estaciones ferroviarias: "Es más lindo andar por la ciudad, con los autos, con la gente".

De su cuerpo emana un pestilente olor. Le desilusiona que no comprendan sus gruñidos. Vocaliza muy mal, tal vez porque le faltan casi todos los dientes. La lengua, además, se le trava, vaya uno a saber por qué. Aunque no le irrita repetir sus parlamentos: "Total, me sobra tiempo". No pide plata, recibe comida y vino. "Me gusta... mmm... el vino." Antes, trabajaba como lustrabotas. Un día, la Policía le quitó el cajón: ya no lo intentó más. Ahora descansa, solamente.

conversaba, pasaría gente que, sin verlo, no pondría la mano en el bolsillo para sacar unas monedas. "Saco bastante para comprar libros en el sistema para ciegos, para poder vivir y guardar unos pesos: algún día me van a operar"; imaginó, sin demasiada convicción. Un mutilado, envuelto en desconfianza, atinó a explicar: "Mangué para comprarme una pierna ortopédica". La mujer joven, con un bebé en brazos y tres niños tomados de su andrajosa falda, pide caridad o, mejor, unos pesos: "Apenas si me alcanzan". Desde las 9 a las 13, se deja llevar, ida y vuelta, entre Constitución y Témpley. Es probable que alquile los chicos a gitanos, para simular mejor su desdicha y cosechar más dinero. "Un pibe, lo alquilan en unos 1.000 pesos por día; eso creo que me lo dijo un vago que llevé a la 46", se acordaba un agente de servicio en Retiro.

Si la mendicidad fuese un vino, Buenos Aires debería enorgullecerse: acerca del tema, hay documentación fidedigna desde comienzos del siglo XVIII. Un comunicado de 1787, elevado al Cabildo de Buenos Aires, informa: "El Alcalde de la Real Cárcel de Buenos Aires comunica que dos presos, acusados de delitos leves, huyeron mientras, con grilletes y cadenas y custodiados por el verdugo, se dedicaban a la limosna para ayuda del sustento de los demás presos, según se acostumbra. Para evitar estos hechos, los Alcaldes ordinarios designarán cuáles presos podrán pedirle y señalarán competente custodia (pues el verdugo no es nunca persona de confiar)".

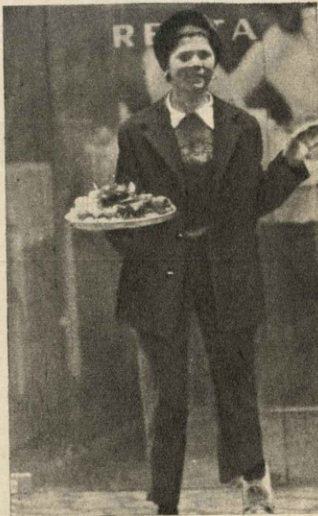
Historia antigua, cabe preguntarse

hoy: ¿dónde puede refugiarse uno de estos parásitos, si decide abandonar su abandono? El Derecho trata de ubicar a la mendicidad en el plano normativo y tiene por función tolerarla como acto privado, reglamentarla como producto social, combatirla cuando es falsa, sancionarla cuando hiere las estructuras sociales. Además, al Estado corresponde una misión preventiva, puesto que a los vagos y mendigos se les atribuye una peligrosidad predelictual. El Hogar Municipal Félix Gabriel Lora, Paseo Colón 811, fue inaugurado el 19 de noviembre de 1938; acogía un máximo de trescientas veinte camas; actualmente, su capacidad se redujo a setenta. Cómodo, ventilado —tal vez demasiado, durante el invierno—, se lo está pintando, modificando su cocina, instalando estufas a gas en los dormitorios. La renovación alcanzará a las camas y los metálicos platos.

Cualquiera que fuese hombre, mayor de edad, sin impedimentos físicos ni enfermedades infectocontagiosas, puede solicitar asilo transitorio. El período de estadía es indeterminado, aunque se pretende que no exceda los 45 días. Los fundamentos entusieman a las asistentes sociales Ada Zulema Corradi, soltera, santiagueña, y Aída Pomito ("Se escribe como los de Carnaval"). Con un médico, constituyen el personal técnico del Hogar. Una de ellas tamiza a los pediguños que, más tarde, son revisados por el galeno.

"Antes, los internados trabajaban en la cocina o la limpieza, y se les daba un pequeño jornal. Llegaron a ser como treinta, pero ahora lo cortamos", asegura Pomito. Sin embargo, el lavadero está a cargo de un asilado. La antigua presencia de ancianos con disminuciones físicas, acelera el optimismo de la Corradi: "No podemos derivarlos, por falta de recursos comunitarios. Pero no hay que olvidarse que éste no es un Hogar para ancianos: aquí se recibe, preferentemente, a los que tienen un buen estado físico, están sanos y pueden ser reintegrados a la sociedad en poco tiempo". Con tanta bonanza, los individuos son, casi, envidiables.

Lo cierto es que la Municipalidad



Bouquet: Para ganar 120.000 pesos.

no realiza, al respecto, tareas activas en la calle. "El Estado hace poco —para la Corradi—. Son necesarias medidas preventivas y no represivas." Tiene razón; pocos, como ella, para saberlo. Y porque no existen, o no se cumplen, estas historias sucedieron:

**El capitán Kid.** La de General Hornos y Brasil era su esquina; por lo tanto, la cuidaba con dos palcos que, en su fantasía, brillaban como las armas piratas: de ahí el opodo con el que se lo conoció. Montaba guardia desde la boletería del tren hasta la boca del subterráneo, andaba con marcialidad, ignoraba su alrededor. Tenía horario: de 9 a 12, inclusive feriados. Hacía tres meses que desapareció. Según Pablo Blanco, un canillita ambulante, vivía en una moldura de la iglesia donde mendigaba.

**Eva.** Se sentaba a lo jefe indio, hacía fuego; en cualquier lado: un vagon, un bar, un banco. Era metódica: aparecía en el hall de Constitución a las

Propietaria de una sarna galopante, conviniendo entusiastamente con piojos y pulgas, La vieja María, a los cincuenta y pico de años, recuerda algo de su juvenil coquetería: envuelve sus llagas con diadema; usa raídos, sucios pantalones Oxford; una pañoleta de arpillera envuelve su pelambre; el midi negro, tejido al crochet hace unos cuantos años, la protege del frío. Es un diccionario de malas palabras; impreca cuando y a quien quiere. En el verano último, divertía a obsesos, levantando las minifaldas de cuanta chiquillina pasaba cerca suyo. Suele aparecer, tren mediante, en Avellaneda; pero siempre regresa a Constitución. Revuelve tachos de basura, allí se alimenta. Es locatería, por antigüedad, del recoveco directo entre sus pares: el que forma la puerta delante con la boletería, en la entrada de General Hornos. Obnubilada, balbucea ruidos ininteligibles. "¡Dejate de embromar, hijo sin madre!", describió un empleado del puesto de sangre, espontáneo intérprete.





# **obtuvimos el premio San Gabriel por una cuestión de familia**

... Y esa cuestión que nos perturba,  
que nos preocupa,  
durante nuestras diarias transmisiones,  
es cómo y con qué servir los intereses y valores  
espirituales de los millones de familias  
que nos han incorporado a sus hogares.

Por eso, al recibir  
—como epílogo al primer año de  
nuestras actividades— *el PREMIO SAN GABRIEL*,  
que otorga  
la *COMISION EPISCOPAL ARGENTINA  
PARA LOS MEDIOS DE COMUNICACION*,  
por nuestra *LABOR RADIAL*,  
afirmamos que  
continuaremos en nuestra trayectoria de  
radio servicios y entretenimientos útiles, porque los  
sabemos una importante cuestión de familia.

**LS10 RADIO DEL PLATA**

La Radio de Buenos Aires  
Primera en Estereofonía





**Mañana serán hombres, o lo que la calle y sus consecuencias decidan.**

11; un cuarto de hora después, encendía los primeros papeles. Si un policía ferroviario se le acercaba, lo insultaba, le arrojaba latas. Hasta que, un día, llegó al colmo: trepó el monumento a Roca, preparó la hogera en su cabeza. La echaron y no regresó más.

**Cachúo.** Falleció sesenta días atrás. Imposible mencionar la causa; se presume que las úlceras de sus piernas no fueron ajenas al hecho. Ambulaba, en ocasiones, con ropa limpia por el hall central; no molestaba a la gente hasta que, de improviso, se desnudaba y corría por los andenes, en busca del mar. "Al agua, al agua", gritaba hasta ser reducido; lo metían en un vagón, intimándolo a vestirse. Tendría unos 45 años. Se le vio pedir limosna.

**El viejo Cucaracha.** "Sé que tenía 61 años cuando lo encontraron muerto, aquí, en la plaza; le debe haber dado un ataque", informó don Agustín, 54, uno de esos fotógrafos de tripode. "Le daba el dormitorio y el baño puestos: donde se le ocurría, se acostaba o se hacía encima. No había manera de que se bañara. La verdad, que el tipo ése tenía un olor que era un asco. Como sería, que los otros cirujas a véces lo tiraban a una de las fuentes, porque no lo aguantaban cerca. Pedía comida, dinero, cualquier cosa."

**El viejo de las piernas podridas.** Un caso electrizante, la suma de la miseria, la enfermedad, la desidia, el abandono. Un puestero de frutas lo relata descarnadamente: "Tiene, mejor dicho, le faltan los dos pies; es decir, de la rodilla para abajo. Todos los días que viene, manguera en la bajada del subte. Me acuerdo que el 31 de marzo vinieron de la yuta, de acá de la 16, para llevarse, pero el croto, que tiene las piernas echadas a perder, en cuanto los agentes se le pusieron a tiro, les empecé a tirar con gusanos. Los tipos se fueron y él se quedó ahí. Y... hará como unos dos años que para por acá. Sí: tira la manga y después de va".

Unos caños que, a principios de siglo, sirvieron de cubil a indigentes, llevaban el rótulo de su fabricante: *A. Torrant*. Entonces, los llamaron atorrantes. El Senador Croto trató, infructuosamente, de que se les autorizara para hacer algunos tipos de viaje gratis. En consecuencia, se los bautizó: crotos. Pues linyera, ciruja, mendigo, croto, pordiosero, indigente, vago, atorrante o menesteroso, tienen características comunes. Aunque acostumbraban a reunirse, poco se hablan, se temen unos a otros. Suelen hurtarse bienes de consumo: latas para el agua, trapos, diarios, bebidas calientes que les



**Pelado, 9. Pulga, 8. y Rafael, 10.** viven en Quilmes. Escapan de sus casas, no regresan en días. La madre de Pulga suele llegar a Constitución, "y se lo lleva de una oreja". Ninguno estudia, reúnen unos 2.000 pesos diarios. Les queda poco: algún explotador los esquilmá, cuando no trabajan, directamente, para él. **Mangueros** consuetudinarios, a veces arrancan carteras de algún conñado antebrazo: cuando el tren parte y va tomando velocidad, dan un tirón y se largan. "¿Qué! los puede seguir, si rajan como ratas? Lo peor es que los apañan; la gente, para no perderse el tren, o por no comprometerse, los deja escapar". rezongaba un policía ferroviario. Rafael [el del medio, en la fotografía] en poco tiempo comandará una gavilla de chiquillines: tiene al trote a sus compiches, los utiliza. "Gálán —ordenó a Pelado—, andá comprame un pancho". El otro fue, sin una queja: obedecía al jefe.

ceden en bares. Estallan en iras o agresiones momentáneas; alguna maldición o promesa, la cercanía de un vigilante, bastan para apagar a los cocoritos: prosigue el ritual del silencio. Tal vez porque nada puede escapar de su mentes blancas, vacías.

Es posible que estos hombres y mujeres, cuando niños, estuvieran lejos del submundo en el que viven. ¿Qué aguardar, luego, para los menores que ya, en la edad de los juegos, pujan por la subsistencia con las más seductoras malas artes? Para evitarles un negro futuro está la Dirección General de la Minoridad y la Familia, a cargo del doctor Florencio Varela, uno de los jugadores más inteligentes que actuaron en el rugby argentino. Varela derivó la información al doctor Antonio Manusia, 46, casado, tres hijos, jefe del departamento de Promoción y Prevención. El organismo mayor está dividido en dos, cuyas funciones los definen: prevención y protección del menor. El 11 de febrero de 1970 se reglamentaron las tareas de la Policía de la Minoridad, el brazo ejecutor.

El cuerpo está integrado por dieciocho inspectores (50.000 viejos pesos de sueldo mensual). Menuda tarea, abarca toda la Capital Federal, puede sintetizarse: "Vigilar, en general, la actividad de los menores en el medio ambiente social, como medida de acción preventiva, evitando que puedan ser perjudicados por los adultos". Las asistentes sociales, auxiliares de la imposible encomienda, embolsan un salario de 45.000 pesos cada 30 días. Controlar el régimen de trabajo, la violación de contravenciones policiales, el cumplimiento de la educación obligatoria, el funcionamiento de las instituciones privadas; conocer la política, organización y servicios de la Dirección General; ser cordiales, comprensivos y tolerantes; cumplir guardias en el organismo central, son algunas de las tonterías exigidas al pequeño grupo.

Veintiocho establecimientos típicos adoptan a los menores que rondan la calle sin ton ni son. Manusia advierte: "Minoridad elevó a la Secretaría de Estado de Promoción y Asistencia de la Comunidad un proyecto de Ley para que se permita trabajar al menor, siempre que no utilice el dinero ganado para malvivir, o el niño sea explotado por los padres o terceros. Somos permeables al problema social que se está produciendo todos los días en el país. Si la Ley sale, vamos a autorizar a los menores de 14 años, con el colegio cumplido, a que trabajen, pero los vamos a vigilar positivamente". Convendría, para que no subsistan casos como el de Félix, 14, un boliviano que vendía diarios en Retiro, y en 1971 lustra zapatos, "porque da más plata". Cursa 5º grado en la escuela nocturna del Barrio Laprida, una Villa Miseria cercana. Lustra hasta las



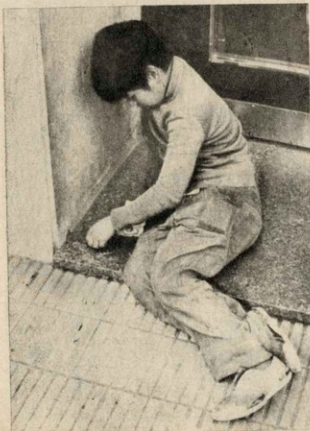
Elvira es sedentaria: vive acostada o sentada, apenas si cambia de estacionamiento durante el día. ¿Qué edad tendrá?: tal vez unos 55 años. Reposo la cabeza en unos ejemplares de La Razon, cerca de la entrada, por General Hornos, del hall de Constitución. Psicópata, desvaría indigeribles monólogos. Quienes la conocen de largo tiempo, la ubican como ex maestra. Elvira agrega datos: "Soy la hija de Mitre y la hermana de Roca". Tiene hijos: hace tres años, la vinieron a buscar. Los reconoció, pero no quiso abandonar esta clase de vida. Cuando la policía ferroviaria hace una batida, ella sabe que sus gritos alertan una salvadora estampida hacia la plaza. Por lo demás, es inofensiva, nada ni nadie le interesan.

18.30; a las 19 entra en el colegio. Colecta 1.000 pesos diarios, cuando una pandilla no se los quita, al cruzar los baldíos portuarios. ¿El método?: se le acerca un adelantado, quien lo provoca hasta iniciar la pelea; cuando Félix se desprende del cajón, otro se lo quita. Por fin, lo rodea el resto para despojarse del dinero; eventualmente, completan la faena intentando vejarlo. "Por suerte —se consuela— ahora me conocen y no se meten conmigo. Pero me afanaron tres veces." ¿La cicatriz sobre el arco superciliar?: una pedrada de la caterva, "hace dos meses, más o menos".

Manusia recuerda la anécdota del chico que lucraba en la Plaza de Mayo. Al verlo, el Presidente Illia lo palmeó: "Me parece muy bien que trabajes para ayudar a tu familia". Pocos minutos más tarde, lo detenían: fue enviado a un instituto de recepción. El chico creyó que lo bromesaban.

Nadie sabe que haya permisos para que los menores lustren botines. En la Policía —seccionales 16ª y 46ª— fue imposible requerir algún tipo de información: la negó toda.

Como cualquier medio de vida, la mendicidad tiene infinitas caras. facetas. Están los ciegos que sólo piden; los que juegan con un atado de ballenitas que nunca disminuye: les rechazan los



Minoridad: Haciendo la caja diaria.

adminículos. Hay soldados de la Patria (visitar Plaza Italia, Retiro; toparse con algunos en cualquier vereda) que se acercan, sin pruritos, al civil: el simpático *colimba*, espécimen de cuatro lustros, pelo al rape, maniobras detenidas, ilusiones cortadas, bolsillo flaco. Nada debe explicar: "Ñato, ¿tenés unos pesos? ¿Y un faso?" Enseguida, merodeará a las coquetas mucamas, domingueras sirvientas; les contará algunas trivialidades, tal vez bailarán, quizá le obsequie un indeleble recuerdo de amor.

Otro fraude: colectas con alcancías. Los sistemas son variados; algunos grupos se presentan a entidades benéficas o religiosas, llegan a pagar, por adelantado, una cifra convenida: sólo piden que la institución gestione un permiso oficial para la colecta. El excedente, jugoso, a menudo millonario, queda en poder de la banda.

El miércoles 18, la División Prevención del Delito capturó a Jesús María *Barbeta* Ortiz, 33, e Inés Gabriela *Mattano* de López, 47, con oficina en Hipólito Yrigoyen 788, primer piso; comandaban una organización que digitó

En la recova del bajo, aterido, envuelto en trapos, está José, 70, polaco, emigrante en 1923, quien supo trabajar como "agricultor, explotado siempre por los malos patrones, que nunca me pagaron la jubilación: por ese motivo estoy así".

—¿Quiere plata?  
—Y... si me das unos pesos...  
—¿Para qué?  
—Porque cuando vienen los de los diarios y las revistas, siempre me dan: como me sacan fotos...  
—Pero, ¿no la quiere para vino?  
—No, señor, tengo hambre y yo tengo que tomar el café con leche.

José decidió no pedir mucho, "porque eso de andar dando lástima es feo". Nada de ir a un asilo, ya que, también, "es muy feo estar encerrado". Además, supo de colegas que no fueron tratados corte con resignación: "Porque, al final, estamos en este mundo para irnos al otro, al de las sombras". Se alimenta con desechos de los restaurantes. Noche a noche, platica con otros pordioseros, al abrigo de una fogata, "aunque a veces hago crucigramas, para no aburrirme tanto".



colectas con el rótulo de ADAND, Asociación de Ayuda a la Niña Desamparada, a la que entregaban, apenas, un mínimo de lo recaudado.

Artículo 2º, inciso b: "Los que, simulando la venta de objetos o baratijas, imploraren la caridad pública". Está sentada en una silla tijera; esa señora angelical, hace 36 años que recorre Lavalle, desde Esmeralda hasta Carlos Pellegrini. "Violetas... violetas imperiales", plañe, con amor. Es tan dulce. "No, joven, no... si por algo me dicen *La violetera de Buenos Aires*: soy más conocida que la ruda." Se acerca a las parejas: "Cómpreme un ramito a la dama. Cómpreme, señor". Es un ángel, hasta que se le pregunta: ¿le sacamos una foto? De los gruñidos a los gritos, en un instante: "Eh, agente, este tipo me quiere sacar fotos gratis, ¡que se pongan, como me pagó la revista *Que*, o para ese aviso de la televisión!" Unos años atrás, se la vio adquiriendo un departamento en el Barrio Norte; tiene una abultada cuenta bancaria.

Sin interferir en la zona de la violetera, cubriendo Lavalle, desde Esmeralda hasta *el bajo*, una jovencita de 14 años, vecina de Hurlingham, hace siete que encontró la manera de subsistir: desde las 20 hasta las 2 de la madrugada, ofrece rosas y recibe conmiseración: los dos conceptos por 200 pesos. Calcula un ingreso mensual que ronda los 120.000.

Es igual, aunque es distinto. Es el judío que pide limosna a otro judío. Ocurre, preferentemente, en los barrios del Once y de Villa Crespo. "¿A un *id* no lo va a ayudar?" Flora, 56, mendiga limpia, algo raída, usa anteojos y tiene clientes fijos. Empieza su recorrido a las 9, en Corrientes y Serrano; lo concluye en Canning y Córdoba, a las 12. Ha hecho una ochenta visitas sin demasiadas conversaciones: como pasa todos los



Ojos de la vagancia y la mendicidad



Frente al night club El Bolero, en Esmeralda al 600 —clausurado por la Municipalidad—, tiene su morada Juan, "nada más que Juan, ¿qué te importa a vos mi nombre?"  
—Oiga, ¿trabaja usted?  
—Mmm... andate.

—¿Por qué está acá?

—Yo soy el dueño de todo.

—¿Quiere plata? ¿Pide plata, usted?

—Ajá!... salí, la guita no sirve para nada, salí.

—¿En dónde vive?

—Acá estoy bien, estoy bien.

Hizo ademán de levantarse, pero siguió rodeado de moscas, de basura, sentado junto a un montón de trapos y papeles. Dicen que es fiel al lugar, aunque, cuando alguien encendó la puerta metálica, Juan resignó el reparo de la entrada y se aloja en la vereda, directamente: ahora está a la vista de transeúntes, turistas, policías.

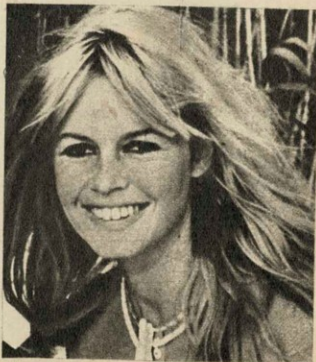
BRIGITTE

## LO TUYO ES FOTOGRAFABLE

Corría la primavera de 1955, Cannes se poblaba de estrellas que acudían, presurosos, a su festival. Los reporteros, ávidos de noticias, deslizaban su rutina por conocidos rostros, emperifollados atuendos nocturnos, recatados *deux-pieces*. La nota iba a darla una juvenil morocha de ojos brillantes. Cuando la arena de la orgullosa playa conocía el bisbiseo poliglota de varias generaciones de artistas, una ignota modelo la cruzaba totalmente desnuda, sin otro atuendo que sus largos cabellos, sin más compañía que la de cientos de fotógrafos, agotando sus rollos con la nivea imagen. Allí se inició en el vértigo de la fama. Su nombre vistió el último estrellato que el cine conoce: Brigitte Bardot.

También, desde entonces, persiguió encarnizadamente a quien lograra fotografiarla sin ropa o con su atuendo incompleto. Pero su irascibilidad quiso defender otro intimismo: el que ella consideró suyo. Varias cabezas, omóplatos y cámaras conocieron el empuje de sus iras. Los estrados judiciales no le fueron ajenos. Pero, esta vez, la mitológica BB tuvo que bajar, injustamente, la cabeza: el tribunal de apelaciones de Milán estableció que es lícito fotografiarla a escondidas, aun en el caso de que esté sin ropas. Extraña e inédita jurisprudencia, pone en peligro la soledad y crea un peligroso antecedente, en el reino de las divas.

La alegría sobrevoló una redacción: la del semanario *Men*, objeto de la denuncia. Ante el fallo, Brigitte guardó silencio. No en vano Charles de Gaulle, admirador suyo, la declaró monumento nacional. Claro que en Francia, no en Milán. ☹



BB: ¡Monumental!

días, le dan de 10 a 30 pesos. Cuando llueve y no va, al día siguiente exige el doble, "porque ayer no vine". Por la tarde, vende billetes de lotería en los cafés de la zona: "Entre paisanos". Se sabe que tiene cuentas de ahorro abiertas en los bancos de Italia, Rural y Comercial. Suele cambiar cheques al cinco por ciento. Salvo días u operaciones extraordinarias, colecta 1.500 pesos diarios.

Sara o Rujele (Rosa) —nadie sabe exactamente su nombre— no es vista desde hace unos días. Más orgullosa, no pedía dinero, acepta ropa para "el pobre Berele, qui está en hospital Israelita y no tiene nada qui ponerse". Cuando acopia material suficiente, lo vende, casa por casa, a pagar en cuotas.

No sabe cuál es su verdadero nombre; sí, que era hija de un zapatero. Por eso la llaman, simplemente, La loca del zapato. También, porque acercarse es un peligro: zapato de taco largo y fino en mano, agresiva y neurótica, la emprende contra otros indigentes para echarlos de su camino, en Constitución, o del sector que eligió, esa noche, como dormitorio. Por supuesto, no respeta uniformes policiales. En cambio, nunca atropella a las mujeres. Su apariencia es decorosa. Dos meses atrás consiguió —no se sabe dónde— un tapado ciruela y un par de medias sanas. El pelo, abundante y canoso, luce ordenado: las arrugas, acentuadas por la mugre, dan un toque diabólico a su rostro y se ayudan con su nariz aguilena, de bruja. Camina y habla sola. Contesta con injurias, se especializa en "tu madre".



Dos viejecitas anónimas que piden a la judía, fingen recibir prendas o plata "para ayudar a una familia judía en desgracia, con muchos hijos. A un judío pobre no se le puede abandonar". Se escudan en la pose, porque a un judío, por más miserable que sea, lo peor que le puede ocurrir es mendigar sin excusas. En cambio, hacerlo en solidaridad con otros, dignifica.

Al cambiar de religión, las escalinatas o las veredas de las iglesias católicas acuden a la caridad por sectores. Una visita a San Cayetano da, antes que otra cosa, la sensación del orden: un hombre con ambas manos amputadas, uno en silla de ruedas, una gibosa, dos ciegos, dos gordas que apremian a los viandantes, con una medallita en el ojal. Ni una invasión de zona, tan prolíjito todo.

"A mí no me embromás —advierte la gibosa—. Si salgo en el diario, viene la cana y me remachan en un tubo [calabozo]. Así que no apuntés. Total, ¿qué te hace?: yo pido unos manguitos y me voy. ¿Sos bueno? Y si me sacás la foto, te echo la maldición y te morís tísico, que ya estás bastante." Se acerca el patrullero policial; con una relampagueante velocidad, las dos gordas esconden la bolsa repleta de medallitas. Una hace un gesto de dolor: es probable que se haya pinchado con un alfiler. Disimulan, pasean, ya se perdieron entre el gentío. Diez minutos después, se las ve, agresivas, implacables, gordas:

—Señor, llévase la imagen bendecida del santo. Lo va a acompañar siempre, señor, ayúdeme que necesito... son cien pesos, solamente.

—No, gracias. Yo soy periodista, ¿sabe? ¿Cien pesos dijo? ☹



Azaroso Castrogiovanni: Vender.

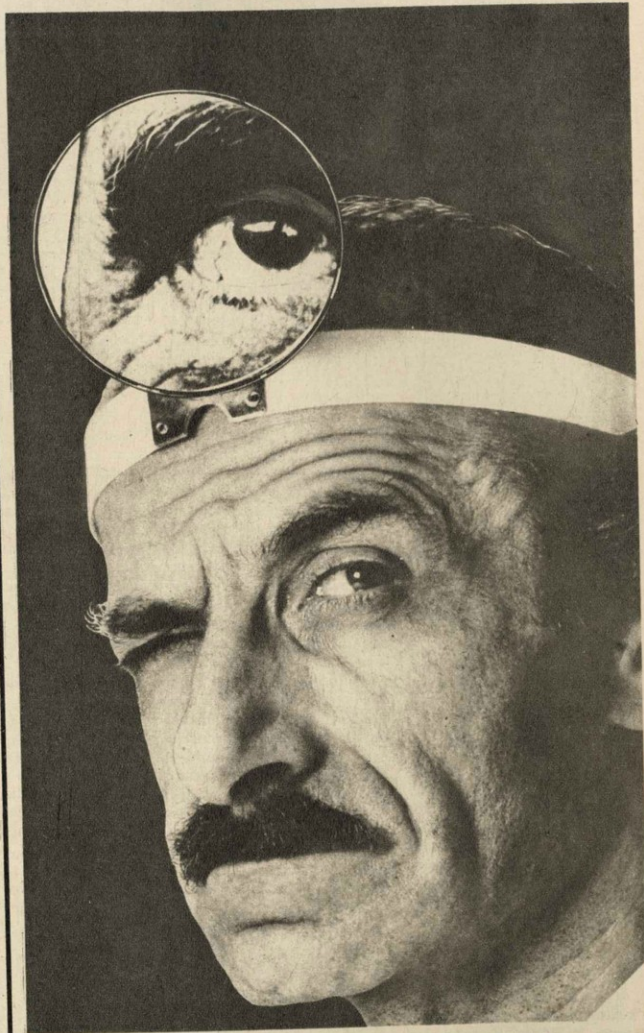
## INVENTOS

### PARA ENCONTRAR UNA ESQUINA

“Ganar la lotería es algo tan azaroso como que los provincianos decidan encontrarse en alguna esquina de Buenos Aires”, enseña Roberto Castrogiovanni, 38, casado, un hombre en trance de convertirse en augur. Continúa: “Ellos no recordaron que la Capital tiene unas cuarenta y cuatro mil esquinas. Ahora bien, como yo conozco la ciudad, les explico que existen barrios. Entonces, las probabilidades de encontrarse se agrandan. Lo mismo sucede en la lotería —simplifica—: si yo domino las matemáticas y la ley de los grandes números, se limitan las posibilidades y los períodos, ya que las estadísticas indican que los atrasos de los ambos finales se reducen a una cantidad equis, lo mismo las centenas y millares. Así, el jugador podrá acercarse a un número ganador”, concluye, convencido, al borde de una infalibilidad pontificia.

La cosa no es tan fácil. Para ilustrar al neófito, Castrogiovanni, bajo el eléctrico seudónimo de *Circuito Cerrado*, lanzó a la calle el estrambótico *Primer Pronóstico Matemático Semanal*: un folleto que, previos 100 nacionales, pretende convertirse en una suerte de *fija* loteril. “Es el fruto de tantos estudios. Todo es muy científico, nada de chances al tun tun. Todo muy profesional”, se admira el responsable. Al fin y al cabo, saltar la banca fue el sueño de todo aventurero; claro que no tenía imprentas, ni altas matemáticas a su disposición. “Lo que quiero —afirma— es demostrar cosas imposibles.” No es exactamente lo mismo, pero puede llegar a demostrarse que eran imposibles las cosas que quiere. ☉

# OJO CON LOS OJOS...



## AL PRIMER SINTOMA DE TELE-FATIGA

PONGASE DE PIE.  
LEVE LAS ANCLAS DE SU SILLON Y DIRIJA SU HERMOSA  
MAQUINARIA HUMANA HACIA NUESTRO DEPARTAMENTO DE  
RADIOTERAPIA. PONGA LA RADIO A TODO BAILAR.  
CAMINE EL DIAL HASTA 500, INYECTESE UNAS ALEGRES  
DOSIS DE LS4 Y SIENTA EL GRAN ALVICO...!

**DEPARTAMENTO DE RADIOTERAPIA:**  
ATENDEMOS LAS 24 HORAS DEL DIA  
EN AM (Onda Media-Broadcasting) CUBRIENDO TODO EL PAIS  
Y ENTRE LAS 19 Y 22 HORAS CON DOBLE SERVICIO - APLICANDO  
AM Y FM (Frecuencia Modulada) EN AUTENTICA ALTA FIDELIDAD.  
CONSULTAS SIN CARGO

EN HORARIO CORRIDO DE DIA Y DE NOCHE Y QUEDESE CONTINENTAL  
QUE TAL?



LA DEL DOBLE SERVICIO



Pieles en el Alvear: Cabras, ardillas, zorros y tigres, como en altri tempi.

# EXTRA VAGARIO

## INVERNADA

El invierno es, para la moda, una catapulta hacia la fantasía, en sus exteriorizaciones más lujosas. Así como el verano propone, generosamente, la libertad, la apoteosis del cuerpo, el frío conduce a la introspección necesaria. Pero el frenesí de la moda transforma esa intimidad en una feérica cabalgata de abrigados derroches.

Así, también, los confeccionistas preparan sus valijas invernales para llevarlas por todo el país. *Dokow*, en la *boite 06*, ofreció para la prensa, su versión en *serie* de la moda: *hot pants*, capas, tejidos. Entre tanta fabricación, comandada por la eficaz *Meneca Lanusse*, sobresalieron unos *shorts* tirolenses, en lana tejida, color verde, con detalles bordados, acompañados de una corta capa, al tono. Además, un poncho negro y blanco, tramado en telar, con dibujos geométricos, custodiaba a un par de *knickers* de rutilante jersey negro.

*Ducilo*, por su lado, eligió, para presentar sus telas, a los modelos *Marcia*, *Siv*, *Brenda*, *Diana* y *Jeaniné*. Entre tantos fulgores, la presencia de unos inéditos bo-

*dysweet*, cosecharon casi todo el margen de novedad, como imprescindibles compañeros de los *hot pants* pergeñados en suave *velour*.

Por su parte, las boutiques continuaron demostrando que, por ahora, monopolizan la actualidad. Para ello, *Ana Tagle* de *Parera* eligió *Bwana* —que ya, con tanto desfile, ha logrado disimular la prepotencia vacua de su promocionado mural—. Sobre la *moquete* naranja que tapiza el reino del gran jefe blanco se desplazaron las modelos, íntegramente cubiertas por creaciones que sólo reconocían un estilo: el *Penelope look*, lana y agujas al por mayor; uno de los *hits* europeos, tanto para la

mujer como para el hombre. La culminación del desfile corrió por cuenta de una cordobesa treintañera, *Silvia Agulla*, legendaria habitante de París, donde, incansablemente, se dedicó a proteger a los artistas argentinos, en los ratos libres que le dejaba su conchabo: modelo *vedette* de *Coco Chanel*.

El Alvear, en cambio, decidió recuperar glorias pasadas agotando, durante cuatro días, todas las existencias criollas de mujeres maduras que, entre *masita* y *sandwich*, distraían su olímpico tradicionalismo para otear la gloria que oscilaba en la pasarela: modelos de *Serraut*, *Givenchy*, *Lanvin*, *La-*

*roche*, *Lepage*, *Ungaro* y *Castillo*. Aquietadas mannequins francesas vistieron las novedades antes que en Europa, mientras las argentinas se enfundaban en las pieles de *Charles Caljún*.

Matizada por gaseosas y chocolates, la estruendosa lujuria de los abrigos compitió con las no menos piscuetas bombas de crema. Por sobre las *tartelletes* asomó la nobleza de un tapado de piel de cabra (*Mongolia*) en pelo largo, brillante, que entremezclaba fulgores beige y ocre, y un equipo de *knickerbockers* y campera de *pat-*



Dokow: Open up.



Ducilo: Para todos.



Parera: Mosqueteras.

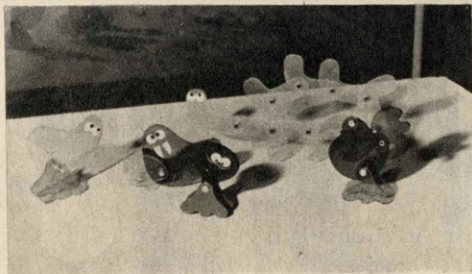
*chwork*; piel de potrillo cruzada con piel de víbora. Pero el gran final se agazapaba en una gigantesca capa de leopardo, cubriendo idéntica maxifalda. Aquí, los suspiros se atisgaron con tortas de frutillas; no encontraron descanso: inmediatamente, *Lanvin* entró en competencia con una pollera de la misma piel (pero sintética), rematada por una generosa guarda de zorros. Un éxito, rediablos. ☺

## AQUELLARRE

Juneau, el local 35 del Embassy Center, invita a ser pionera de un urticante aquarellar piloso: una esotérica peluca-tocado, con pequeñas tiras de acetato dorado. Ideal para superponer a la pelambre habitual, el invento plantea un acercamiento al desenfado, o un regreso alucinante al Hollywood de los '30, cuando Claudete Colbert reinaba (40.000 pesos). ☹



Peluca: Rariza.



Zoo de acrílico: A jugar.

## PARA TODO PUBLICO

El acrílico ha dejado de ser un material para grandes; Carlos Riolfi y Silvio Ferraro se proponen rescatarlo "para los chicos, introduciendo, en un material aparentemente frío y limitado, un movimiento que, además, permita un imaginativo juego de transparencias". Para demostrarlo, toda una fauna brillante se articula y descontrola, encarnando un

diminuto pulpo (450 viejos pesos); un gusano que repita luchando, a veces, contra la gravedad (1.100); una sonriente morsa (750); una araña desprovista de peligrosas antipatas (990); un pollito (650); un callado loro (850); un pacífico cocodrilo (1.100). Los juguetes precisan sólo la inventiva de los chicos (Mono Pincho. Galería del Este, local 17). ☹

## ECUMENISMO

Bajo el mitológico auspicio de Saint-Exupery, *El Principito*, en el local 29 de la Galería de las Artes, Maipú al 900, logra reverdecir una mística artesanía: el casi mágico imperio de los vitraux.

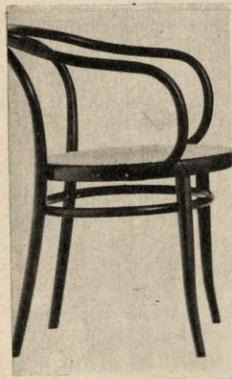
Para ello, Ricardo Comas, 26, pacientemente, elabora pequeños retablos tallados, a la manera de los medievales, pero escenificando actuales



Vitraux: A mano.

menesteres: un hombre toma café, una secretaria, un estudiante. Tanto ecuménico *aggiornamento* de un arte antiquísimo puede oscilar entre 1.800 y 4.500 pesos antiguos.

Mario Sarubbi, 25, comparte este desvelo artesanal, aunque elige elementos y ácidos para alacernar una barroca y lúcida orfebrería; desde un anillo de 450 pesos, a una gargantilla de 2.500.



Del café vienés...

## ASEYEZ-VOUS

Ubicar una auténtica silla Thonet, en el Río de la Plata —un poco a trasmano del grisáceo Danubio—, significaba internarse en la aventura de los remates, en viejas estancias, o en lamentablemente desaparecidos cafés. Para obviar tanto infortunio, Walter Michaelis, en Maipú 909, importa las curvas maderas que monopolizaron todas las decoraciones de Le Corbusier. Inventadas por el clan Thonet, en la Viena de 1870, el diseño fue perfeccionándose hasta que Josef Hoffman logró, en 1927, su efigie actual (de 37.000 hasta 48.000 pesos viejos). ☹



.. al living porteño.



UN MUNDO DE ARTICULOS FOTOGRAFICOS Y CINEMATOGRAFICOS CON LOS PRECIOS MAS BAJOS DE PLAZA

FOTOGRAFIA - CINE  
AUDIO - LABORATORIO

**CABILDO 2280  
LOCAL 48  
TEL. 73-4047**



Orare humanum.

## POR ALÁ

Diminutos tapices, labrados hasta el cansancio en una trama de flores, pájaros y ramas, demuestran cómodamente el misticismo de los mahometanos, sobre ellos apesantan sus rodillas y empeines, cuando la nostálgica voz de los minarettes les recuerda: el profeta habita en La Meca. Tanta delicia, transportable a alfombras y tapizados, estriba en 15.000 católicos denarios (Galería Diálogos, Florida 946). ☹



**ZOCO**

PARTICIPA COLECCION

GAMUZA

RODRIGUEZ PERA 1022  
BUENOS AIRES



## UN EXPERTO EN ASUNTOS CHINOS

Art Buchwald

**W**ASHINGTON — Ahora que la euforia despertada por un partido de ping-pong se ha calmado, la gente comienza a pensar en el significado de un verdadero alivio en las relaciones de los Estados Unidos y la República Popular China.

No presté mayor atención al problema hasta conversar con mi amigo Cutaway, de la Secretaría de Estado.

—Bueno —se ufano—, parece que hemos dado un gran paso con los chinos del continente.

—Eso es bueno —asentí.

—No. No es bueno. Los soviéticos están muy enojados porque jugamos al tenis de mesa con Chou En-lai.

—Eso es malo —dije.

—Podría ser bueno —me contradijo Cutaway—.

Si los soviéticos temen que hagamos un tratado con China, quizá se muestren más dóciles en las conversaciones del SALT sobre armas nucleares.

—Eso es bueno —comenté.

—Podría ser malo. Si los soviéticos deciden que un pacto chino-norteamericano es una amenaza para su seguridad, quizás insistan en su necesidad de tener mayor cantidad de armas nucleares para protegerse de sus ex colegas.

—Eso es malo.

—Podría ser bueno. Quizá nos convenga exponernos a la ira soviéticas con tal de iniciar un intercambio comercial con un país de 800 millones de habitantes. Los chinos necesitan de todo. No hay razón para que no debamos considerarlos nuestros mayores clientes potenciales. Es un mercado muy significativo.

—Eso sería bueno —asentí.

Cutaway meneó la cabeza:

—Malo. Para poder venderles nuestra mercadería tendríamos que comprarles otras cosas.

—¿Y eso es malo? —pregunté.

—En cierto sentido. Porque los chinos podrían vendernos más barato que los japoneses para congraciarse con nosotros. Y si compráramos más barato a los chinos provocaríamos un desastre económico en el Japón.

—Tendríamos que volver a poner en pie de alerta a la base de Pearl Harbor —sugerí.

—Sin embargo, sería positivo si los japoneses se dieran cuenta de que ya no pueden seguir atiborrando el mercado norteamericano. Entonces nos arreglaríamos para entablar mejores relaciones comerciales con el País del Sol Naciente.

—Eso es bueno.

—Claro que no contribuiría a aliviar nuestra situación de desempleo. Porque si los chinos vendieran más barato que los japoneses (y ahora no podemos competir con ellos) habría menos trabajo en este país.

—Eso es malo —dije.

—En cierto sentido, es bueno: una vez que hayamos fortalecido nuestras relaciones comerciales con China, podríamos alentar el turismo chino a nuestro país. Con 50 millones de turistas de ojos oblicuos al mismo tiempo, todas las aerolíneas y hoteles se beneficiarían.

—Eso sería bueno.

—Lo único malo es que no habría restaurantes chinos suficientes como para alimentar a todos.

—Me lo temía —comenté—. ¿Qué otra consecuencia podría desprenderse, según usted, de esta distensión?

—La razón por la cual el Ministro Laird dijo que debíamos construir un sistema ABM, para protegernos de los chinos rojos. Si termináramos siendo amigos, ese sistema sería innecesario.

—Eso es bueno —comenté.

—Pero para ese entonces, el sistema ya estaría construido y Norteamérica habría tirado a la calle 50 mil millones de dólares.

—Eso es malo.

—No crea. Si nos arregláramos con China Roja quizá necesitemos el sistema ABM para protegernos de los misiles de Chiang Kai-shek.

—Que nosotros le vendimos —señalé.

Cutaway suspiró:

—Es evidente que el ping-pong ha dislocado todos los planes diplomáticos del país.

Copyright Los Angeles Times, 1971.



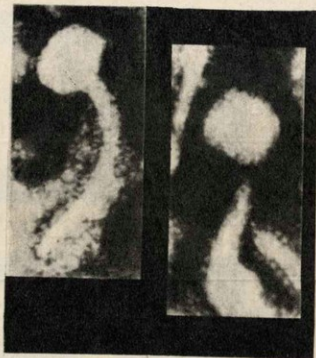
# USTED, PRI ME RO!

Una sucesión de nuevos, diversos  
y calificados programas. Como los concibe  
**CANAL 7.**

Ahora, bucea, se sublima en la búsqueda  
y logra la creación con el pensamiento  
fijo en Usted.

Así informa, cultiva, entretiene, con una  
orientación digna de la televisión argentina.  
Es verdad. **CANAL 7** cambió. Sus presentaciones  
acceden a los gustos exigentes. Sabe por qué?  
Porque para **CANAL 7, USTED ESTA PRIMERO!**

**canal 7**  
Futuro en el presente



Moore: Experiencias orientales. Virus de cáncer de rata y partícula B.

## CIENCIA Y TECNICA

# EL CANCER Y LA SECTA PARSÍ

Y a casi no hay duda: los virus, esos diminutos asesinos, tienen mucho que ver con el cáncer (PRIMERA PLANA N° 431). Claro que pocos saben que la búsqueda de un virus responsable no es una pista nueva para los investigadores: hace 35 años, John Bittner —del *Jackson Memorial Laboratory*, en Bar Harbor, Maine— pergeñó algunas conclusiones precursoras. Bittner sostuvo entonces que el cáncer de mama en los ratones podía transmitirse, de generación en generación, a través de la leche materna.

Sólo en 1966, después de brindar casi toda su carrera científica al proyecto, Dan Moore —del *Institute for Medical Research*, en Camden, Nueva Jersey— comprobó que el misterioso *factor lácteo* de Bittner es un virus.

Claro que, según él, las partículas malignas no viajan en la leche materna, sino que están ya en estado de latencia desde la infancia de la rata. El cáncer aparece cuando la adultez modifica la correlación hormonal.

Moore y su equipo —y esto es lo que importa— están a punto de consumir otro hallazgo: el cáncer de mama en las mujeres, sospechan, se origina en un proceso viral semejante.

El mes pasado, en un seminario para divulgadores científicos patrocinado por

la *American Cancer Society*, en Phoenix (Arizona), Moore explicó que se conocen más de 100 virus que producen cáncer en algunos animales. Pero que sólo aquellos que tienen una predisposición genética particular desarrollan tumores y producen virus suficientes como para que los laboratoristas los aislen y estudien.

El mayor inconveniente para desarrollar estos trabajos: los virus que producen cáncer en animales fueron detectados en especies muy endogámicas (la reproducción está confinada en algunos pocos miembros de un grupo que se entrecruzan entre sí). Pero, como es obvio, resultó muy difícil encontrar poblaciones humanas endogámicas; el hombre, desde tiempo inmemorial, tiene la rara costumbre de buscar pareja fuera de su grupo inmediato.

Sin embargo, en un viaje a la India que hizo algunos años atrás, Moore se enteró de la existencia de los *parsis*, una secta de discípulos de Zoroastro que huyeron de Persia durante la invasión musulmana —en el siglo VII— y se establecieron al Norte de Bombay. La religión de los *parsis* tiene algunas singularidades: prohíbe, por ejemplo, los matrimonios con personas ajenas a la secta. Lo más extraño es que la norma no ha sido casi violada durante trece siglos; en

consecuencia, Moore encontró un grupo endogámico de características excepcionales.

La sorpresa fue mayúscula: las mujeres *parsi* tienen una extraña —y marcada— tendencia a sufrir cáncer de mama; Moore pudo comprobar que esta variedad constituye el 50 por ciento de todos los casos de neoplasias que atacan a las mujeres de la comunidad.

Con la colaboración de los doctores del *Tata Memorial Centre*, en Bombay, Moore comenzó a estudiar muestras de leche de las mujeres de la secta para estudiarlas en su laboratorio. Tuvo la colaboración de un colega, el doctor J. C. Paymaster; sin él la experiencia quizá no hubiera podido llevarse a cabo: es miembro del grupo *parsi*.

Después, para comparar, Moore obtuvo leche de mujeres norteamericanas; incluyó muestras de algunas cuyas madres, abuelas o parientas cercanas hubieran tenido cáncer de pecho.

Por fin, el microscopio electrónico se encargó de revelar que el rastro del virus no estaba lejos. Se encontraron partículas muy parecidas al virus de los tumores mamarios de las ratas en el 40 por ciento de las muestras de leche *parsi*; y en seis de cada diez mujeres con una historia familiar de cáncer de mama. Pero las destructoras partículas —bautizadas *partículas B* por el equipo de investigación— sólo aparecieron en el 4 por ciento de las mujeres norteamericanas medias.

Moore obtuvo más pruebas de que las *partículas B* humanas y los virus de las ratas están relacionados por medio de las ya clásicas técnicas inmunológicas. "Si hay un virus implicado en el cáncer de mama —razonó—, la sangre de las pacientes que sufren el mal debe poseer anticuerpos que ataquen y neutralicen el virus de las ratas, así como los anticuerpos que se incorporan en una vacuna protegen contra el virus de la viruela."

Moore inoculó con suero de cinco pacientes de cáncer de mama a una raza de ratones que contraen con facilidad la plaga. Resultado: la incidencia de la enfermedad fue menor; los anticuerpos cumplieron su papel.

A fines de 1969, las investigaciones de Moore tuvieron un aporte inesperado: un mono de laboratorio, en el *Mason Research Institute*, de Worcester, tuvo un cáncer de mama con partículas del virus B. Hace unos meses se completaron los trabajos; los análisis químicos demostraron que partículas muy parecidas se hallan en la leche de las mujeres con historia familiar cancerosa.

Por terribles que parezcan, los experimentos tienen una utilidad indiscutible: si todo se confirma, podría analizarse la leche de todas las mujeres para disuadirles de amamantar si tienen demasiadas partículas; o, lo que es mejor, eliminar el virus por medio de vacunas o drogas adecuadas. ☉

## CANCER II

### LA NEGACION TRAJE CANCER

El preocupado crónico y sus úlceras; el perfeccionista y su dolor de cabeza; el ejecutivo afanoso y su coronaria. Todas figuras típicas en el campo de la medicina psicosomática. Cada enfermedad, de algún modo, aparece vinculada a un tipo de estructura de personalidad; cada uno, podría concluirse, vive y se enferma a su manera.

El mes pasado, gracias a una investigación realizada por un psicólogo de Pennsylvania, se dio a conocer el perfil que corresponde a los propensos al cáncer. El paciente clásico, según el doctor Claus Bahnson —del *Eastern Pennsylvania Psychiatric Institute*—, tiende a la soledad, se mantiene emocionalmente aislado y tiene serias dificultades para trazar relación con otras personas. “Externamente es frío, práctico y realista”, explicó Bahnson en un seminario de la Sociedad Norteamericana de Cáncer.

Para compensar sus dificultades con los demás, el paciente (potencial) de cáncer tiene un gran respeto por la autoridad y las convenciones. “En resumen —lo pintó el experto—, es bastante más convencional que los demás.”

El origen más lejano de estos rasgos de carácter: la falta de cariño paterno en la infancia. “La mayoría tuvo una niñez desgraciada, recuerdan a su madre como indiferente e inexpresiva y a su padre como poco protector e inexistente.” En definitiva, “no aprendieron a desarrollar relaciones afectuosas con sus padres”, agrega.

Un notable rasgo psicológico de la personalidad propensa al cáncer: el rechazo extremo de ciertas respuestas emocionales como la depresión y la ansiedad. Para corroborar esta hipótesis, Bahnson trabajó con tres grupos de sujetos: unos estaban gravemente atacados por el cáncer; otros habían sufrido diversas intervenciones quirúrgicas; el tercer grupo, por fin, estaba absolutamente sano.

Los pacientes con cáncer negaban haber sufrido presiones en su trabajo, aunque los psicólogos sabían que no era cierto. Algunos llegaron a afirmar que no les preocupaba perder sus trabajos o que no estaban enfermos.

Estos hombres, en definitiva, tenían más sólidas —e infundadas— imágenes de sí mismos que los de los otros grupos; adivinaban que estaban físicamente fuertes, pese a la enfermedad.

En muchos aspectos, según Bahnson, la personalidad cancerígena es opuesta a la “coronaria”. La víctima de un ataque al corazón, sostiene, tiende a dar una imagen muy débil de sí misma, algo que compensa con intensas relaciones

con los demás; es, por otra parte, muy sensible a las presiones laborales y temeroso del fracaso.

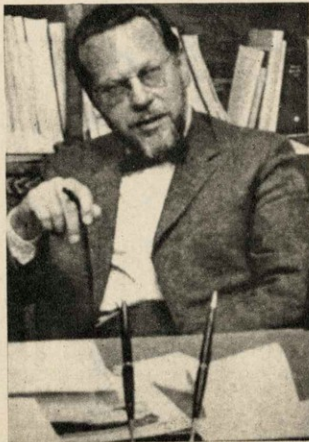
Quizá la total negación de la ansiedad y la depresión por parte del paciente de cáncer juegue un papel especial en el desarrollo de su enfermedad, así como el carácter coronario predispone a la aterosclerosis, sostiene Bahnson.

“La represión de las emociones —añade— podría modificar los todavía poco comprendidos equilibrios hormonales, llevando al deterioro del sistema inmunizador del organismo.”

Ya otros investigadores señalaron un fenómeno que refuerza la teoría: se comprobó, por ejemplo, que los atacados por la enfermedad presentan niveles muy regulares de hormonas esteroideas en su orina; los menos propensos, en cambio, suelen tener abruptos picos y grandes descensos como respuesta a la tensión o el relajamiento.

En un futuro estudio, Bahnson planea elegir pacientes al azar a medida que ingresan al hospital y correlacionar sus perfiles de personalidad con datos fisiológicos de sangre y orina. Al mismo tiempo, verá el grado de predicción que es posible obtener de las entrevistas psicológicas para detectar pacientes cancerígenos.

Los que sólo creen en los factores orgánicos —es decir, aquellos que mantienen la antinomia cuerpo-mente— no están muy conformes con las inquietudes de Bahnson. Los tres señalan que hay muchos enfermos que no encajan con el “tipo” descrito por el estudioso. “Yo sólo espero brindar una ayuda útil para ubicar individuos propensos al cáncer antes de que enfermen”, sostiene. No hay por qué rechazar su esfuerzo, ni pensar que las teorías se excluyen: el cáncer, como los ejércitos, suele atacar en todos los frentes. ☹



Bahnson: Fríos, prácticos, realistas.



Aves: Si hay tormenta, el caos.

## HALLAZGOS

### PARA NO PERDER EL RUMBO

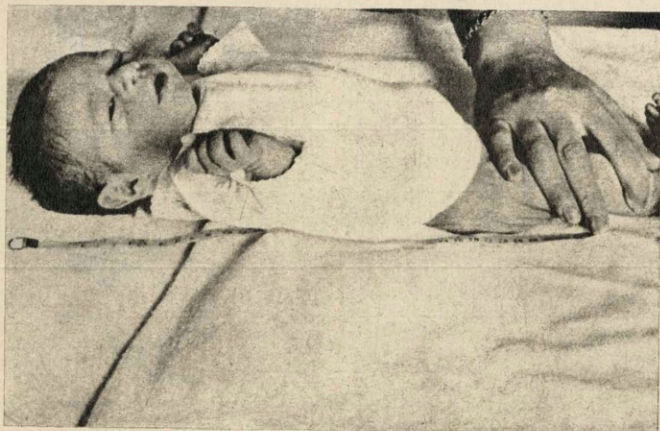
Las ciencias siguen confundiendo sus límites, rompiendo todas las barreras. Un grupo de sabios rusos acaba de crear una nueva disciplina, la magnetobiología. Tratan de ver cómo confluyen los fenómenos electromagnéticos en el comportamiento de los seres vivos.

La Tierra, en realidad, es un enorme campo magnético. En las capas bajas de la atmósfera existe un campo eléctrico con carga negativa; las capas superiores, en cambio, tienen carga positiva. Las tensiones varían con la latitud: es máxima en los Trópicos, disminuye en el Ecuador y en los Polos.

El profesor soviético S. Stepanenko sostiene que “en su proceso de evolución, los seres vivos fueron aprendiendo a usar este campo electromagnético como a un transmisor-receptor seguro y eficaz”. Hay algunas evidencias: durante tormentas muy fuertes —cuando el mecanismo falla—, los insectos se desorientan y las aves migratorias suelen extravíar el rumbo.

Hace unos meses, científicos del Instituto de Cibernética de la Academia de Ciencias de Georgia descubrieron en los insectos un órgano que cumple funciones de brújula. Dispuesto a lo largo del eje mayor del cuerpo, les permite no sólo orientarse sino, además, retener cierta información: es una verdadera “memoria magnética”.

Se sabe que los peces y las aves se comunican entre sí; pero este lenguaje parece excluir a veces las señalizaciones conocidas (sonoras, lumínicas u olfativas). Los sabios presumen que el proceso puede lograrse mediante campos magnéticos de distinto diapasón de frecuencia. ☹



Como los abuelos: El placer de un hijo en casa.

## MEDICINA

### LOS HIJOS CASEROS

“Fue un día como todos, sólo que un poco más emocionante.” Para Kitty O'Neill, 25, casada con un pescador de Laguna Beach, California, la jornada empezó como de costumbre: se levantó temprano y preparó el desayuno. Después se dispuso a tener a su hijo. Su marido, Jim, la ayudó con el parto en la habitación de su humilde choza en Bluebird Canyon, mientras sus dos perros y un par de gatos entraban y salían. Peter Ahles, obstétrico de la familia, pasó por el lugar para controlar posibles complicaciones, antes de regresar a su casa, donde su propia mujer daría a luz, también sin los beneficios de una institución sanitaria.

Ambas familias (O'Neill y Ahles) forman parte de un grupo pequeño de norteamericanos partidarios de los nacimientos en el hogar, a la manera de los abuelos. Este nuevo movimiento social, que gana cada día más adeptos, tiene su centro en California. Las motivaciones que se esgrimen son tan dispares como la nostalgia, el naturalismo, el espíritu *anti-establishment*, o el simple deseo de ahorrarse la cuenta del hospital. “Es una revolución social —exclama Doris Clark, quien imparte clases prenatales en Santa Cruz, y tuvo ella misma un hijo en su casa—. Lo tuve apoyada sobre mis manos y rodillas, cosa que en el hospital nunca lo hubieran permitido, porque son instituciones caducas basadas en las creencias de hace veinte años.” Esta entusiasta pedagoga ayudó al nacimiento de cinco bebés en los últimos tres meses.

Muchos médicos y mujeres están de acuerdo en que los procedimientos obs-

tétricos de los hospitales norteamericanos son la causa principal de esta vuelta al pasado. “La forma como tratan a las mujeres en los hospitales es intolerable —se queja Pat Lang, 28, maestra—. Los obstétricos no toman el nacimiento como una función fisiológica natural, sino casi como una enfermedad”, acusa.

Tal desconfianza institucional forma parte de la *contra-cultura* del país. Desde hace mucho tiempo, sus miembros femeninos tienen los hijos fuera de los hospitales. Pero ahora la idea ha tomado cuerpo también entre las mujeres de médicos y abogados. “Se siente como un instinto de nido —confiesa Linda Ahles—. Se asocia el hospital con las operaciones, pero ocurre que una no está enferma. En cambio, se sabe que algo agradable va a ocurrir en el propio hogar.”



Partos: Hágalo usted mismo.

Margaret Wright, mujer de un artista de Dana Point (California), va más allá: “Fue un éxtasis, el orgasmo final”, suspiró.

Una de las razones para que el parto se transforme en una experiencia inolvidable es, sin duda, la presencia del marido y otros miembros de la familia. “Volví a enamorarme de mi marido”, se emociona la señora Wright. Fred Ostermann, médico partero residente en el Centro Médico de la Universidad de San Francisco, intenta explicar el fenómeno: “Durante el proceso se agiganta el ego del padre. En la sala de partos se establece competencia entre él y el profesional: se trata de ver quién es el que controla la situación”.

Sin embargo, junto con la mayoría de los médicos, Ostermann tiene una opinión poco alentadora sobre los nacimientos en el hogar. “Yo nunca realizaría el parto en una casa, porque no es seguro. Allí no se podría resucitar al bebé en caso de accidente. Podría haber una lesión cerebral por asfixia, y sólo por falta de elementos.”

Robert McNeil, un prominente ginecólogo de Los Angeles, está todavía más en contra de los nacimientos caseros. Para él, durante el parto, el dormitorio es poco menos que una cámara de horrores. “Sabemos que en el 6 por ciento de los nacimientos se hace cesárea, que el 3 por ciento requiere transfusiones de sangre, y que el 1 por ciento sufre infecciones. Es elemental: en caso de hemorragia, en una casa no hay forma de reponer plasma.”

Incluso Peter Ahles recomienda la hospitalización de las mujeres con factor Rh incompatible, diabetes, primicias o con embarazos problemáticos. Además, se debe entrenar a las mujeres en los métodos de parto natural, tales como la técnica Lamaze. Son seis semanas de aprendizaje de respiración rítmica, para arribar en forma al momento del parto. “El nacimiento en casa está bien, siempre y cuando se haga con métodos actualizados y con una madre entrenada”, resume Joseph Griggs, un profesional de Claremont, también en California.

Los médicos partidarios de la nueva corriente sostienen que su filosofía ganará adeptos con el tiempo; pero Robert McNeil no se ilusiona tanto. “Yo sé que a los jóvenes les gusta esta cosa idílica —comenta con tristeza—, pero no saben los peligros a que se exponen.” O quizá, simplemente, prefieren ignorar los peligros. En un periódico *underground* de Washington, un partidario del parto en el hogar hizo a un lado todas las objeciones y declaró: “Tenemos fe en la Naturaleza, es la forma de Dios y la propia forma del hombre”.

Quizá no haya necesidad de dejarse atrapar por alguna de las alternativas; habría que encontrar, entonces, una forma más humana de tener un hijo que la que suele practicarse en los hospitales. Pero también un método que no implique peligro para el ser que llega. ⊕



# TIEMPO NUEVO

IDEA Y CONDUCCION

**Bernardo Neustadt**

Con la opinión de

**ALBERTO GABRIELLI**

y **MARIANO GRONDONA**

**y además la juventud**



LUNES 24

**Aldo Ferrer**

LUNES 31

**Rogelio Frigerio**

por

CANAL



TODOS  
LOS LUNES  
A las 23.30

**EL MAS**

**RIGUROSO**

**DOCUMENTO**

**PERIODISTICO**

# CARDENAL: EL MONJE REBELDE

HOMENAJE A LOS INDIOS AMERICANOS, por Ernesto Cardenal. Editorial Universitaria de Chile; 130 págs.

Tiene el rostro afilado, agresivo, y la barba blanca remata su perfil de santo antiguo; vive, desde 1965, en una mínima isla del archipiélago de Nuestra Señora de Solentine, donde fundó una congregación contemplativa. Pocas personas atraviesan el Lago de Nicaragua para molestar su retiro, porque esos parajes no entran en los itinerarios comerciales o turísticos. Desde esa trinchera remota su nombre comienza a sonar con énfasis, y algunas voces lo aclaman como uno de los mayores poetas de América. Las dos circunstancias —la de vivir en esa comunidad, la de su inminente fama— requirieron de Ernesto Cardenal muchos años tumultuosos: hijo de una familia tradicional de Nicaragua —donde nació, en Granada, en 1925—, militó en la resistencia contra Anastasio Somoza, participó del frustrado intento de eliminar al Dictador (en abril de 1954), estuvo preso; en 1957 —tras la muerte de Somoza— ingresó al Monasterio de Gethsemani, en Kentucky, y realizó su noviciado bajo la guía de Thomas Merton, a los dos años pasó al convento benedictino de Cuernavaca y en 1965, después de completar sus estudios de teología en el Seminario de Cristo Sacerdote (Colombia) volvió a su país para ser ordenado. Para ese tiempo ya estaba ingresando a otra comunidad, poco numerosa en América: la de los poetas religiosos.

Dentro de esa comunidad, Cardenal estaba destinado a ser una excepción. Ya Unamuno había sugerido que la mística española, introvertida y atemporal, suele ser inferior a la mística italiana, derramada fuera de sí “amando a la naturaleza y sintiéndose hermanada a todas las criaturas”; en esa segunda variante el trágico español encontraba una poesía religiosa apuntalada por lo fraterno, por lo caritativo, y sugería el ejemplo de Francisco de Asís, a quien atribuía “alma de trovador”. Esta última definición cuadra a Cardenal; aquella línea —pero

exasperada y contemporizada, hecha a la medida de la realidad americana— cuadra a su poesía. Cardenal, a pesar de su encierro, es un trovador; todos los caminos del mundo caben en sus versos, todos los países.

Por el Siglo de Oro, algún sector de la poesía religiosa española había sufrido la influencia de Erasmo, quien solicitaba una poesía útil —volcada hacia lo político, lo moral y lo social—, rechazando, según recuerda Marcel Bataillon, aquello “que no es sino arte de mentir armoniosamente”. Después de muchos años, con Unamuno y Machado y tal vez León Felipe por el lado español, con Pound y toda la poesía norteamericana y oriental, con la Biblia y el Zen, con vecinos como César Vallejo, Cardenal encuentra aquella exigencia; su camino ha sido alucinado y tortuoso, a veces bordeando lo infernal para encontrar lo celestial. Ahí está otra vez don Miguel de Unamuno para decir: “La desesperación puede ser base de una vida vigorosa, de una acción eficaz”.



Homenaje: Presagio del porvenir.

La acción de Cardenal tiene, según José Miguel Oviedo —crítico peruano que prologa con lucidez esta edición de *Homenaje...*—, tres grandes etapas: “la poesía de denuncia social y política (*Hora 0*), 1960; *Epigramas*, 1961, conmovida por la pesadillesca experiencia de las dictaduras y por el tierno recuerdo de sus amorios juveniles en ese oprobioso clima político; la poesía mística (*Gethsemani*, 1960; *Salmos*, 1964; y parcialmente *Oración por Marilyn Monroe y otros poemas*, 1965) que corresponde a sus primeras experiencias conventuales, a su anhelo de paz acosado por los recuerdos del mundo; y la poesía épico-narrativa (*El estrecho dudoso*, 1966; el presente *Homenaje a los indios americanos*) que indaga en nuestra historia y da de ella una versión asombrosamente actual”.

Es cierto; sin traicionar su raíz religiosa —más bien llevándola a fondo— Cardenal organiza una pesadilla, un sueño que es la historia de todos los indios de América —de este y del otro lado del Río Grande—, reencuentros por la nostalgia en aquella época en que se desconocían unos a otros, vivían bordeando la justicia o la perfección en sus mundos estancos, hasta que los conquistadores los hundieron en un denominador común: fueron los habitantes condenados, los malditos que habían nacido de este lado del mar.

En *Les deux sources de la morale et de la religion*, Bergson había mentado la “función fabulatriz” de la religión, y su contacto con la poesía, ayudadora de temas mitológicos, litúrgicos o ceremoniales. Cardenal emprende un viaje retrospectivo, hasta rescatar esa función para su poesía, que es también su religiosidad. Su retorno al presente devela un viraje clave: si el hombre primitivo reverenciaba y adoraba cuanto temía, y su arte era un instrumento de adoración y una pauta de su temor, el hombre actual (a quien el poeta Cardenal representa y se dirige) usa del arte para enfrentar esos miedos, para apostrofarlos y borrarlos. Ya le había pasado en los *Salmos*.

*Y tú eres un Dios clandestino.  
¿Por qué escondes tu rostro  
olvidado de nuestra persecución y de  
[nuestra opresión?*

*¡Despierta  
y ayúdanos!  
¡Por tu propio prestigio!*

En este libro, su tono es por momentos más calmo, se acopla a la tristeza de evocar las cosas perdidas (*todo recuerdo / y estoy triste*, dice en algún momento): *La verdad religiosa / y la verdad política / eran para el pueblo una misma verdad* —constata, parco, en *Economía de Tahuantinsuyu*. Según Ernesto Trotsch, el profetismo de toda la religión es la mística, la creen-



E. C.: Bordeando el infierno.

cia en fuerzas superhumanas y en la posibilidad de unirse a ellas. Con palabras, con otras formas primitivas del arte —con todas las maneras de “nombrar”— los pueblos primitivos, los pueblos casi perfectos de la América precolonial (y de una era muy anterior) buscaban esa unión; Cardenal encuentra esas palabras (alude a sus pinturas, a sus esculturas, a sus maneras de perdurar), las saca a relucir; fueron usadas por los indios norteamericanos o por los más complejos aztecas, mayas; son mágicas. “La poética religión de Unamuno es un remontarse a los orígenes: un buscar a Dios para instalarlo en la conciencia, una —diríamos— protoreligión. Lo que, en definitiva, es la búsqueda poética, el verbo, la palabra en sentido heideggeriano: una protopoesía que descubre y que nombra”, escribió, con intuiciones que pueden aplicarse a Cardenal, Leopoldo de Luis.

O que al nombrar descubre; porque *Palabras falsas han llovido sobre nosotros / Si, hemos tenido un ataque de palabras / El pan de la vida / nos ha sido reducido a la mitad* —advier-te en *Ahau*— (...) *Hemos tenido el ataque de las malas lenguas (los enemigos de nuestra comida)*, y entonces:

*Mi deber es ser intérprete  
vuestro deber (y el mío)  
es nacer de nuevo.*

Interpretar, instalarse en la conciencia: un dios (o un Dios) que transforme, que exija y modele, como el poeta. Es lo mismo que sabía (*Neazaualcoyotl*) el Rey Poeta, Rey Filósofo: (...) esto es educar: labrar rostros. / Y dio rostros a los otros, hizo sabios / fue un espejo puesto delante de sus ojos. Eso pide Cardenal de la religión y de la poesía; que sean un espejo previo al rostro, no una máquina de reflejar; un espejo que dé forma al rostro que se ha de mirar en él. Ese mecanismo explica este libro complicado y necesario; en libros como éste se mira América, en libros como éste puede encontrar el presagio de lo que inevitablemente será. ⊕

## A H A U

**P**alabras falsas han llovido sobre nosotros  
Sí, hemos tenido un ataque de palabras  
El pan de la vida  
nos ha sido reducido a la mitad  
Los discursos del demonio llamado *Ah Uuuc*, El-siete-muerte  
Ahora nos gobiernan los coyotes  
ahora los lagartos están mandando  
Coge tierras Hapai-Can, Serpiente tragadora  
Diréis: en aquel Katún hubo Subdesarrollo etc.  
El terrible Ayin, Lagarto  
y el maligno Xoooc, Tiburón  
Y sobre nuestras cabezas, los zopilotes de la muerte...  
En esta época de Señores Plebeyos...  
Palabras falsas. Palabras de locura  
Hemos tenido el ataque de las malas lenguas.  
(Los enemigos de nuestra comida)  
Augurio de pésimos gobiernos...  
Decimos:

tal vez tengan lástima de las milpas  
Despotismo.

Mamadores.

...mientras tanto los Monos-Señores...

Las Zorras mordedoras van de choza en choza  
recaudando impuestos.

Usurpando el mando  
los engendrados en mujeres de placer  
(los hijueputas)

Cuando venga el cambio de poder  
cuando venga el gobierno de muchos  
grandes serán sus jicaras

¿Estarán ya encendidas las luces  
de las Naciones Unidas?

DEGANAWIDA! DEGANAWIDA!

¿Y hacia dónde van los jets?

¿Van  
hacia Viet Nam?

.....  
Impuestos, para pedir limosna al mendigo, al miserable.  
Chilán Poeta Intérprete Sacerdote hacé saber  
que ya llegó la primera luna llena del katún  
luna encinta

El tiempo en que el Presidente vomite lo que tragó  
y la reina de belleza resucite en la Estación de Policía  
grandes los platos en que coman en común  
entonces el Katún será establecido  
el katún del Arbol de la Vida

Veo ya a los generales detenidos  
llevados presos.  
Escribimos en el Libro para los años futuros.

Los poetas, los  
que protegemos al pueblo con palabras.  
Las profecías os engañarán  
si tenéis desprecio por ellas.

Un Katún No-Violencia

Entonces nos devolverán la choza hermosa.

En palabras pintadas está el camino  
en palabras pintadas el camino que hemos de seguir.

Mirad la luna, los árboles de la selva  
para saber cuándo habrá un cambio de poder.

¿Qué clase de estela labraremos?

Mi deber es ser intérprete  
vuestro deber (y el mío)  
es nacer de nuevo.

LA APARIENCIA,  
ESA REALIDAD

LAS RAICES DE LA BUROCRACIA, por Isaac Deutscher; Editorial Anagrama, Barcelona, 57 páginas, 2,70 pesos.

La muerte lo cercó, en un hospital romano, el 20 de agosto de 1967; ese día, Isaac Deutscher, uno de los mayores kremlinólogos del siglo, de vacaciones con su familia en la ciudad italiana, sucumbe dejando tras sí una obra inconclusa: la biografía de Lenin. Es que, a los 60 años, este hombre de rasgos admirablemente delicados seguía obsediendo sus antiguos fervores: la revolución rusa y sus protagonistas.

Nacido en Cracovia en 1907, la infancia de Deutscher transcurre imbuida por el judaísmo de su familia. En 1924 comienza su actividad periodística; tiene, entonces, 17 años y se perfila como un pensador agudo y minucioso. Estas cualidades no pasarían desapercibidas para el P. C. local, al cual se afilia en 1926, el que le encomienda, de inmediato, la dirección de una hoja partidaria.

El romance fue breve: en 1931, Deutscher crea el primer grupo de oposición a Stalin; en el 32 es expulsado de las filas. Para justificar el despido se apela a una razón más que sospechosa: "Exagerar el peligro del nazismo". Sin embargo, a él no le fue tan mal como a sus marginales camaradas: la mayoría fue barrida con sonora displicencia.

Al año siguiente de la masacre, Deutscher abandona su país y va a Londres como corresponsal de agencias polacas; allí colabora en *The Economist* y el *Observer*, en el que escribía editoriales con un nada metafóricoseudónimo, *Peregrine*.

Londres lo acoge sin exigencias y el viejo militante se ciudadaniza inglés. Poco tiempo antes integraba todavía un grupo disidente, al que abandona para dedicarse de lleno a la investigación histórica, económica y filosófica referida al socialismo.

## ¿PERIODISTA O INTELLECTUAL?

Entre 1947-48, Deutscher se lanza, como enviado de un consorcio periodístico, a recorrer Europa; sus crónicas ven la tipografía en diarios del Continente, Asia y América. Al comenzar la década del 50 se niega a participar en el clima paranoico que genera la Guerra Fria, abandona el periodismo y se dedica enteramente a la creación intelectual.

En el 49 aparece su *Stalin Biografía Política* (Editorial Era, México), en el 50, *Soviet Trade Unions: Their Place in Soviet Labour Policy* y, pos-

teriormente, su impecable trilogía sobre León Trotsky.

Fascinado por uno de los hechos más restallantes del siglo, la revolución proletaria, Deutscher se avalanza sobre él y sus personajes, para desentrañar, a través de su obra, ese espacio en el que se agolpan los signos de la historia personal y el discurso de la Historia. El Octubre Rojo y sus consecuencias son vistos a través de sus actores; éstos, a su vez, son iluminados por aquél; Deutscher, con estilo ágil e inteligente, los convoca y unifica.

En 1960, el pensador polaco es invitado por la London School of Economics para dictar tres conferencias. Son las mismas que, abreviadas por Tamara Deutscher, recoge *Las raíces de la burocracia*, un testimonio imprescindible para penetrar esa telaraña que se despliega, incesante, entre las grietas de todo sistema, sobre el optimismo de cualquier cambio. Es que, como aclara Deutscher, "al día siguiente de cada revolución, independientemente de su carácter y del *ancien régime*, que la haya precedido, surge una nueva ma-

so más viejas todavía, pues se hallan enterradas en la frontera entre la tribu comunista primitiva y la sociedad civilizada".

Atrapando por la cola este principio, Deutscher vislumbra en él las formas elementales de las modernas burocracias; es que en ese preciso instante, en ese filo que agrupa dos movimientos sociales, la comunidad primitiva entiende la división del trabajo, dando origen a un hiato imperecedero: "Conductores y conducidos, organizadores y organizados, directores y dirigidos".

Desde esta reflexión, Deutscher comienza a rastrear las líneas del fenómeno desde los lejanos días de Atenas, cruzando el feudalismo, indagando la férrea cobertura que ostenta el sistema capitalista, matizando, sin concesiones, el proceso burocrático en el que sobrevive la gesta soviética.

Pero el texto reniega de la mera descripción de un proceso; lo que Deutscher persigue, enconadamente, es dilucidar las causas sobre las que se aposenta este laberinto de hilos sutiles y fantasmales que, demiúrgicamente,

Isaac  
DeutscherTHE  
UNFINISHED  
REVOLUTION  
RUSSIA 1917-1967

'Mr Deutscher's balance sheet of success and failure, misery and grandeur is brilliantly drawn up.... the whole is intellectually stimulating, often provocative, and written with the apparent ease that comes from great knowledge of the events and the documents.' *Iverach McDonald in The Times* 21s



oxford  
UNIVERSITY PRESS

## Isaac Deutscher: Preguntas claves.

quinaria estatal, cual Fénix de las cenizas".

## FACTORES DE PODER

El hecho exige tres interrogantes: "¿Cuáles son los factores que han sido responsables históricamente del poder político de la burocracia? ¿Qué factores favorecen la supremacía política sobre la sociedad de la burocracia? ¿Por qué, hasta el presente, ninguna revolución ha logrado desarticular y acabar con el poder de la burocracia?".

Sobre esta delimitación impecable se desliza el texto; para consumir su objetivo, Deutscher bosqueja una historia de la burocracia, hurga en sus "raíces", que "son ciertamente tan viejas como nuestra civilización, o inclu-

somete a los individuos, manipulea a las clases sociales, entrapa a las revoluciones y se alza como una fuerza omnipotente, absurda e imbatible.

Pese a su lamentable brevedad, *Las raíces de la burocracia* no escamotea inteligencia; es, unívocamente, una crítica diáfana y cómplice a ciertos conceptos del marxismo original, un ajuste de cuentas que barre con todo dogmatismo para levantarse como un aporte obligatorio que centra la polémica sobre Burocracia-Estado, Burocracia-Revolución, en su marco exacto; ese en el cual esta "lacría de la civilización" revela que su sesgo apariencial, casi inexistente, es en definitiva una de las más refinadas formas de la dominación y la violencia. ⊕



# CALENDARIO

## CINE

INVESTIGACION DE UN CIUDADANO — Una brillante crónica socio-policial apoyada en los múltiples talentos de Elio Petri y Gian Maria Volonté (Capitol, Sarmiento).

ANTONIO DAS MORTES — Otra de las expresiones que afirman al cine brasileño en un nivel de jerarquía mundial sin perder sus características nacionales (Lorca).

CUANDO ES PRECISO SER HOMBRE — Una perspectiva distinta para describir la conquista del Oeste, con un repertorio de crueldades donde la "civilización" supera a la barbarie (Trocadero).

EL CINE QUE NO VIMOS — Este ciclo de la Cinemateca culmina con *La vida es así*, de Carl Jung, obra maestra que anticipa la atmósfera del neorealismo (lunes 31, Sarmiento 1551, 4º piso).

CINE PARA TODOS — Reúne un clásico del *western* — *A la hora señalada* (Fred Zinneman) — y otro del *New American Cinema* — *El señor de las moscas* — del inglés Peter Brook (sábado 29 y lunes 31, respectivamente, en Boulogne Sur Mer 547).

## TEATRO

BOTIN — Reírse de las instituciones es un oficio muy inglés: Joe Orton involucra en esta despiadada farsa a las novelas policíacas y a la familia. En la versión local, Agustín Alezzo la ha dirigido con solvencia (Planeta).

HABLEMOS A CALZON QUITADO — O el despertar de un adolescente: la revolución individual con un poco de psicoanálisis y Discépolo. Y Gentile sigue puntuando en los marcadores de público (Payró).

LA MUECA — Esta vez sin balas ni pistolas, el autor argentino Eduardo Pavlovsky ensaya un planteo donde la pólvora está en los recursos dramáticos. Su propia actuación trata de obviar algunas deficiencias del director-actor Oscar Ferrigno (Olimpia).

VENI QUE HAY AMOR Y BRONCA — Sobran algunos *sketches*, pero las canciones de Michèle Bonnefoux y Naldo Labrin (con *bises* incluidos) compensan (Del Centro).

YO ENCOGI LA LIBERTAD — Bien dirigido, hubiera resultado un *show* memorable. Así y todo, queda a la vista el humor esperpéntico del español Gila, y un par de actuaciones notables: Rodríguez Ponceta y Rudy Chernicoff (Embassy).

## TELEVISION

Martes 25. SU CINE DE LA TARDE — Una metáfora sobre la muerte que se anticipó un lustro a *La suerte está echada*, de Jean-Paul Sartre. También uno de los trabajos inolvidables de John Garfield (*Entre dos mundos*, Canal 7, a las 15.30). COSA JUZGADA — Un hombre casado, con dos hijas, asiste a la destrucción de su pareja. Pretende distraer su angustia fuera del hogar. Sin embargo, el destino, una vez más, le juega una mala pasada (*Las ganas*, Canal 11, a las 22.30).

Miércoles 26. REINO SALVAJE — El *cornorán* es un marido celoso. Un equipo de camarógrafos sorprende sus rabietas (Canal 11, a las 21.30). PROCESO 70 — Pedro Escudero, Milagros de la Vega, Ricardo Talesnik, Néida Lobato y otros miembros de la farándula pretenden dilucidar una incógnita: *Teatro de escándalo, provocación o medio expresivo?* (Canal 7, a las 22.45).

Lunes 31. LOS MEJORES — Leda Valladares demuestra que en las viejas canciones tradicionales ya estaba el germen de la música de protesta (Canal 7, a las 21). EL HOMBRE DE LA CAMARA — Es feo, usa bigotes, luce una piel cetrina y varias marcas en el rostro. Pero, a pesar de todo, Charles Bronson consiguió que las mujeres del mundo lo elevaran al rango de ídolo. Él es, lógicamente, el único protagonista (Canal 11, a las 23.30). TIEMPO NUEVO — Rogelio Frigerio, el pope del desarrollismo, explicará ante los inquisidores Bernardo Neustadt y Mariano Grondona sus fórmulas para sacar al país del estancamiento (Canal 11, a las 23.30).

## LIBROS

HOMENAJE A LOS INDIOS AMERICANOS, por Ernesto Cardenal — A los 46 años, este discípulo de Thomas Merton sigue pulsando su rebeldía con un lenguaje que afronta, con idéntica lucidez, los territorios de la mística y la denuncia social. Este libro se perfila como uno de los mayores que pergeñara el monje rebelde (Editorial Universitaria de Chile).

DYLAN THOMAS, CARTAS, por Dylan Thomas — Entre el humor y la violencia, la ternura y la imprecación, el poeta galés transforma esta correspondencia, escrita con el genio de sus mejores poemas, en un documento imprescindible. En él puede leerse ese derrotero existencial que comienza en la puritana Swansea y se astilla en un hotel neoyorquino bajo una niebla de drogas y alcohol (de la Flor).

CAPITALISMO Y SUBDESARROLLO EN AMERICA LATINA, por André Gunder Frank — Es una reflexión minuciosa de la evolución económica latinoamericana que toma como paradigmas las realidades de Chile y Brasil. Denuncia virulentamente del capitalismo como generador del subdesarrollo en el pasado y el presente,

el texto es, en consecuencia, un aporte fundamental para dilucidar la vieja querrela sobre feudalismo y capitalismo (Signos).

## PLASTICA

SALVADOR DALI — *Gouaches* y litografías — Estampas aquejadas de un déficit de imaginación y de un exceso de mal gusto. Pero como Dali es Dali, convocan y recogen toda la gama de interjecciones admirativas existentes (Integra, Florida 683, subsuelo).

ALEXANDER CALDER — Esculturas — El adelantado de la cinética, padre de los *móviles*, "esas construcciones delicadamente balanceadas (...), que pueden ser puestas en movimiento por corrientes de aire...". Para ir, y soplar (Museo Nacional de Bellas Artes, Av. del Libertador 1473, hasta el 1º de junio).

YEHUDA NEIMAN — Uno de los representantes del *Mechanical-Art* replantea los alcances de la imagen a través de una cámara anticonvencional. La tarea presenta conos de luz y conos de sombra, pero un coherente argumento visivo (Centro de Arte y Comunicación, Viamonte 452).

JUAN CARLOS MEANA — *Témperas* — El humor florece, en esta serie policroma, con la sutileza de un prelado bizantino. El color oficia de deslumbrante *partenaire*, mientras el dibujo señala los senderos de una fantasía sin atenuantes (Lirolay, Paraguay 794, hasta el 29 de mayo).

## MUSICA

MARTES 25. *Concierto Sinfónico* — Tercera presentación de la orquesta del *Concertgebouw* de Amsterdam, el primer organismo del mundo en su especialidad. La última y despedida: el jueves 27 (Colón, a las 21.30).

VIERNES 28. *Opera* — El segundo programa del *cartellone* prevé el retorno de *Sansón* y *Dalila*, de Camille Saint-Saëns, con la conducción de Thomas Schippers (Colón, a las 21. Se repite el domingo 30, a las 17).

SABADO 29. *Violín y Piano* — Presentación del violinista israelí Shmuel Ashkenasi con el pianista uruguayo Luis Batlle Ibáñez, en obras de Haendel, Brahms, Bartók, Salvador Ranieri y Ravel (Colón, a las 17.30).

DOMINGO 30. *Piano* — Un nombre nuevo para el elenco que se renueva: Eric Heidsick (Colón, a las 21.30).

LUNES 31. *Concierto Sinfónico* — El polaco-argentino Simón Blech es el encargado de continuar el abono de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires. Lo hará en compañía del violinista Shmuel Ashkenasi (Colón, a las 21.30).

## DISCOS

LA VOZ DEL SILENCIO, de Mario Peruso — Una ópera argentina que propone audacias y otras drogas para erradicar el tradicionalismo (MCBA, 0009, mono-stereo compatible). ⊕

## ARTES Y ESPECTACULOS

# EL NUEVO CINE CHILENO

El año pasado, cuando el norteamericano Stevens, presidente del Gran Jurado, prohibió la proyección del film *O.K.* en el Festival de Berlín, la delegación chilena consiguió, en medio de un gran revuelo, el retiro de todas las delegaciones sudamericanas. También la anulación de una Semana del Cine Latinoamericano que debía realizarse en forma paralela.

Ante la debacle, el jurado renunció. Pero todo volvió a la normalidad, aun cuando el precedente quedó como una brasa. Meses después, Miguel Littin, responsable del exabrupto, explicaba: "*O.K.* narra las atrocidades del Ejército norteamericano en Vietnam y es lógico que el jurado oficial haya querido censurarla. Pero lo fundamental, para nosotros, que pretendemos hacer un cine de vanguardia, es no aceptar ningún tipo de atropello. Por eso no volvimos a presentarnos hasta que ese jurado formalizó su renuncia".

A los 28 años, Littin se ha convertido en una especie de ídolo para una gran cantidad de chilenos. Hasta llegar a ubicarse detrás de una cámara trabajó mucho. Extravertido por momentos, suele aclarar que el cine lo apasiona desde los doce años. Sin embargo, su

vocación se vio frustrada en más de una ocasión: Chile no podía ofrecerle una escuela apropiada. En cambio, el teatro y la televisión fueron los caminos aproximados que tuvo en sus manos hasta lograr un cortometraje: *Por tierra ajena*. "Aquel film —se conduce— trataba de mostrar la vida de los niños marginados, de los que prácticamente viven en la calle. Pero al querer identificarlos con mi propia escala de valores, la película resultó menos efectiva. Me costaba hacer cine sobre esas gentes sin sentir como ellos. Era una forma desagradable de paternalismo."

Le quedaron dos caminos: pensar que la libertad y el amor eran lo mismo para él y los desclasados o admitir que no sabía nada. Prefirió esto último pero tuvo que iniciar una larga tarea de investigación. Ese camino fue el que siguió para rodar *El chacal de Nahueltoro* que Buenos Aires acaba de juzgar (PRIMERA PLANA, N° 429).

Hasta fines de abril, más de 3 millones de chilenos (algo sin precedente en la historia de ese país) llenaron las salas donde se proyectaba la película. Littin y su equipo aprovecharon la coyuntura y cumplieron un sueño de muchos años: discutir directamente con el públi-

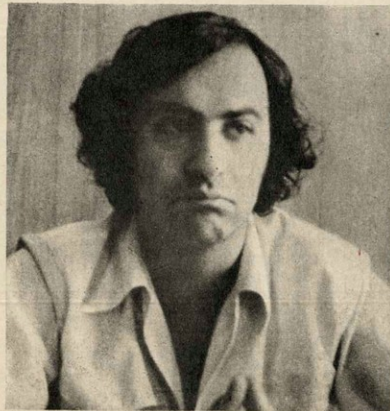
co. En reuniones de hasta 2 mil personas abordaron temas urticantes como el latifundio, la justicia de clase e, incluso, el papel del cine en la sociedad. *El chacal...* (basada en un hecho verídico) daba lugar a los comentarios más dispares. "Pero qué hombre tan malo —exclamó una gruesa comadre santiaguina en uno de los foros—. ¿Cómo pudo haber hecho eso?" Sin embargo, no se refería a José Valenzuela Torres, el protagonista —"un ser infrahumano que inexplicablemente había muerto un buen día a su mujer y a sus hijos", según la calificación de la prensa—, sino a Jorge Alessandri bajo cuyo Gobierno el criminal fue fusilado.

Después de su triunfo táctico en Berlín y de haber vendido la película a casi todos los países europeos, el novel director volvió a su país rozagante. No pensaba en filmar de inmediato. En cambio, tenía el firme propósito de centrar todos sus esfuerzos en la gestación de un cine nuevo para Chile. En su tierra lo esperaba un cambio de clima y el apoyo de la Unidad Popular, ya en el Gobierno.

### UNA PESADA HERENCIA

Chile Films es la empresa que concentra todo el esfuerzo estatal en materia de cine, desde los largos argumentales hasta los noticieros y cortos informativos. Víctima de una mala administración permanente, la empresa estaba sumida en asfixiantes penurias económicas. Los empleados debían soportar situaciones desagradables, desde el repentino corte del agua en los estudios hasta las condiciones insalubres de trabajo en los laboratorios.

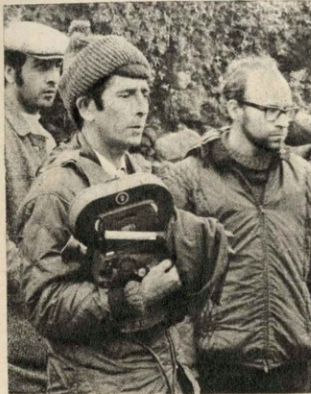
A pedido del Gobierno de Allende, Littin asumió la dirección del monstruo. Para ello, tuvo que abandonar sus cámaras de tv en el canal 9 de Santiago. Días después, se enteró de que el nuevo puesto no era rentado. Sin embargo, prefirió no aceptar la gerencia, muy



Littin: ¡Cineastas de Chile, uníos!



El chacal de Nahueltoro: Un hecho real como nudo del argumento.



Realizadores: No hay un camino.

bien remunerada, para no alejarse de las tareas creativas. Precisamente, un film sobre Chile destinado a la RAI y un largo metraje sobre los problemas campesinos le permitirán dar de comer a su mujer y a sus dos hijos.

En cuanto al despegue del *Nuevo Cine Chileno* no dependerá de los esfuerzos privados. Más bien de una labor convenientemente organizada "Chile Films" —imagina entrecerrando los ojos— debe ser la base fundamental del Instituto de Arte e Industria Cinematográfica Chilena. De este modo, se transformará en la vanguardia de una cultura nacional. Debe ir desbrozando caminos —pontificando enfervorizado—, creando conciencias, clarificándole al pueblo sus grandes problemas y dándole los elementos de información necesarios. Debe convertirse en un centro de reflexión, análisis y búsqueda de la realidad y la cultura nacionales", termina exaltado.

#### DE PROFESOR A GERENTE

"Puede ser que con estos dos hippies nos vaya mejor", exclamó un técnico de la empresa estatal, mientras despedía el año 1970 con empanadas y vino tinto. El otro hippie era Jesús Martínez (28), nuevo gerente general, especialista en medios de comunicación y docente de la Universidad Católica.

Consiente de que la distribución es un problema vital, el flamante ejecutivo aclaró a PRIMERA PLANA la semana pasada: "Tenemos que recurrir a canales no ortodoxos. Hay grandes masas ajenas todavía al fenómeno cinematográfico. Ellas constituyen una preciosa reserva de público. Para atraparlas, habrá que contar con equipos móviles. Varias instituciones ya tienen proyectores de 16 milímetros. La Central Única de Trabajadores, por ejemplo, dispone de 150 máquinas". Y aclara que incluso los realizadores tendrán que asumir

también sus responsabilidades en la distribución.

Pero hay un punto que lo obsesiona: el saneamiento de las finanzas de Chile Films. Martínez espera lograrlo a través de la regularización de los préstamos de servicio y de la puesta en marcha de la totalidad de los equipos comprados por la administración anterior.

Ante estos obstáculos, el director y el gerente oponen una confianza ciega basada en la coincidencia de sus puntos de vista. Sin haberse conocido antes, ambos descubrieron enfoques similares de los problemas. Esto les permite funcionar como equipo. Por lo pronto, están logrando que el cine se convierta en la primera manifestación de la política cultural del nuevo Gobierno. El eje de los trabajos concretos son los "Talleres", surgidos de una resolución del Comité de Cineastas. Los "Talleres", precisamente, funcionarán en las instalaciones de Chile Films.

¿Cuáles serán las pautas de trabajo? En un manifiesto difundido hace poco, los cineastas trasandinos las definen con claridad: compromiso con el fenómeno político y social del pueblo chileno y con la construcción del socialismo; arte revolucionario, entendiendo por tal "el que nace de la realización conjunta del artista y de las masas, unidos por un objetivo común: la liberación".

Sin embargo, el manifiesto hace sus reservas en materia de escuelas. Luego de declarar que el cine revolucionario no se impone mediante decretos, los realizadores proclaman que no existe una sola forma de hacer cine "sino tantas como sean necesarias en el transcurrir de la lucha".

También hay un pellicazo para los puramente esteticistas: "Un cine alejado de las grandes masas se convierte, fatalmente, en un producto de consumo de la élite pequeño-burguesa, incapaz de ser motor de la Historia".

Las formas de producción tradicionales merecen un claro repudio: "Son un muro de contención para los jóvenes cineastas e implican, en definitiva, una clara dependencia cultural dado que provienen de estéticas extrañas a la idiosincrasia de nuestro pueblo".

Tales objetivos, según el manifiesto, reclaman una evaluación crítica diferente: "El gran crítico de un film revolucionario es el pueblo, al cual va dirigido, quien no necesita mediadores que lo defiendan y lo interpreten".

Es posible que Chile se transforme en la Suecia cinematográfica de Sudamérica. Para ello, sin embargo, le hace falta recorrer un largo camino, formar una tradición y, sobre todo, que aparezcan los grandes talentos. Si bien las buenas películas no se hacen por decretos, tampoco se hacen con buenas intenciones. ⊖

#### PLASTICA

### EL ARTE, ESE NARCISISTA

En oportunidad de que PRIMERA PLANA (Nº 418) entrevistara a Mónica Galcerán, una escultora argentina residente en Río de Janeiro, se le preguntó qué movimientos —en el campo del arte, por supuesto— estaban activos en Brasil. La respuesta fue: "... Tranca Ruas, que encabeza Federico Moraes (...). La corriente de Walmir Ayala, que se puede definir como 'el arte por el arte', y el movimiento llamado Tropicalia...".

Lo dicho agitó las aguas en la ciudad, y hace pocos días el crítico de esta sección recibió del citado Ayala —joven y combativo colega en el Jornal do Brasil, un "Depoimento: Minha posição em relação a informação de que eu seria um partidário da arte pela arte". Su contenido es el siguiente:

"El arte por el arte es un concepto completamente superado. Yo no creo en el arte por el arte. Las grandes revoluciones estéticas —como la de Kandinsky o Mondrian—, ¿pueden ser encaradas como acciones del arte por el arte? A pesar de sus implicaciones sociales —pues estas experiencias aportaban un signo evidente de cambio—, se ajustaban con exclusividad a los problemas técnicos y expresivos.

"Lo que yo rechazo es el arte como guerrilla política, porque la intención (sea política o religiosa) corrompe la pureza de la invención. ¡Abajo el arte con mensaje! No me interesa tampoco la contra-cultura. Ahora, creo que nuestra cultura está en decadencia, y que necesita avanzar, replantear sus principios. Pero siempre retomando sus raíces más auténticas, siempre transformándose a partir de lo que es, o ya fue, y no rompiendo el tiempo entero.

"Tengo un temperamento constructivo. No me seduce el arte conceptual, *povera* y perecedero. Yo atiendo a otra seducción que me dice mucho más, a la del arte tecnológico, *op-art*, minimal y sus variantes. Si el mundo fuese perfecto, el arte, con seguridad, perdería su sentido. El artista suplente con el arte las lagunas existenciales. El arte es, siempre, un apéndice heroico de la condición humana.

"Cuando el más detestable pintor académico ejecuta un cuadro, copiando a la naturaleza sin mayor imaginación, él está intentando sobreponer a ella su testimonio de hombre; está reflexionando sobre la materia existente, con un legítimo instrumento correctivo. Porque piensa siempre que está enfocando el detalle más expresivo, del cual la naturaleza no tiene conciencia, pero el artista sí.

"El arte, cuando es válido, es participación y protesta a un mismo tiempo. Participación, porque interfiere directamente en el entorno de la vida humana, cuando no le propone una nueva versión, casi siempre agresiva (y crítica) del ambiente. Protesta, porque su intervención nunca es pasiva, contradice a la convención, reniega de lo instituido, propone un nuevo rumbo, siempre buscando la comprensión y el despertar del humanismo latente en cada criatura.

"A veces este despertar demanda una apelación violenta, entonces tenemos el arte agresivo y destructivo del cual reniego. Pero que, debo reconocer, muchas veces es justo y eficiente. Yo creo todavía en la guerrilla espiritual, que el Oriente practica con tanto virtuosismo y paciencia. Todo puede ser transformado por el espíritu, y muchos estadios definitivos de la historia del arte prueban esto.

"Si vivimos en un tiempo bárbaro, no sé por qué hemos de vestir también una capa de bárbaros. El amor y la paz también son vestiduras de mártires, las vistan Cristo y Gandhi, entre otros. Un arte que me desvíe de esta meta de solidaridad y de confianza en la evolución lineal (y fatal) del mundo, no me interesa. Un cuadrado de Albers me da mucho más que todo el arte *povera* del mundo."

CONVENCAMOS, WALMIR...

... que ciertamente tu posición no puede definirse, en *rigor*, como la de un partidario del arte por el arte. El lenguaje es diferente en muchos aspectos. Pero, y es la cuestión, mantén muchas de las premisas de esa corriente que coloca el arte por encima de la vida. El asunto da para mucho, claro, no así el espacio. Pero se pueden hacer algunas acotaciones. Quizá

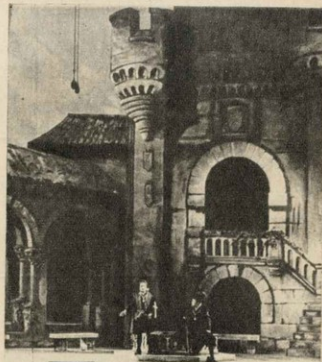
no sea la menos importante, la que concierne al temperamento *constructivo*, con el cual te distinguis.

Es un término que confunde el planteo. Más, lo resuelve a tu favor desde el principio. Ser constructivo —por lo menos en Occidente— es toda una pauta moral, a la cual adhieren las mayorías (sobre todo las burguesas). Ahora: ¿quién ha dicho que sólo construye el que no tira abajo *todo* el templo? Además: ¿no será que se cae solo? Se está tan obsesionado con lo que se destruye o se derrumba, que la mirada nunca se dirige hacia lo que se edifica (o se intenta edificar) —con temperamento realmente constructivo, Walmir.

En tu contexto, el término adecuado sería un temperamento *conservador*. Conste, no es un juicio axiológico. Es por eso que tampoco te seduce el arte percedero. Lógico, éste no *conserva* los objetos físicos de la producción artística. Sin embargo, creés en la guerrilla espiritual. La contradicción es grande. Parece. Y si no te lanzás de lleno en la corriente del arte por el arte, caminás por sus orillas, al insistir en que no se corrompa la pureza de la invención con contenidos políticos o religiosos.

De hecho, seguís sacralizando una función que debe *recuperarse* para toda la sociedad. Por supuesto, ambos lo sabemos, esto nada tiene que ver con el realismo socialista o la pintura panfletaria. "Si el mundo fuese perfecto, el arte, con seguridad, perdería su sentido." Pongamos que sí. ¿Pero de qué se trata? ¿De tender hacia la perfección de la estructura social y la comunicación humana? ¿O de repudiarla en beneficio de un *apéndice*, por más heroico que sea?

El arte sería, entonces, un valor más absoluto que el hombre. Y eso es el arte por el arte. Salvo error u omisión, claro está. ⊖ H.S.



Don Carlos: ¡Al Colón!

OPERA

VENI, VIDI,  
VICI

"A noche, Don Carlos no obtuvo el éxito que yo esperaba", escribió el compositor a un amigo, luego del estreno de su vigesimaquinta ópera en el Palais Garnier de París, en marzo de 1867. Habían transcurrido 17 años desde la primera vez que los franceses intentaron seducir a Giuseppe Verdi para que escribiera una nueva obra dentro de las características de la *grand-opéra*, un género que rebasa la envidia hasta estrellarse en la grandilocuencia. El tema —tomado de la tragedia de Schiller— motivaba los resortes teatrales del músico, cuya fibra dramática, a pesar del tiempo, se mantenía en vigencia. Un entredicho con las autoridades francesas demoró la decisión de Verdi: su orgullo alcanzó la coquetería de hacerse rogar. Finalmente, Don Carlos, a la hora de su nacimiento, *veni, vidi*, pero no *vici*. No obstante, y luego de algunos retoques —los infaltables de siempre—, pasó a ser uno de los *capolavori* del maestro. Desliza un refinamiento de textura que no se advierte en la mayoría de su producción anterior, aunque las posteriores las superen, sobre todo *Falstaff*. Y a pesar del pretendido estilo francés, más buscado que real, la obra se sostiene dentro del capullo más conciso y esplendente de su mejor originalidad. El Colón la repuso la semana pasada en una digna versión, que contó con la presencia de algunas figuras internacionales como el director Gianandrea Gavazzeni, Nicolai Ghiaurov, Pedro Lavirgen, Piero Cappuccilli y Rita Orlandi Malaspina. El éxito que esperó Verdi estuvo en el Colón el domingo 16. Sobraron motivos, especíamente musicales. ¡Aleluya, aleluya! ⊕



Ayala: ¿Por qué hemos de vestir una capa de bárbaros?

## ORQUESTAS

### EL VIAJE DE LA NUMERO UNO

El director tenía sus caprichos. Y sus razones. Algo que llegó a erizar a los melómanos. Ordenó que las puertas de la sala se clausuraran una vez iniciado el concierto. Suspendió la venta de refrescos porque los sorbetes desafiaban. No vaciló en detener la ejecución de una obra cuando la platea conversaba en voz baja, una costumbre de la época. Es que el público de Amsterdam, hace 82 años, no estaba familiarizado con estos rigores que impone el acto ritual de escuchar música.

Hasta que el 3 de noviembre de 1888 inició sus actividades la orquesta del *Concertgebouw* (casa de conciertos erigida en abril de ese año), los habitantes de la capital holandesa gozaban de una vida musical esmirriada y enjuta. Un grupo de aficionados organizó entonces la erección de aquel *auditorium*. Y luego, para rellenarlo, formaron la orquesta. Era lógico, así, que su primer director, Willem Kes, le impusiera al público el rigor que desconocía en estas liturgias sinfónicas.

Apenas 7 años estuvo Kes en el comando. Un tentador ofrecimiento de Escocia lo llevó a aceptar la conducción del conjunto de Glasgow. No imaginó, en ese momento, que abandonaba lo que con los años pasaría a ocupar el primer puesto en el *cast* de las orquestas del mundo contemporáneo. Su vacante trajo de Lucerna a un muchacho de 24 años, holandés y desconocido: Willem Mengelberg, que se entronizó medio siglo en ese feudo, hasta que sus flirteos colaboracionistas lo llevaron al exilio después de la guerra. Pero la orquesta había alcanzado su elevada cresta: una misteriosa combinación de precisión, ajuste, coherencia y musicalidad, con un duende personal, un sonido único, que la diferenciaba de los demás conjuntos del mundo. Lo sucedió su adjunto Eduard van Beinum, quien perfeccionó más aún sus resortes hasta alcanzar la maravilla. Cuando murió, repentinamente durante un ensayo, en 1959, vino el pánico. Pero la cordura aconsejó el mejor camino: importar un maestro provisorio a cuyo lado se formaría el director holandés que faltaba. Así nació Bernard Haitink, que en 1964 subió al trono. Con él, el célebre equipo inició su primera gira sudamericana. Algo que Buenos Aires no olvidará jamás, como registró a perpetuidad la visita de la Filarmónica de Viena con Weingartner, en 1922, y la Orquesta de la N. B. C. con Arturo Toscanini, en 1940. La experiencia, apasionante, puede llegar a constituirse en el acontecimiento musical más importante de los últimos años. ⊕



La mueca: *Gol de autor nacional*.  
(Victor Hugo Vieyra, Oscar Ferrigno.)

## ESTRENOS

### PSICOANALISIS BAJO TORTURA

LA MUECA, de Eduardo Pavlovsky. Dirección: Oscar Ferrigno. Teatro Olimpia.

Nada hace sospechar a Carlos y a su esposa Elena que —al regresar a su hogar— cuatro invasores avasallarán su intimidad, los enfrentarán ferozmente con sus hipocresías, extraerán sus confidencias (y sus infidencias). Enrolados en la clase de los de “sensibilidad pasiva”, los dueños de casa estaban acostumbrados a consumir lo que los demás gustaban con su sangre. Esa noche, sin más remedio, deberán estallar: pasarán de espectadores a actores.

En su nueva y quizá más acabada pieza, el psicoanalista Eduardo Pavlovsky convoca a una sesión doble (con servicio de LSD incluido), en la cual personajes y actores deberán soportar, hasta las últimas consecuencias, la movilización de su aparato afectivo: se trata de llegar a “un estado donde el hombre niega reconocerse; es allí, en los extremos, donde encontraremos nuestra última condición humana”.

A nadie escapará la familiaridad de la situación dramática aquí planteada con la de *Apartamento clandestino*, un film inglés estrenado hace cuatro años. Pero es sólo un punto de partida, que el autor argentino hace evolucionar no sólo con sentido propio sino, además, implicando áreas de ocre enjuiciamiento social.

Aunque el postulado de una invasión de “documentadores” profesionales escapa a los esquemas veristas, hay una articulación dramática y lingüística muy viva que convierte a *La mueca* en la pieza más realista de Pavlovsky. Aparte, en la mejor construida: al manejo del diálogo ya evidenciado en *La cace-*

*ria*, se suma ahora una depurada artesanía en el armado de situaciones (nivel de elaboración dramática en el que es lícito atribuir parte del mérito a su colaborador Oscar Ferrigno).

Sin embargo, cuando el yo acusa moral e ideológico es formulado, el lenguaje teatral se vuelve un tanto mecánico y hasta convencional: la lectura de una carpeta con todos los datos negativos del acusado y una confesión arrancada bajo tortura no son recursos dramáticos menos estáticos que el pretexto de un juicio final o un juego de la verdad. En última instancia (y ya ensayando una apertura polémica hacia la “sustancia de contenido” de la obra) cabría cuestionar si vale la pena un esfuerzo autoral como éste para analizar las culpas de un ejecutivo.

Oscar Ferrigno puso el espectáculo en base a la premisa de una violencia que no declina, pero que frecuentemente cae en lo genérico. Lo es mucho más aún su propio trabajo de actor, y es evidente que sus posibilidades encuentran mayor rendimiento cuando descansan sobre la dirección de otro, aun cuando ese otro sea un módico Lavalle o un riesgoso Mottura (a decir verdad, su indudable capacidad actuarial nunca fue confiada a un buen director).

Si nadie logra delinear su personaje (sólo el propio Pavlovsky, que ya va camino de comprometerse con un “tipo único” que quizá lo acompañe toda su vida), es porque las propuestas del autor, también en este punto, son anti-veristas: no hay caracteres, sino más bien agentes de acción —excepto Carlos—, un resto de la etapa “vanguardista” del dramaturgo (esa extracción como “de otro mundo” del Sueco, por ejemplo, que explicaría la delirante indumentaria que luce Ferrigno).

Victor Hugo Vieyra tiene momentos felices, especialmente la difícil narración de un sueño ingenioso (probablemente tomada por el autor-terapeuta de algún paciente: nada más revelador de un destructivo que soñar que uno va a reemplazar a Rojas, en la primera de Boca Juniors, y que acaba metiendo un gol en contra).

Lo mejor de la actuación hay que buscarlo en el propio autor, lo cual hace sospechar que el caso Gentile está haciendo escuela. Su tendencia a la exterioridad no le impide arremeter con reacciones imprevistas (“¿No tiene un cigarrillo?”), que mantienen la frescura de su trabajo y agregan toques de un humor particularmente suyo. Fabiana Gavel —por su parte— suple su debilidad vocal con esfuerzos de interpretación que la rescatan, de vez en cuando, para la vorágine de la acción.

Stiles chorros de luz a ras de las paredes destacan la textura de blancos muros neobrutalistas, síntoma del *status* de la casa: la ambientación de Pedreira afirma el contexto real que la pieza implica. ⊕

E.M.

## ¿QUIEN LE TEME A CATALINA WULFF?

LA BURLA, de Anthony Schaeffer. Dirección: Osvaldo Bonet. Del Globo.

Tal vez habría que rastrear hasta las épocas en que reinaba Ibañez Menta (o quizás antes: piénsese en José Gómez) para encontrar un ejemplo de teatro profesional tan rígido, tan rancio, tan convencional. Sólo con una falta total de expectativas podía navegarse entre una estupidez literaria y un tedioso bardo escénico como éste.

Un destemplado balazo crea la ilusión de que no volveremos a ver a Briski durante el segundo acto (y en una de éstas hasta se podría haber equivocado el utilero, y en vez de balas de fuego . . .). Pero no. Era sólo un desmayo, y hay que esperar que un segundo disparo lo vuelva a matar al final. Entretanto, debe aguantarse el lastimoso espectáculo de un actor cuya impotencia expresiva le provoca contracciones y quejidos guturales.

Tampoco sale bien parado Ernesto Bianco, uno de los actores más virtuosos del medio local: cuesta creer que una mala dirección y un banal proyecto puedan engolarlo tanto. La responsabilidad corre por cuenta de Osvaldo Bonet, una intocable institución que, desgarnecido, deja aquí en evidencia sus verdaderos alcances.

La hibridez de esta empresa artística es imputable, finalmente, a un criterio comercial que valora una pieza policial sólo porque ésta hizo suspirar a los gacetilleros neoyorquinos. Son apellidos extranjeros que vienen a colonizar nuestra actividad teatral con principios perimidos: hasta Romay por ahí se anima a un *Hair*. ⊕



La burla: Lastimosamente viejo. (Norman Briski, Ernesto Bianco.)



La fierrecilla: Palizas de ballet. (John Turner, Barbara Jefford.)

## VICTORIANOS VS. SWINGERS

LA FIERRECILLA DOMADA, de William Shakespeare. HEDDA GABLER, de Henrik Ibsen. Bristol Old Vic. Dirección: Val May. Teatro Municipal San Martín.

Cuando el cronista, después de sortear la frondosa burocracia y adivinar el horario preciso, logró instalarse en una butaca el día del debut, se encontró de manos a boca con un Shakespeare remozado. Cuatro días después, Ibsen era destinado con la ortodoxia más canónica. Suprínidas las primeras escenas —que fueron reemplazadas por un encuadre novedoso— y aligerado el texto, *La fierrecilla domada* adquiere en esta versión un chisporroteo juvenil, que transforma la pieza en un *divertimento* apto al público estudiantil.

Jugado por actores no menos traviesos, el desapercibido humor —muy inglés— del grueso del elenco contrasta con la rigidez de los dos monstruos sagrados sobre los cuales se descargó el presunto interés de la gira: Barbara Jefford y John Turner no se integran con el ritmo del homogéneo *cast* estable. Principalmente ella, cuyo peso trágico y académico no se aviene a la elasticidad de actuación dominante (sería como ver a nuestra María Rosa Gallo superpuesta a un grupo del difunto Di Tella). Si la feroz Katharina debe caer o someterse a una paliza, la Jefford no concibe la espontánea desarticulación física: resuelve la acción con “poses” meticulosamente controladas.

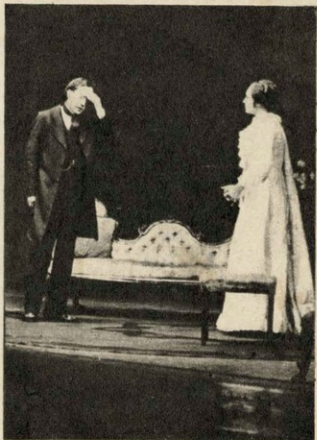
Con estas expectativas, por supuesto, Ibsen había de correr mejor suerte: personalmente, la diva inglesa tiene mucho de Hedda Gabler. Pero aquí lo que se endurece es la puesta en escena. El clásico respeto inglés por la propiedad privada (salvo cuando se trata de su expansión colonialista) se evidencia en la transcripción de este texto del dra-

maturgo noruego: si Ibsen, ante la ofensa que Hedda infiere a la tía Julie por el sombrero, dice que a Tesman, “anonadado, se le caen las pantuflas de su mano”, el director indica al actor que deje caer las pantuflas de su mano.

Y si, en el tercer acto, el señor Ibsen acota que a Hedda “se le desvanece la sonrisa” cuando pregunta a Brack si pretende ser gallo único en ese gallinero, Val May marca a la actriz para que en ese preciso instante desvanezca su sonrisa. Dentro de esa asfixiante y fría sujeción, sin embargo, el balance general de la actuación arroja un saldo de minuciosa profundidad: Bernard Hepton torna verosímil la estupidez de Tesman a la sensibilidad contemporánea, mientras Elizabeth Power y Stephen Moore sortean con limpieza y sobriedad las dificultades que plantean, como personajes, la señora Elvsted y Ejler Loevborg.

Los principios de actuación francamente realista del equipo vuelven a contrastar con el victoriano estilo de la Jefford y Turner: ella con sus modulaciones operísticas; él con su respiración siempre alta y sus pasos prusianos (amén de una laringe frecuentemente almidonada).

En lo que concierne a la actriz, una coartada aparentemente válida podría invocar la referencia del propio autor al choque de “dos medios sociales que no pueden entenderse”. En esa mezcla de romanticismo decadente y preanuncio de una neurótica moderna, Hedda contrasta, efectivamente, con la mediocridad de los demás: éstos encajarían en una reproducción realista, mientras que ella no. Pero la disquisición alcanza al autor, no al *régisieur*: por más que los personajes se muevan en mundos opuestos, no es legítimo —como ocurre aquí— proceder con dos escuelas de actuación antagónicas. ⊕ E. M.



Hedda Gabler: Sobriedad vs. ópera. (Stephen Moore, Barbara Jefford.)

FILMS

LAS ESTRUCTURAS RIGUROSAS

INVESTIGACION DE UN CIUDADANO SOBRE TODA SOSPECHA (*Indagine su un cittadino al di sopra di ogni sospetto*, Italia, 1970, de Elio Petri. Sarmiento, Copitol, 120 minutos.

A los 3 minutos de iniciada la proyección de *Investigación...*, sólo el público y el inspector de Policía (sobresaliente actuación de Gian Maria Volonté) saben que éste ha asesinado a Augusta (Florinda Bolkan). La ciudad de Roma ignora el hecho, recogida detrás de las persianas, escondida del implacable sol veraniego. Desde ese dato se despliega, con ritmo ineludible, una apabullante escalada que espelnde con insólitos destellos de inteligencia en la caracterización de los personajes, en la acerada disección del Instituto policial, a partir de un argumento y guión (Ugo Pirro y Elio Petri) que dicta una soberbia lección de estructura dramática y manejo de los tiempos.

El infalible y prestigioso inspector —psicópata que adolece de irreversibles frustraciones— es algo más que un caso aislado por deleite de especialistas. Desde su "enfermedad", actuada con rispida infatigación (hay una tensa energía en sus movimientos, una filosa agresión en su voz gritada y mandona), se asume una perspectiva mayor, un horizonte orgánico más significativo. Quizá la "locura" de este inspector consista —entre otros matices— en tener lúcida conciencia de la impunidad que aureola a la Policía, como un factor imponderable que late necesariamente en ese menester, en vivir la honda convicción de que, efectivamente, se está más allá de toda sospecha.

Elio Petri (*Los días contados, Aún matamos a la antigua*) no ahorra un gramo de carga significativa, no se excede en un metro de película en desarrollos pleonásticos, ni incurre en subrayados panfletarios. Su alto nivel de cineasta —dentro de una filmografía con algunos desniveles— está hodgeadamente convalidado en esta obra, armada desde una matriz ostentadamente cinematográfica y con un rigor fuera de lo común. A las virtudes formales hay que adjudicar la calidad del color y los "climas" que logra Petri.

Debe señalarse —en esta película excepcional— el trabajo de Gian Maria Volonté, un gran actor, profundamente asimilado a su personaje. Junto a él, en un elenco de alta calidad, la breve intervención de Salvo Randone (el plomero) es una presencia conmovedora de un intérprete de larga trayectoria que, desde tiempo atrás, ha alcanzado una madurez esplendorosa. ⊕



El Inspector Max: Sadismo gratuito.

LOS ARTIFICIOS INVEROSIMILES

EL INSPECTOR MAX (*Max et les ferrailleurs*, Francia, 1970, de Claude Sautet. Libertador, Paramount, 110 minutos.

El hecho de que se hayan repetido el director Sautet y los intérpretes Michel Piccoli y Romy Schneider (los tres construyeron el éxito, *Las cosas de la vida*) no es garantía suficiente. Este inspector Max tiene un problema que resolver, y en lugar de psicoanalizarse concibe un plan inconvincente por absurdo, cuyo desgraciado final suma una artera dosis de artificio a las desventuras dramáticas de un personaje afectado de constructivismo, enfermedad que —desde el punto de vista de la narración—, superada la primera instancia de curiosidad y misterio, deviene en frialdad tediosa.

Ex Juez de provincias, Max ha renunciado a la magistratura porque hubo de absolver a un delincuente, por falta de pruebas suficientes. Max decide ingresar a la Policía para hacer justicia por mano propia —claro, no con aquel criminal— sino contra el que venga a la mano. Y como no le es fácil conseguirlo, maneja los piolines para empujar al delito a rateros de "segunda".

El inspector Max está resuelta desde afuera, sin agregar mayores ni menores elementos para la comprensión de ese personaje apriorísticamente apasionante. Claude Sautet-M. Piccoli-R. Schneider aportan su solvencia profesional pero —eso se sabe desde antiguo— no es suficiente. Se alcanzan momentos felices en la descripción del ambiente suburbano y su fauna parisiense. Tal vez quien se alce con lo poco rescatable del film sea el actor Bernard Fresson, en el personaje más interesante de la película. ⊕

C. A. B.

EL TIEMPO DEL DESPRECIO

LA GRAN ESPERANZA BLANCA (*The great white hope*, USA, 1970, de Martin Ritt. Ocean, 105 minutos.

En la vida real, el boxeador negro sobre quien se ha hecho esta película se llamó Jack Johnson (1878-1946). Primer campeón mundial de los pesados de piel negra (el segundo fue Joe Louis, en 1937), para muchos especialistas —por ejemplo Jat Fleisher— Johnson ha sido el mejor de todos los campeones. Personaje de singulares características —extravertido, amante de los placeres de la vida y de las mujeres blancas, polémico e independiente—, retuvo la corona mundial durante 7 años, y cayó derrotado (la pelea fue "arreglada") en la ciudad de La Habana, el 5 de abril de 1915, frente al blanco Jess Willard.

La gran esperanza blanca atraviesa parte de esa vida, un increíble vía crucis. Es importante destacar que ésta no es una película sobre el boxeo, tampoco sobre un boxeador. Se trata, concretamente, de un singular film sobre el racismo, sobre la persecución y acorralamiento —en plano nacional e internacional— de un hombre, sometido a las pruebas más tremendas, a las más irritantes formas de la injusticia y el atropello, a las más tradicionales manifestaciones de la vejección física y moral, de la destrucción —en suma— sistemática, tenaz y organizada de un hombre que por sus sobresalientes condiciones conoce el éxito, y con el éxito desafía a una sociedad prejuiciosa, sectaria, y despiadadamente injusta.

Este material, este tema y su sentido reconcilian al director Martin Ritt que desde el año 1956 (*Edge of the city*) cultiva un cine de compromiso, de trámite fuerte, con sus mejores expresiones, en una obra que ha conocido notables niveles, como la mencionada de hace 15 años atrás donde ya Ritt planteaba el tema racista.

La gran esperanza blanca se beneficia con la actuación de James Earl Jones, un estupendo actor, con una hermosa reconstrucción de época, con un administrado crecimiento de la tragedia que culmina con la derrota total de un hombre, accidentalmente un boxeador. Aun en escenas grandilocuentes (la del andén ferroviario en Budapest) es verificable el estilo magno al que adhiere Martin Ritt, como una de sus formas expresivas.

La gran esperanza blanca está hecha sin concesiones a la facilidad, tampoco al espectáculo deportivo por el espectáculo mismo. Es una obra ficticia elaborada sobre hechos ciertos, un documento dramático altamente recomendable. ⊕

C. A. B.

# UNA PURGA QUE TONIFICA

En Egipto, la última semana, se consumó un golpe de Estado. Y fue el mismo Presidente, Anwar El Sadat, elegido ocho meses antes, el autor de la maniobra. No sólo liquidó a una buena porción de poderosos capitostes, sino que estableció nuevas pautas. Al fin de la Unión Socialista Árabe le siguió un nuevo bautismo al país —ahora convertido en República Árabe de Egipto— y la misión de alumbrar una nueva Carta Constitucional a la Asamblea, el otro órgano que comparte el poder con el robustecido Jefe de Estado.

Extraña que el vencedor de la crisis —quien habría respondido a los afanes gopistas de grupúsculos infiltrados en el Partido único— haya limitado sus posibilidades; pretende, sin duda, transformarse en un héroe nacional. Al pedir la Constitución, exigió fronteras estrictas a los mandatos superiores; “seré el primero en dar el ejemplo —auguró ante el Consejo del Pueblo— y no me presentaré a un segundo mandato”. También, espera, habrán de terminar las trampas electorales: “Los próximos comicios —confía— no serán digitados como antes”. Sus palabras fustigaban, tal vez sin querer, a su idolatrado antecesor: Gamal Abdel Nasser.

En su disertación a la Asamblea, el jueves 20, anunció que “las irregularidades cometidas en la consulta de 1968 estaban contenidas en dos libretas, ambas guardadas en la caja fuerte de Nasser”. Según el afirmado mandatario, los documentos fueron birlados por un ex colaborador del Rais, Samy Sharaf, a cargo del servicio de inteligencia y víctima de la reciente limpieza (ahora bajo arresto domiciliario).

La denuncia se sumaba al farragoso informe que los custodios oficialistas habían preparado sobre la conjura que intentaba derrocar a El Sadat. Según sus palabras, el plan hasta había imaginado asesinarlo; al parecer, en una visita que tenía proyectado realizar a Alejandría, un comando se encargaría de la faena. El complot lo descubrió el Gobernador de la ciudad —la

segunda, en importancia—, Mahmud Salem, cuya fidelidad fue premiada con el cargo de Ministro del Interior.

Salem reemplazó a Sharawi Gomaa, también jefe de la Policía secreta. Tanto Gomaa, como Sharaf y otros cuatro miembros del Gabinete —entre ellos, el general Mohammed Fawzi, influyente Ministro de Guerra —sufrían los efectos de la destitución de Ali Sabry, diez días antes, líder de las críticas contra El Sadat y conocido por sus inclinaciones pro soviéticas. El oscuro *partenaire* de Nasser, a quien muchos calificaban de “pelele” en los momentos de esplendor egipcio, se reveló la semana pasada como un decidido, tenaz hombre de combate. “No hesitaré ni un minuto para terminar con cualquier amenaza que oscurezca la libertad de mi pueblo”, anunció.

Al margen de esos motines de entrecasa, que involucraron a una parte de la oficialidad, El Sadat debía contestar sobre las negociaciones con el enviado de USA, William Rogers, y la posible reapertura del Canal de Suez. “Según el Presidente, el Secretario de Estado le

manifestó que aceptaría el retiro de las tropas israelíes hasta 184 kilómetros en la primera etapa.” Los observadores que consiguieron filtrarse en los trascendidos diplomáticos sostenían: USA admite la tesis árabe de su soberanía en las dos orillas —sabe que Israel sólo quiere retirarse siete kilómetros— y ha propuesto una solución intermedia de 50 kilómetros (esta decisión es clave porque determina la eficacia de la artillería judía de alcance intermedio).

En la tarde del jueves, luego de su victoria local, El Sadat parecía más radicalizado. En su arenga, reclamó una pública definición norteamericana sobre el Medio Oriente. “Debe dar la cara a todo el mundo”, se quejó. Al mismo tiempo, cambiaba las condiciones para Suez: “No es una cuestión que deba resolverse por separado; habrá reapertura cuando haya una retirada total de Israel. Si no es así, preferiríamos llenarlo de arena”.

Una posición más intolerante, de acuerdo a los designios de su numen —quien, en estos casos, también negociaría entre bastidores—, parece adoptar El Sadat ante la intransigencia hebrea, sorda a los pedidos norteamericanos. Rogers, ateneado en su país por las futuras elecciones, tampoco puede esgrimir armas más contundentes contra Tel Aviv; quizá, por esa causa, proponga una retirada paso a paso —como en Vietnam— y la decidida participación de otros Estados en el arreglo.

El viernes 21, Israel declaró que la rudeza de los términos egipcios era del Gobierno de Washington; la discusión sobre el Canal volvía a fojas cero. Tel Aviv encrespaba su amistad con Nixon, jaqueado también por la virulencia árabe. ☉



Fawzi (ex Ministro de Guerra) y El Sadat: Ayer fue primavera.





## ENTRE DOS VIAS, COMO EL TREN

Roberto García

**A**ntes de aterrizar William Rogers en El Cairo, hace una quincena, el Gobierno egipcio se desprendía de su Vicepresidente Ali Sabry, cabeza del ala prosoviética; desde entonces, se ha sucedido una oleada de purgas en todos los niveles de la Administración, desde la cúpula hasta los mal pagos cuerpos policiales. Al filo de la semana, el proceso se cerraba: era disuelto el partido único, la Unión Socialista Árabe.

A simple vista, el emisario de Nixon consiguió formidables réditos: la liquidación de los grupos izquierdistas, el epitafio de la influencia rusa, un vuelco hacia la derecha. Al calarse hondo, en cambio, se descubre que Rogers reivindicó la imagen de su país, deteriorada desde la guerra de los Seis Días; también, obtuvo avales diplomáticos para continuar en su ardorosa puja con Henry Kissinger, el verdadero Secretario de Estado norteamericano. Además, se desvaneció el giro a la derecha, la salida de Sabry & Cía. no eclipsa a la URSS.

Ocurre que Anwar El Sadat vuelve a tomar una política, recupera la eficaz ortodoxia nasserista anterior a la derrota. A mediados de abril, el Presidente hizo realidad una entelequia: la Federación Árabe (con Libia y Siria). Otra vez, se restauraba la prédica inflamada, épica, de los tiempos del *Rais*; Egipto no sólo se unía con la vanguardia árabe, sino que arrojaba anatemas contra los Gobiernos "reaccionarios y no liberados".

La ambición de Sabry, quien había sentido en carne propia la saeta aliancista (se disminuyó el papel del Partido, se determinó quiénes controlarían los asuntos de guerra), decidió la alternativa: hacer o morir. En una reunión del Comité Central, el moscovita intentó colocar en minoría al mandatario: "por primera vez en la historia de la Revolución —confesaría El Sadat— se utilizaban medios deshonestos para subvertir el régimen". Sin embargo, no moría la izquierda en ese fracasado papirrotazo; tampoco se entronizaba la derecha.

Apenas resucitaba una interpretación del socialismo desde un punto de vista nacional, árabe. Los cables, después, anunciaron medidas contradictorias, confundían con la frialdad de la letra.

Todo tiene explicación. El Sadat, como los ferrocarriles, ahora camina entre dos vías. Por un

lado, capta la ilusión de los empresarios; por el otro, cautiva a los exigentes sectores nacionalistas. Ha prometido el regreso a la empresa privada, terminar con la economía cerrada. Al mismo tiempo, concedió audiencias al moderado guerrillero Yasser Arafat y mantuvo corteses diálogos con los 50.000 universitarios que, en 1967, eligieron el uniforme para convertirse, más tarde, en mentores de las Fuerzas Armadas.

La estrategia parece neutralizar a los adversarios. Sin duda, el país vive un momento de transición. Entre los dos campos elegidos hay un catalizador: la posibilidad de un acuerdo con Israel. En la medida que el convenio se demore, los empresarios reducirán sus aspiraciones, China pondrá un pie en Medio Oriente, los 50.000 guerrilleros intelectuales demostrarán que nada se puede ganar sin el uso de la fuerza. En suma, se habrá roto el equilibrio entre revolución y desarrollo.

Por supuesto, Egipto está interesado en lograr un pacto, igual que los Estados Unidos. En cambio, tanto Israel como la URSS prefieren la situación actual, el "Rey ahogado", una imagen que el experto Zbigniew Brzezinski arrancó del ajedrez.

Con el *statu quo* y gracias a la dependencia árabe, Tel Aviv saca partido en sus discusiones con USA; entre tanto ocupa los territorios que conquistó durante el conflicto y mantiene, a duras penas, una unidad política interna que amenaza quebrarse ante el menor signo de distensión. Moscú, por su parte, no quiere arriesgarse en una guerra, sino incrementar su influencia en el área.

Y, paradójicamente, Washington y El Cairo también coinciden. Uno, vigila la seguridad hebrea, pero no desea descuidar la amistad de los petroeros árabes; el otro, recurre a los norteamericanos para minar el sostén judío y desembarazarse de la intromisión rusa, lo que no significa una ruptura.

El Sadat va ganando el juego, una partida temporal. Su implacable guillotina descabezó a numerosos militares, hombres de prestigio entre los uniformados; sobre este punto, la coyuntura no se ha definido totalmente. Como es obvio, a la ofensiva presidencial responderá un contraataque; no es tan obvio saber si él lo habrá de resistir.  
*Copyright Primera Plana, 1971.*

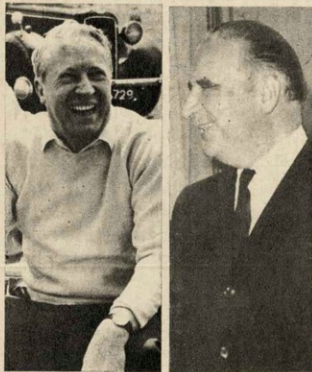
## EUROPA

### UNA AMANTE, VARIAS AMIGUITAS

La idea de crear los "Estados Unidos de Europa" languideció durante años, se tornaba improbable. Mucho antes, inclusive, de 1957 cuando el Mercado Común Europeo entró vacilante, en escena. En esa fecha, Gran Bretaña supuso que no le convenía participar; más tarde, cuando cambió de opinión, Charles de Gaulle le cerró la puerta con dos categóricos vetos. Hace dos semanas, en Bruselas, se iniciaron las conversaciones entre los delegados británicos y los emisarios del MCE; el jueves último, Georges Pompidou recibía a su colega Edward Heath: el tercer intento podía prosperar.

El súbito *rapprochement*, en Bélgica, se ha convertido —con el agregado del encuentro en París— en uno de los acontecimientos más importantes en la historia de la Comunidad Económica Europea (CEE). En principio, sirvió para formalizar la visita del *Premier* británico; tal vez, desemboque en la posible admisión de Gran Bretaña y otras tres naciones —Irlanda, Dinamarca y Noruega—, un verdadero cambio en el rostro europeo.

Sin duda, contemplados los giros que ocurrieron en este mes, varias fuerzas nuevas influyen sobre el continente. Charles de Gaulle ha muerto y su docente sucesor no se muestra inclinado para renovar los imperiosos vetos; el crecimiento de la República Federal Alemana, al mismo tiempo, ha persuadido a Francia de que un contrapeso inglés no sería una mala idea. Y, por sobre todo, existe el temor de que USA pueda abandonar a sus aliados en cualquier momento. Quienes leyeron en los diarios la propuesta para reducir el personal militar norteamericano en la OTAN, podrán entender el escozor.



Heath-Pompidou: Un salto adelante.

Estos hechos no se tomaron en cuenta durante las primeras sesiones de Bruselas. Había más interés en plantear problemas concretos. Por ejemplo, Gran Bretaña demandaba la seguridad de un mercado azucarero cuando ingresara al MCE. Como no hubo respuesta afirmativa, el delegado Geoffrey Rippon lanzó declaraciones poco diplomáticas: "No se puede hacer creer al pueblo británico que la Comunidad quiere incorporarnos cuando se llega a este tipo de *impasse*, a este diálogo de sordos".

Pero, al fin, hubo una serie de pactos: 1) acordaron, a modo tentativo, una vaga fórmula que promete "salvaguardar los intereses" de los países azucareros de la Commonwealth; 2) se estipularon condiciones para la transición británica hacia el cumplimiento total del costoso sistema agrícola de la CEE, que subsidia a los productores rurales de Europa continental; 3) se iluminó un bosquejo que establece la fórmula gradual que permitirá a Gran Bretaña aportar su cuota completa al presupuesto del Mercado Común.

Hubo otros puntos, irritantes, que han quedado flotando. Francia, por ejemplo, insiste en eliminar el rol de la libra esterlina como divisa de reserva. También la colaboración económica de Londres a Nueva Zelandia —por razones de parentesco y acuerdos concluidos durante la Segunda Guerra—, es una tarea que no fascina a los miembros del MCE.

Al margen de estas discusiones, habrá que solucionar el futuro de la CEE, cuya marcha ha sido lenta, penosa. Nadie se anima a predecir cómo habrá de afrontar los desafíos de la era posindustrial; si no actúa con mayor rapidez, es fácil vaticinar su fracaso ante las enormes corporaciones multinacionales. No habría forma —sin otros aportes— de resistir a los Estados Unidos en cuestiones monetarias.

"El mundo se mueve hacia una economía única y unificada —alega Samuel Pisar, autor de *Coesistencia y Comercio*, firme defensor de la CEE—. En la medida que no se reconozca esa tendencia, el Mercado Común se volverá anacrónico. Aún no mira hacia afuera. Como bloque, inevitablemente, se inclina a mirar hacia adentro."

Así, recientes encuestas demostraron que la mayoría de los británicos creen que "franceses e italianos son deshonrados, sucios, haraganes, obsesos sexuales". Además, apenas un 20 por ciento del pueblo está de acuerdo con la incorporación inglesa al MCE. Por su parte, los franceses piensan con la misma estrategia que los regía en los tiempos napoleónicos. La sospecha más generalizada estima: Gran Bretaña corteja a la Comunidad sólo por su dote; una vez que se consagre el matrimonio, seguirá con su amante norteamericana y con su rosario de amiguitas en la Commonwealth. ☹

## VOLCANES

### EL ETNA QUE NO CESA

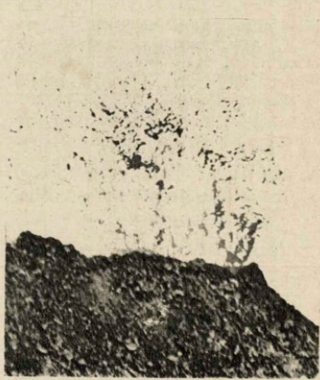
Según la mitología romana, debajo de su exultante boca estableció sus forjas y trabajó con los ciclos del Dios del Fuego y del Metal, Vulcano, luego que su insensible madre —Juno— lo arrojara del Olimpo por deforme. Ahora, como siempre, el Etna sigue siendo el azote de pueblos y villorrios sicilianos.

En 1169, los cráteres escupieron suficiente lava como para sepultar a Catania con sus 15 mil habitantes; en 1928, la furia ardiente arrasó con la aldea de Mascali. Se calcula que en los 2.500 años anteriores al siglo XX, más de un millón de almas se entregaron a su desbordante fuego. Desde el 5 de abril, la gente de San Alfio y otros poblados vecinos viven con la lava al cello.

De nada han servido las reiteradas procesiones religiosas; al contrario, parece que hubieran exacerbado al monte para regocijo de turistas y comerciantes. Los hombres de ciencia también han hecho su agosto: pueden investigar.

Para algunos extranjeros curiosos, el espectáculo resultó un fiasco: cuando brotaron los eructos, hubo aplausos de alborozo. A los sicilianos, por supuesto, esas felicitaciones les parecieron inoportunas: numerosos paseantes abandonaron la vista con un ojo encapotado. El Gobierno, por su parte, no se preocupó aún por desviar el lento pero implacable avance del vómito letal; prefiere entretenerse con una excusa científica: hay que descubrir los motivos que provocan las erupciones. Como se sabe, la energía liberada por un volcán es varias veces mayor a la de una bomba de hidrógeno.

A fin de semana, con los bártulos listos, los pobladores de San Alfio se preparaban para abandonar su terruño. ☹



Etna: La caldera del Diablo.



Elrom: Paradero desconocido; la real cacería del hombre.

## TURQUIA

### LA VENGANZA DE EICHMANN

En la tarde del último sábado, Elsa no obtenía respuesta a su segundo llamado. "Por favor, devuélvanme a mi marido; ha expirado el plazo de 24 horas que ustedes anunciaron y aún no tengo noticias. Estoy esperando", rezaba el pedido a los secuestradores de Ephraim Elrom, 56, el cónsul general israelí raptado el lunes anterior, en Estambul.

Los cinco enmascarados primero maniataron al portero del edificio; concluido el trabajo, ascendieron hasta el cuarto piso: allí también cerraron la boca de los ocupantes. Aún no era el mediodía, cuando irrumpieron en el departamento; hubo que esperar, sin embargo, a que llegara la codiciada presa. Por fin, no fue difícil atarlo, dejarle unos moretones, desalojar el edificio, perderse en la incógnita.

Más tarde, una carta escrita a máquina explicaba que "Elrom sería ejecutado en el caso de que todos los guerrilleros revolucionarios detenidos actualmente no sean puestos en libertad". Los firmantes se reconocían miembros del Ejército Popular de Liberación turco y exigieron que no se realizara ningún tipo de investigación; justificaban su atentado como un acto de apoyo a los guerrilleros árabes y de repudio a Israel, "un instrumento del imperialismo norteamericano en el Mediterráneo". Antes de cerrar la misiva, los insurgentes agregaron un funesto detalle: si no se cumplen las condiciones planteadas, Elrom sería ejecutado el jueves a las 17.

Otra vez, para angustia del mundo, el secuestro y el crimen político volvían al tapete. ¿Debian transigir el Gobierno turco? ¿Acaso los guerrilleros turcos cumplirían su fatal promesa como sus colegas uruguayos en el caso de

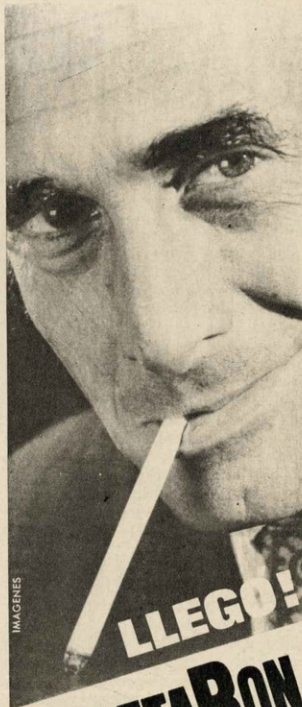
Dan Mitrione? Eran algunas de las febriles interrogantes que sacudían a todos los medios diplomáticos, el posible detonante de una crisis política, la invitación turca no cedió; al parecer, los maran el poder.

"Estamos haciendo todo lo posible para salvar la vida del cónsul", afirmó por televisión el Primer Ministro Nihat Erim. Sin embargo, su Gobierno había decidido no transar. "¿Quiénes son ellos, después de todo? ¿Qué representación ejercen? Si cedemos esta vez a la extorsión, ésta no tendrá fin", aseguró el funcionario.

En el Uruguay, la misma intransigencia había provocado la muerte del policía norteamericano; aunque no hubo más amenazas de muerte ni trueques por especies, los secuestradores persisten, tuvieron un crecimiento aritmético. A pesar de esta evidencia, la Administración turca no cedió; al parecer, los autores del rapto no se animaron a cumplir con su palabra (por lo menos, la de liquidar al judío a la hora señalada).

Para Israel, que reaccionó con bastante frialdad, el golpe conmovía sus fibras más íntimas: Elrom había sido el encargado de arrancar la confesión a Adolf Eichmann, el criminal de guerra robado en Buenos Aires (1960). Pero, quizá, Tel Aviv confiaba en la explicación turca: hasta ahora —hay tres precedentes—, los guerrilleros nunca han podido imponer su voluntad.

Desde mediados de marzo, cuando una avalancha militar destruyó al Presidente Suleyman Demirel con la excusa de "terminar con la anarquía", el caos no ha cesado; al contrario, los grupos clandestinos incrementaron sus contingentes, endurecieron sus planes. Para las Fuerzas Armadas, estas actitudes son un desafío, la necesidad del Estado de Sitio, la represión, la cárcel para aquellos que algún día se creyeran independientes al proclamar su verdad. En las primeras horas del domingo se anunció el hallazgo del cadáver de Elrom. ⊖



IMAGINES

LLEGO!

TABLETABON

PROTEGE AL FUMADOR

EN VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS DEL PAIS

Autorizada por la Secretaría de Estado de Salud Pública de la Nación. Certificado No 12927



MARIHUANA ENTRE  
LOS TULIPANES

El mundo se ha forjado una imagen de los Países Bajos que permaneció virtualmente inalterada a través de generaciones enteras. Es la tierra de los molinos de viento y los zuecos de madera; de las pintorescas casas de ladrillos sobre tranquilos canales; de las vacas Holstein blancas y negras; de las cerámicas azules y blancas de Delft; de los tulipanes y las acequias; de Rembrandt y de los temerosos de Dios que se arrojan en la Iglesia al menos dos veces por domingo. Cosa notable, los holandeses nunca han tenido que sufrir ninguna amenaza interna seria a su sistema político, y hasta el desprendimiento de sus colonias fue aceptado con calma. Plácida y estable, la Nación jamás pareció confundida por los infortunios que afligieron a sus vecinos mayores.

Ahora todo ha cambiado. La sociedad holandesa, que por tanto tiempo onduló suavemente como las dunas al viento del Mar del Norte, ha entrado en ebullición, revelando tensiones internas mucho mayores que las que cualquiera hubiese podido esperar. El año pasado, huelguistas fieles a Mao Tsé-tung cerraron fugazmente el puerto más grande del mundo, Rotterdam, mientras los anárquicos *kabouters* (gnomos) ganaban bancas en el Consejo local y fumaban *hachis* en la primera sesión.

Las publicaciones pornográficas y los espectáculos eróticos "en vivo" han proliferado entre los históricos edificios que rodean los canales. El movimiento feminista holandés —el más agresivo de Europa— pone consejeros sobre el control de la natalidad en las calles, y hasta hay sacerdotes católicos que se casan. Hace poco, los terroristas dinamitaron una refinería de petróleo, causando daños por valor de 300.000 dólares; dentro de las propias Fuerzas Armadas hubo sabotajes que dejaron pérdidas de dos millones de dólares en material militar. Y a principios del mes pasado, en una tibia protesta, el país decidió en las urnas el mutis de la Administración conservadora. Ningún partido ni coalición obtuvo suficiente número de escaños parlamentarios para formar Gobierno propio, pero los liberales ganaron ocho nuevas bancas, apreciable número que simbolizó la flamante apertura del país hacia la izquierda.

"Holanda está en la línea frontal de la intranquilidad", se lamentó un funcionario local, mientras un turista señalaba, más gráficamente: "Es como descubrir marihuana creciendo entre los tulipanes". De hecho, los síntomas de cambio indican que los alborotados holandeses empiezan a cuestionar a pro-



Kabouters: Fumar hachís en el Consejo.

pia unidad. "La gente comienza a mirar lo que hay detrás de la fachada —dice un estudioso de la política holandesa—, y una cosa que está aprendiendo es que ha estado pagando su estabilidad con una considerable pérdida de los derechos democráticos esenciales." Pese a una forma extremada de la representación proporcional que fomenta el aumento de la cantidad de partidos —28 intervinieron en la reciente campaña, y de ellos 14 lograron bancas en el Parlamento—, los electores están en realidad a remota distancia del proceso de las decisiones de Gobierno. "El votante no elige a una persona: vota por la lista partidaria. Así, es imposible que tenga ningún sentimiento genuino de «ese es mi candidato», comenta un observador.

"La ironía —señalaba otro— es que este sistema electoral es teóricamente progresista, pero en la práctica sostiene un férreo sistema conservador de Gobierno." El sistema, apunta el profesor Arend Lijphart, de la Universidad de Leyden, se basa en un liderazgo de elite y en una "tendencia holandesa, inherentemente fuerte, a ser sumisos y obedientes". El resultado: Holanda ha sido manejada en forma absorbente y severa, y no siempre por aquellos que el público creía que gobernaban. Cuando el diario *Algemeen Dagblad* difundió, hace dos meses, una lista de los 200 hombres de negocios más poderosos del país, abrió muchos ojos: rara vez los holandeses habían tenido la oportunidad de enterarse sobre los verdaderos alcances del mundo de los negocios y el régimen que los administraba. "La cantidad de ex Ministros que figuran en los directorios de las grandes empresas —critica un observador— es tanta, que se hace difícil discernir si se trata de una empresa o del Gabinete nacional."

En el propio frente económico, Ho-

landa experimenta padecimientos. El "milagro económico" fue producto del trabajo intenso y de una apreciable docilidad por parte del trabajador. Sobre una tierra virtualmente desprovista de recursos naturales (las reservas de gas natural fueron descubiertas hace unos años), los holandeses edificaron una economía diversificada que incluía desde modernos productos químicos y electrónicos hasta el cultivo de legumbres para un mercado masivo.

Pero, ahora, ese edificio tan cuidadosamente levantado amenaza con abrirse por las costuras. El presupuesto de 8.300 millones de dólares para 1971 contempla un déficit de más de 500 millones. La tasa de inflación, que llegó al 7 por ciento en 1969, hizo apenas una pausa para respirar en 1970 (6 por ciento), y se estima que este año alcanzará a casi el ocho. Lo que es peor, los salarios, duplicados entre 1960 y 1970, siguen subiendo, cosa que debilita la posición competitiva del país en el exterior. Para un Estado que exporta el 50 por ciento de su producto bruto (sólo lo supera Hong Kong) esto es crucial. Ya el año pasado la balanza comercial se deterioró hasta un déficit de 276 millones de dólares.

La lista de dificultades no termina allí. Orgullosa de su reputación de pulcritud, Holanda enfrenta una plétora de problemas: desde la contaminación del aire —derivados de las aguas pestilentes de la cuenca del Rin, receptora de las miasmas de gran parte de Europa Occidental—, hasta los sucios y fétidos canales de Amsterdam. El nivel de suicidad en las aguas es el tercero del mundo (después de Suecia y Japón); la industrializada Rotterdam se sofoca cada día más bajo el manto de *smog*. La densidad de la población (la más alta del mundo) pone su óbolo en la

urna de los problemas ecológicos, y aunque los holandeses ya están bastante apretados, hay una aguda escasez de viviendas. (Por cierto, el país es tan consciente de sus graves limitaciones de espacio que hasta las tumbas deben ser evacuadas en un lapso de diez años.)

Pero en ninguna parte la sociedad tradicionalista se ve más transformada que en la Iglesia, particularmente en el ultraprogresismo católico de los Países Bajos. La práctica de la confesión ha mermado tanto que muchos nuevos templos se construyen ya sin confesionarios. El aporte de jóvenes para el sacerdocio, que solía ser un rasgo distintivo del país, ha disminuido al punto de que en 1970 sólo se ordenaron 43 nuevos curas (contra 110 en 1969), mientras que se alejaban 470 (350 en 1969). Y tres de los siete Obispos existentes en todo el territorio no reciben suficiente apoyo de los fieles para cubrir sus necesidades. Igualmente notable es una estadística que demuestra: casi una cuarta parte de la ciudadanía se considera "sin vínculos con la Iglesia". Hasta los Católicos que mantienen esos vínculos desafían a la autoridad eclesial. Un viejo sacerdote se lamenta: "La mayoría de nuestras familias aún conserva el crucifijo sobre el respaldo de la cama... y la salvadora píldora en la mesita de luz".

Con todo, a pesar de los trastornos, los *neerlandeses* tienen mucho rescatable en su país. Si bien se ha conmovido —tal vez en forma irreparable— la antigua idea holandesa de que su tierra era de sempiterna tranquilidad, el país no se ha convertido en zona de emergencia. La educación es excelente; los servicios médicos se cuentan entre los mejores del mundo; y la pobreza casi no existe. El índice de robos es ínfimo (recientemente, todo el país se conmovió por un asalto a un Banco), y el de

suicidios, bajo. Y el correo, por ejemplo, funciona con eficacia: una carta echada al buzón en cualquier parte de Holanda antes de las seis de la tarde, llegará a su destinatario dentro del país a la mañana siguiente.

En suma, Holanda es una tierra de paradojas. Los comicios recientes, por ejemplo, constituyeron un significativo paso hacia la izquierda, y el país hace visibles guiños en dirección de los teóricamente ilegales actos de sus rebeldes. No obstante, el Príncipe Consorte, Bernardo, decía: "Creo comprender bastante a la juventud rebelde; el peligro actual está en un exagerado contragolpe conservador, lo que ya puede detec-

tarse. La gente reacciona desfavorablemente cuando ve cosas como el sabotaje contra material militar. Esa reacción es también detectable en la Iglesia, donde muchos no ocultan su disgusto frente a los extremismos". Pero, por mucho que sus instituciones puedan estar en crisis, Holanda conserva —y con todo merecimiento— su imagen de nación cuyo pueblo puede solucionar los problemas. Como un escritor norteamericano comentaba días atrás: "Creo que si se acercase el fin del mundo me iría a Holanda; no sólo porque todo ocurre allí después, sino porque bien podría ser que los holandeses ya hubiesen encontrado la manera de evitarlo. ☉"

H. MAZDA & C. PHAK

# Ahora viaje tanto como Marco Polo.

## El Clan Braniff eliminó las diferencias.

El Clan dijo: "Acabemos con esta farsa."

"Hagamos un Crediclan que incluya el avión, los hoteles, tours, alquiler de autos y hasta las comidas"

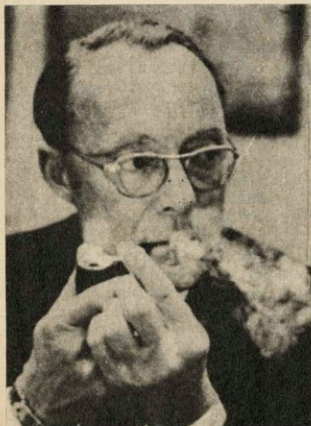
"Y que se otorgue de hoy para mañana. ¡Abajo con la burocracia!", bramó el Clan.

**el Clan  
Braniff**

El mejor trabajo del mundo o la mejor forma de ser pasajero.

**Braniff International**

Cambie ideas con su Agente de Viajes IATA.



Bernardo: Comprender a los jóvenes.



Quinteros: "Odio las tablas. Si me ganan, me da bronca. ¿Las minas?, me dan unos golpes de calor . . .".

## DEPORTES

# DEL TALAMO AL TABLERO

No parece un ajedrecista. Es impuntual, nada concentrado, locuaz, antisolemne, chispeante e ingenioso. Habla y da la sensación de estar desplegando una vertiginosa partida: esas, que tanto lo seducen en el relampagueo mental del ping-pong. Miguel Ángel Quinteros, socialmente el antimétodo, parecería vivir la vida a borbotones. Pero la vida no se le escapa; es casi un adolescente de voz suave, que a veces siente miedo —"Es un miedo existencial"—, a quien la soledad es capaz de asustarlo. Tiene alma de gitano; cuenta con muchos amigos, trasnocha, desdeña el reloj y se somete, apasionadamente, también sin orden, a magnetizadas seducciones: "Yo no sé decir qué soy. Me gustan las minas; tengo muchas amigas y si me hacen caso, ¿qué puedo hacer? Najdorf me dice que tengo cara de pícaro y que para esos combates, que seguramente entretienen más que el ajedrez, estoy muy bien preparado".

Es de piel morena, de ojos profundamente oscuros, de pelo netamente negro. Aceptó la entrevista a las once de la mañana. No llegó: a las doce, seguía durmiendo. Telefónicamente se disculpó con una gangosa voz de sueño y apareció, pero sin arrepentimientos, poco después de las cinco de la tarde. De inmediato, trazó una incompleta cédula

de identidad: "Nací el 28 de diciembre [paradójicamente, el día de los santos inocentes] en 1947, en Constitución, barrio de machos, malevos y yo".

La Federación Argentina de Ajedrez lo designó, junto con Miguel Najdorf, Oscar Panno, Julio Bolbochán, Jorge Rubinetti y Carlos Juárez para la XVIII Olimpiada, la tradicional Copa de las Naciones, jugada en Siegen, Alemania. Ocurrió en setiembre de 1970 y allí, repentista, elaborando planes, improvisándolos con la velocidad de un floretista vocacionalmente ofensivo, fue una de las revelaciones del certamen; un hombre discoloro, casi rebelde, que consultaba a su equipo y que, finalmente, terminaba haciendo lo que se le daba la gana, porque, ajedrecísticamente, tiene, entre otras, una virtud: la de atacar siempre. "Odio las tablas. Los jugadores de ajedrez deben querer llegar a la meta que se proponen y, por sobre todas las cosas, jugar a ganar. Yo soy un tipo agresivo. Esas partidas que terminan con tablas, en diez o doce jugadas, me fastidian espantosamente. No las acepto; parece que estuvieran todas arregladas, porque la gente tiene miedo de perder. Y yo no lo tengo, aunque, cuando me ganan, me da una gran bronca." No se lo cuenta a nadie, "me la traigo yo solo, pero esa bronca se me nota".

En Siegen, como tercer tablero, se enfrentó con un coloso: el ruso Lev Polugaievski. Antes de la partida, Taimanov, capitán del equipo soviético, le dijo a Lev: "Tenés suerte; no vas a jugar con el viejo Bolbochán, sino con un joven llamado Quinteros". Frente a frente, con las cabezas aferradas por las manos tensas, Polugaievsky comenzó a vislumbrar que la suerte, vaticinada por Taimanov, podía convertirse en un infortunio. "Dentro de lo loco que soy —se define Quinteros, con una sonrisa—, la única forma de progresar es jugar toda la partida. Además, soy un obstinado. En la jugada quince, Polugaievsky me propuso tablas. Consulté con el equipo, y la decisión me la dejaron a mi criterio. Yo, en realidad, pregunté por preguntar, porque estaba dispuesto a seguir." Quinteros, en plena tensión, se levantaba y se sentaba; lo hizo cien veces; Polugaievsky ya no tenía siquiera ganas de estar sentado.

Lev insistió en su proposición: era la jugada treinta y cinco, volvió a ofrecer tablas. Su cara era inmovible, pero, por dentro, un turbión. Suspendingieron en la jugada cuarenta y dos; en el cuarto del hotel, el equipo argentino, con sus cabezas incrustadas en el tablero, analizó la partida desde las diez de la noche hasta las cuatro de la madrugada. Llegó a una conclusión: el juego estaba ganado, pero por distintos caminos. Quinteros fue a su cuarto, allí se entregó a una devoción. Y no era, precisamente, una dama de ajedrez. Durmió sólo dos horas, reanudó la partida con Polugaievsky. "Yo estaba totalmente bien, en un estado casi pasivo, que es el ideal del ajedrecista." La partida fue emocionante, casi dramática. Lev no encontraba ninguna salida; Quinteros vislumbró un plan ganador, desechó todos los análisis, se impuso en la jugada cincuenta y cuatro. El choque había durado, en total, siete horas.

El equipo argentino regresó a su país, Quinteros se quedó en Europa. "¿Cómo viví?: solitariamente, aun cuan-

do alguna vez tenía compañías agradables. Otra de mis pasiones es la televisión. Integraba el equipo de Antonio Carrizo, y él me dio 500.000 pesos, para poder quedarme en Europa. Intervine en varios torneos y le gané a varios *cráneos*: Hort, Szabó, Tringof. En Siegen alcancé el mejor promedio del equipo: diez puntos sobre catorce partidas.”

Quinteros, considerado en el ambiente como un hombre imprevisible, es un autodidacta. “Yo soy un gran curioso; más que curioso, soy un *rompedor*. Pregunto siempre y parezco *El Principito*: a cada rato digo «¿Por qué? ¿Por qué?» Hice tablas con Petrosian, Taimanov y Larsen, pero, lamentablemente, perdía con los *perros*.” Cuando tenía ocho años, su hermano José, entonces de 18 años —“El único título que tiene es el de gordo”— lo inclinó hacia el ajedrez. “Entonces me gustaba más el fútbol —jugué en la novena de Boca, de insider derecho—, pero tuve que optar entre una cosa u otra, y elegí el ajedrez.”

La carrera de Quinteros fue meteórica: ganó, a los 12 años, un torneo de cuarta en el Club Jaque Mate. Fue ascendiendo cada año, llegó a primera. A los 18 años de edad, se clasificó campeón argentino, con lo que era el titular más joven en la historia del certamen. En el extranjero, su amigo dilecto es Robert Bobby Fischer, “acaso porque es un tipo tan especial como yo; lo apasiona el ajedrez, lo estudia incansablemente, se sacrifica. La única diferencia entre él y yo es que Bobby no se deja engatusar por esos golpes de calor que me asedian a mí, a primera vista, con las amigas que hago”.

Quinteros duerme, normalmente, diez horas diarias. Ambula constantemente por las casas de sus amigos. “Yo tengo grandes amigos, o grandes enemigos, porque despierto, a favor o en contra, reacciones rotundas. No soy supersticioso, creo en Dios, pero no voy a Misa y sólo rezo cuando, fuera de mi país, me encuentro totalmente solo. ¿Qué pienso de mí mismo?: de alguna manera formo parte de una juventud muy decidida, que ya piensa en su porvenir. Soy muy ambicioso. Fuera del tablero, tengo un miedo común: el mismo que tienen todos por diversas cosas. Frente a las piezas soy otra persona. Entro en tensión; parece como si estuviera agarrado; pero, cuando termino, quedo muy bien. Es mayor el desgaste mental que el físico.”

Ahora, Quinteros volverá a irse. El mes próximo partirá para Polonia, en un itinerario que durará un año y medio. Va detrás de una suprema ambición: la de lograr el título de Maestro Internacional. Definitivo, sin vacilaciones, culmina: “Y estoy casi seguro de conseguirlo”. La sonrisa intensamente blanca contrasta con esa piel morena. Najdorf tenía razón: la suya es, realmente, una cara de picaro. ⊕

## COPA LIBERTADORES

### Y AHORA LE TOCA AL VECINO

**F**ructífera experiencia: en vez de llegar al palco de periodistas, introducirse en la raleada tribuna popular de Estudiantes de La Plata; escuchar sus reacciones, sus espontáneos comentarios mientras el equipo batía al team chileno de Unión Española, e ingresaba, por cuarta vez consecutiva, en la final de la Copa Libertadores de América, que ganó en 1968, 1969 y 1970.

Una manera de enterarse de que hay platenses con estas conclusiones: “¡Que se vayan!”, “¡Adelante! no le hagan caso a Miguel [Ignomirriello]”, “Esto es más triste que una lágrima”. Sin necesidad de elaboradas ubicaciones, desde cualquier sector del estadio, pudo advertirse que la barra brava de Estudiantes —*lo muchacho*, quienes ocupan una de las cabeceras— olvidó la corrección que fingía tiempo atrás: canta obscenidades con un fervor digno de las peores *hinchadas*. También, signos de magnífico humor: “Pelado, corazón”, se le dedicaba al calvo Berly, jugador chileno que le había otorgado el triunfo a Estudiantes, en Santiago, con un gol en contra. El pobre no entendía.

“Verón fue gran figura”, juzgaba *La Razón*, al titular su comentario del día siguiente. Lo más decoroso que su público le gritó, al puntero izquierdo, fue “¡Corré, paralítico!” Por supuesto, también aplaudió su estupendo gol, el que completó la victoria de Estudiantes por 2 a 1. Para conseguirla, tuvo que esforzarse ante un conjunto que jugó 59 minutos con un hombre de menos —fue expulsado Farías, autor del gol—, en el que Alberto González, aquella rueda de auxilio con la que contaba Ubaldo Rattín, parece ser la estrella. No se pudo establecer por qué: el no-

venta por ciento de las pelotas que recibió, las jugaba hacia atrás.

Y ahora le toca al vecino. Nacional, de Montevideo, el otro finalista, conoce a Estudiantes; jugaron idéntica definición en 1968: se impuso Estudiantes. Ahora, algunas cosas han cambiado: Nacional es un equipo más ofensivo, a Estudiantes le importa tanto defenderse, cada vez más apoyado en las brusquedades de Malbernat, Togneri, Pachamé y Medina; en las pérdidas de tiempo que elabora Leone (un imitador, más alto, de Alberto Poletti); en las marcas de Echecopar, Romeo y Rudski; en las criminales agresiones de Aguirre Suárez, un delincuente deportivo que, muy probablemente, abandone sus ímpetus cuando, en el estadio Centenario, se encuentre frontalmente con el uruguayo Julio Walter Montero Castillo.

“Estudiantes no juega lindo, pero es un equipo con oficio”, comentó Washington Pulpa Echamendi, director técnico de Nacional, espectador del match. Claro, oficio es una palabra que reemplaza, elegantemente, a la nómina de incorrecciones que Estudiantes utiliza hace años, en reemplazo del fútbol que sólo tuvo en los pies de Raúl Madero y Juan Ramón Verón. Le quedan *La Bruja* y las intenciones del puntero derecho Verde, un condenado a jugar solitariamente, a rendir menos de lo que podría en un equipo normal.

Con lo suyo y la fortuna de enfrentar a dos mediocridades como Barcelona, de Ecuador, y Unión Española, de Chile, Estudiantes dará dos pasos en las nubes. En tanto, ronda el fondo de las posiciones, en el Campeonato Metropolitano. Imaginando que los cuatro descensos pueden mandar al antífútbol a molestar en Primera B, sus dirigentes encabezarán un pedido, que no se detendrá en niveles, para detener el problema. Si lo consiguen, el deporte y la política se verán, nuevamente, del brazo; otro documento certificará que la Ley, en el deporte argentino, parece dictarse para ser burlada. ⊕



Un rebote, un choque, ¡qué oportunidad! Enseguida, primer gol Pincha. (Oswaldo González, Christian Rudski, Alberto González.)



## HOMBRES Y PERROS

Alberto Laya

En algunos estadios podría escribirse un lema del desamor: "Aquí se aprende a ofender a la patria". Aunque la patria, ese lugar donde se nace, se lucha y se muere, no puede haber nunca, espiritualmente, en el más gigantesco de los estadios. Un montón de escalones, al fin, no tiene relación con lo que se debe querer siempre entrañablemente y lo que se quiere zigzagueantemente, a través de un grito o de noventa minutos.

Pero los estadios no son los culpables. Vacíos, fantasmalmente desolados, no pueden ejercer los sentimientos opuestos de las almas sideralmente antípodas: ni bondad, ni maldad. Desafortunadamente, hay quienes los pueblan. Y esos son los que le dan vida, los hacen vibrar, los estremecen llenando su aire inofensivo de agravios, de gestos tan impúdicos, que ni siquiera son recomendables para un miope. En la frente de muchos de ellos habría que grabar un lema del desafecto: "No ames a tu prójimo como te amas a ti mismo". En ese caso, todos ellos tendrían que usar gorra y calársela hasta las orejas, porque, de lo contrario, los estadios, ese cemento sin alma, pétreamente inmovible, hasta sería capaz de enrojecer. Entonces sería un cataclismo: la piedra dándole una lección de vergüenza al espíritu.

Cuando fue inventado el fútbol, había un puñado de hombres que corrían detrás de una pelota. Y, en lugar de darle un puntapié a la pierna de un contrario, cometían un acto ingenuo: el de dárselo a la pelota. Poco a poco, todo se fue perfeccionando. Llegaron unos hombres que no parecían más inteligentes que algún otro, que caminaban como todos. Si hasta hablaban. Pero decían cosas que no entendía nadie: *triangulación*, *diagonó*, *lateralizar*, *campeonó*. Y los que escuchaban abrieron la boca: signo indudable de asombro. Pero esas bocas abiertas les extendieron, a los recién llegados, un certificado de suficiencia.

Desde entonces, aquel antiguo cándor fue agonizando. Y, definitivamente, murió. Nació un fútbol distinto: fuerte, vigoroso, en el que el talento sólo se alojaba en los pies. Extrañamente, la cabeza era una pieza visible, pero inactiva.

Ese fútbol, olvidándose de la pelota, con una idea obsesiva de las piernas, se convirtió en una fábrica de muletas.

Días atrás, en un estadio chileno, se enfrentaron Unión Española y Estudiantes de La Plata, por la Copa Libertadores de América. En ese trofeo se podría haber sobrepuesto un lema de la deslealtad: "Copa Ofensores de América". Pero la historia ya estaba escrita. Era una tradición, y un revisionista podría ser tildado de colérico, o delirante, o, apenas, de antiguo.

Lo que pasó en ese estadio chileno, todos lo saben. Era sólo fútbol, no dos países que se jugaban su presente ni su futuro. Pero allí había muchos que creían que una camiseta podía ser una bandera, que un par de zapatos con tapones podía fertilizar la tierra; acaso por aquello que dijo un comentarista, alguna vez: "La pierna fecunda".

A muchos kilómetros de ese estadio chileno, con menos público, con más ira, se jugó otro partido de fútbol. Era en un pueblo apegado, con fe, a su monotonía: era, simplemente, un pueblo trabajador. Allí, en González Catán, se jugaba por nada. Pudo haber sido, naturalmente, algo ejemplar, si ese honor hubiese sido capaz de existir. Pero, dolorosamente, había muerto: como aquel fútbol candoroso, el de pegarle sólo a la pelota.

Un equipo estuvo en desacuerdo con el árbitro. Parecía casi un milagro, porque, generalmente, con ese personaje de negro no está de acuerdo ninguno de los dos equipos. La cancha era muy humilde: los que no tenían humildad eran quienes la rodeaban. Y la tarde apacible de González Catán fue rasgada por unos disparos, ensombrecida por dos adolescentes muertos. Allí, también, se jugaba sólo fútbol. Pudo haberse jugado por algo más perdurable, más limpio: por ser el más laborioso, por ser el menos soberbio, por ser el más comprensivo, por ser el más tolerante. "Cuando el hombre azuca un perro contra su hermano, el perro se humaniza y el hombre se hace perro, fatalmente" (Leopoldo Marechal).

Copyright Primera Plana, 1971.



## INCENTIVOS

### ARREGLA TU FIN DE SEMANA CON ELLA

Era un premio, y parecía un terrible castigo; se trataba de una fiesta de los sentidos, y hubiérase jurado que el Infierno, para alcanzar los topes del sadismo, no podía prescindir de ese detalle. Con varias generaciones turcas entre los antepasados, todo adquiría diaphanidad, pero desde la austral y novata Argentina continúa siendo incomprensible que Seher Seniz, 25, la tortuosa bailarina, un marasmo de ondulaciones, un juego de enloquecedores vaivenes, ofreciera ejecutar, durante tres noches y sus circunstanciales días, la danza del vientre para el futbolista compatriota que anotase el primer gol en la valla alemana. En vivo, en directo y para él solo.

Debían jugar Turquía y Alemania, en un partido por la Copa Europea de Naciones. En Hamburgo, el semanario *Bild Zeitung* publicaba la noticia a tres días del match; una gigantesca foto mostraba a la dulce Seher, casi tan ingenua como desnuda, detrás de esa sábana desesperadamente traslúcida.

Faltaban tres días para el cotejo, en Estambul, y el erizamiento era general: los defensores turcos se consideraban en desventaja; hubo quienes insinuaron olvidar toda precaución para lanzarse, desde el primer instante, al encuentro del gol; el guardavallas Ali, capitán del equipo, reivindicaba su derecho a shotear un posible penal. En Alemania, se llegó a temer, seriamente, que algún jugador —se mencionaron los nombres de Hans-Hubert Vogts y Bernd Patzke— aspirara al favor, mediante un gol en contra.

Vano temor el de los teutones; Seher —entre mohínes ventrales— se apresuró a enderezar sus contorsiones: "Mi



Zeta: Algo más que una letra, también en domingo.

DGI

# DGI



## Impuesto al parque automotor 1ra. cuota

# VENCE 7 de JUNIO

Los pagos podrá efectuarlos, para su comodidad, en cualquiera de los bancos autorizados de todo el país. Ante cualquier inconveniente concurra a la agencia DGI más próxima.

promesa es, solamente, para los muchachos de nuestro equipo. No tengo ningún interés en bailar para un alemán". Recordaba, tal vez, que su país declaró la guerra a Alemania, unas semanas antes de finalizar la Segunda Guerra Mundial.

Fue una innovación en materia de incentivos. Pero el Mar Egeo no en balde moja las costas de Grecia, también. Hasta allí llevó esas ideas, cuando, al superar todos los optimismos e incredulidades, el Club Panathinaikos llegaba a las semifinales de la Copa de Europa (para clubes campeones). Le correspondía jugar con Estrella Roja, de Belgrado, Yugoslavia. En el partido inicial, como visitante, Panathinaikos perdió por 4 a 1, un score que a nadie sorprendió: el fútbol griego es uno de los peores, en Europa. El intento de contratar a Ferenc Puskas, como director técnico, parecía inútil: ¿cómo podría transferir su sapiencia, la exquisita sensibilidad de su zurda de oro, a esos torpes griegos? Un fracaso acechaba al team integrado por extraños nombres: Economopoulos, Vlahos y Kamaras; Tomaras, Gramos y Dimitrou; Andoniadis, Sirpris, Domazos, Filakuris y Kapsis. Algo así como un trabalenguas, la desdicha para cualquier locutor que no haya nacido en Atenas, o uno de los treinta y nueve nomos (estados) que dividían, políticamente, a Grecia.

Entonces, el 27 de abril último, asomó, potente, escandalosamente bella, Zeta Apostolou, 23, una sexy de la cinematografía helénica, quien prometió gastar un *week end* en una *cave hippie* de Creta, con el arquero de Panathinaikos, si la escuadra vencía a Estrella Roja. Casi un imposible, con tres goles de ventaja. Quizás al verla tan rubia, tan decidida, tan hermosa, tan bien presentada para un fin de semana, Vassilis Constantinou, el guardavallas que reemplazó a Economopoulos, comenzó a ser impenetrable. Voló, saltó, corrió, pateó, atajó, siempre pensando en Creta, y en Zeta. Sus compañeros Antonis Andoniadis, dos veces, y Aristidis Kamaras realizaron el *milagro*: Panathinaikos venció por 3 a 0.

Al sumar los tantos a favor y en contra, Estrella Roja y su rival quedaban igualados (4 a 4), pero Panathinaikos volvía a favorecerse con el sistema que rige a la Copa de Europa:

en los casos de total empate —puntos y goles—, se impone el que hubiere conquistado mayor cantidad de goles como visitante, pues a éstos se les otorga doble valor.

Ferenc Puskas ya no sabía qué hacer: ¿cómo frenar la loca alegría que invadió a la vieja Grecia?, ¿cómo detener a Constantinou ese sábado y ese domingo? Pidió, exigió cautela, prudencia. Él, acostumbrado a todos los honores, sabía que la euforia iba a derrumbar lo que se estaba consiguiendo. Su equipo, ese montón de confusiones hechas apellido, ya tenía una fecha cumbre: el 2 de junio de 1971, en el estadio de Wembley, Londres, contra Ajax, de Amsterdam, Holanda, por la final de la copa.

Puskas se olvidaba de su esplendor en la delantera del seleccionado húngaro; de la gloriosa madurez, en el ataque del soberbio Real Madrid, con el francés Raymond Kopa, los argentinos Hector Rial y Alfredo Di Stéfano, el español Francisco Gento. Prohibió que los futbolistas recibieran excesivos premios en efectivo, o eróticas regalías. Ni dramas ni vientos, fue la imposición del *magyar* Ferenc, luego nacionalizado español, más conocido hoy como *Pancho*.

Aunque Puskas dispone y Aristóteles Onassis propone. "Si Panathinaikos gana el partido con Ajax, y se clasifica ganador de la Copa de Europa, donaré 3.000.000 de dracmas [100.000 dólares] para los jugadores", habría ofrecido el petrolero. En realidad, quien actuó como vocero de *Arís* fue Basilio Chalkidiotis, un pintor en busca de notoriedad.

"De esa manera —creo Chalkidiotis—, Onassis aspira a convertirse, también, en rey del fútbol griego. Y bien, si quiere arriesgar dinero, yo le apuesto 500.000 dólares a que Panathinaikos perderá la final con Ajax. Si me quedo con el dinero, igualmente donaré 100.000 a los jugadores de mi país." Pero, si pierde, Basilio no pondrá su mano en el bolsillo; pretende pagar con un cuadro que él pintó, en el que aparece Jacqueline, la esposa de Aristóteles, completamente desnuda: modesto, Chalkidiotis lo tasó, con exactitud, en 500.000 dólares, una bicoca. ☺



FLASH

**Quintana**  
S.A.C.I.

Rivadavia 10.200 Tel. 64-1466

**Donde compran los exigentes**



se dirige a los padres de niños que han enfermado de poliomielitis en el último brote, RECORDANDOLES que deben iniciar inmediatamente el tratamiento de rehabilitación médica para evitar secuelas y deformaciones.

Para ello OFRECE los institutos de la Entidad, donde se proporciona:

- Atención en Consultorios Externos, con transporte.
- Tratamiento con internación, si el caso lo requiere.
- Provisión de aparatos ortopédicos y otros elementos para su movilidad.

#### DIRIGIRSE:

- En Capital Federal: Instituto Marcelo J. Fitte, Soler 3945, Secretaría Médica, 82-7266, de 13 a 18.
- En el partido de San Martín y alrededores: Centro de Rehabilitación ALPI Villa Ballester, Artigas 56, 758-1784, de 13.30 a 18.
- Para el interior del país informarse en la Entidad ALPI más próxima.

**SU HIJO PUEDE Y DEBE SER IGUAL A LOS DEMAS**

El rito es beber  
primero el suave blanco.

Luego el sabor  
de terciopelo de un tinto  
de buen cuerpo.

El rito es  
Viejo Suter blanco  
y Viejo Suter tinto.

Orgullo de los Suter,  
señores del vino.

Suter  
madera y tiempo



Doce años de ventaja  
en utilizar Flúor  
es una saludable razón  
para preferir

Odol



Muchas sonrisas sanas de hoy se deben a la seguridad científica con que ODOL protegió la salud dental ayer, utilizando siempre los elementos surgidos de las últimas investigaciones. Por ejemplo, los estudios de Y. Ericsson en Suecia y J. C. Muhler en EE.UU. sobre el flúor —el activo agente inhibidor de caries— permitieron a Laboratorios ODOL incluirlo, en sus más variadas combinaciones, en las fórmulas de sus dentífricos desde hace doce años. Prevenir caries con FLUOR es una vieja costumbre de ODOL, por eso, prefiera ODOL toda la vida!

1958/69: Durante estos 11 años las investigaciones de Y. Ericsson y J. C. Muhler permitieron a Laboratorios ODOL incorporar a sus cremas dentales, entre otros adelantos: Fluoruro de Sodio y Fluoruro de Estaño.

**1970** INCORPORA EL MONO-FLUORFOSFATO DE SODIO.

1971: J. C. Muhler y Y. Ericsson, investigadores sobre los efectos del flúor, son invitados a Buenos Aires por la Fundación ODOL para que en conferencias públicas divulguen los últimos progresos sobre la prevención de caries.

¡Prefiera Odol toda la vida!